HANḢANNA QAIG ḢTAYETU CEKIYAPI

DAKOTA PRAYERS

421
D154 (R)
C44
1889

By Rev. Wm A. Burman
Rupert's Land Indust School
Middlechurch P.O. (St Paul's Parish)
Manitoba

HANḢANNA QAIṠ ḢTAYETU CEKIYAPI

TOKEN PTECENA EYAPI KTE CIN,

QA LITANY,

QA NAKUN

DAWID TADOWAN

KIN ETANHAN,

TONANA KAḢNIGAPI,

QA

ITANCAN ḢTAYETU WOTAPI TAWA KIN, TOKEN WICAQUPI KIN,

QA

OMNICIYE KIN EN HOKṠIYOPA BAPTISMA WICAQUPI KIN, TOKEN EYAPI KTE HECETU.

PRINTED FOR USE AT THE SIOUX MISSION, MANITOBA, CANADA, WITH THE APPROVAL OF THE LORD ARCHBISHOP OF CANTERBURY, AND BY DIRECTION OF THE BISHOP OF RUPERT'S LAND.

LONDON:
SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE,
NORTHUMBERLAND AVENUE, CHARING CROSS, W.C.
1889.

THE NEWBERRY LIBRARY
CHICAGO

HANḢANNA QAIṠ ḢTAYETU CEKIYAPI

TOKEN PTECENA EYAPI KTE CIN.

¶ *Wicaśta Wakan kin, Hanḣanna qaiṡ Ḣtayetu Cekiyapi, wowapi Wakan Wicoie kin dena etanhan tokaheya taniyan yawa kte, unkan hehan taku Wicoie dena iyohakam owapi kin heye kta.*

Ito nawajin, qa ate ekta wahde kta, ça hewakiye kta, Ate, maḣpiya itokam, qa niye nakun nitokam wawaḣtani qa detanhan cincamayaye kta iyemacece śni. *St. Luke* xv. 18, 19.

Woaḣtani unnicapi unkeyapi kinhan, unkiçihnayanpi, qa wowicake kin unkiyepi en un śni; tuka woaḣtani unhapi kin unkohdakapi kinhan, Wakantanka he wacinyepica qa owotanna, hecen waunḣtanipi kin hena unkicicajujupi kta, qa taku śice cin owasin etanhan unkiyuskapi kta. 1 *John* i. 8, 9.

Heon etanhan tona den yaunpi kin owasin, wahokonciciyapi qa ceciciyapi, hecen cante ecena qa ho onśiiçiya on, maḣpiya towaśte oyanke kin ekta mici yaupi kta, qa unkeyapi kta:

¶ *Owasin Ohdakapi wan.*

Omniciye kin ocowasin canpeśka makahde inajinpi, qa Wicaśta Wakan iyahna eyapi kta.

ATE Iyotan-waśaka qa waonśida; Nitacanku kin etanhan iyog unyanpi, qa taḣcaskana tanin śni iyecen unnunipi, Taku unkicantepi en unkonzapi qa cantiheunyanpi kin, hena nina unkuwapi. Nitawoope wakan kin hena unkipazinpi. Taku econkupi iyecece cin hena econkupi śni; Qa taku econkupi iyecece śni hena econkupi; Qa tuktena unzanipi śni. Tuka niye, O Itancan, śicaya econkupi onunśikapi kin, onśiunda miye. Tona taku śica ohdakapi, O Wakantanka niwicaya ye. Tona iyopeiċiyapi kin wicayuecetu ye; Christ Jesus Itancan unyanpi eciyatanhan, oyate wahowicayaye ciqon he iyecen. Qa, O Ate iyotan waonśida, iye on etanhan ounkiya miye; Hecen tokata Wakantanka ohodaya, owotannayan, qa mdesahan unnipi kta, Hecen Nicaje wakan kin wowitan yuhe kta. Amen.

¶ *Woaḣtani Yutokan-iyeyapi, qaiś Kajujupi Yataninpi kin,*

Omniciye kin ecen canpeśka makahde inajinpi, Priest kin iśnana najinhan heye kta.

WAKANTANKA Iyotan-waśaka, Jesus Christ Itancan unyanpi Atkuku woaḣtaniton kin waniina ṭa

cin śni, tuka taku śica econ kin etanhan iḥduhomni qa ni kta cin, he Wicaśta Wakan tawa wowaśake qa wookiḥi wicaqu, hecen taoyate kin ekta, tona iyopeiċiyapi kin, hena woaḥtani tawapi Wicakicicajujupi qa tokan Iyewicakiciciyapi kin oyakapi qa yutaninpi kta. Tona awicakehan iyopeiċiyapi kin, qa awicakehan Tawotanin-waste wakan kin wicadapi kinhan, hena owasin wicakicicajuju qa wicayuska ece. Heon etanhan woiyopeiċiye awicakehan, qa Taniya Wakan kin, unqupi kta iceunkiyapi kta; qa tokata unnipi kin owasin ecena qa wakan kta; hecen owiḥanke ekta, iye towiyuśkin ohinniyan kin ekta unkipi kta; Jesus Christ Itancan unyanpi eciyatanhan. Amen.

¶ *Den qa Wocekiye iyohi iḥanke kin en, Omniciye kin,* Amen, *eyapi kta.*

¶ *Heḥan Wicaśta Wakan kin canpeśka makaḥde inajin kta, qa Itancan Tawocekiye eye kta; Omniciye kin de en ecen canpeśka makaḥde inajinpi qa iyaḥna eya ayapi kta.*

Ate unyanpi, maḥpiya ekta nanke cin, Nicaje wakandapi nunwe. Nitokiconze u nunwe. Maḥpiya ekta nitawacin econpi kin, He iyecen maka akan econpi nunwe. Anpetu iyohi aguyapi kin, anpetu kin de un qu miye. Qa tona ecinśniyan ecaunkiconpi kin wicunkicicajujupi, He iyecen waunḥtanipi kin unkicicajuju miye. Qa taku

wawiyutan kin ekta unkayapi śni miye; Tuka taku śice cin etanhan eunhdaku miye: Wokiconze kin, qa wowaśake kin, qa wowitan kin, hena ohinni qa ohinni nitawa heon. Amen.

¶ *Hehan nakun heye kta,*

O Itancan, unkiihapi kin unkiyukawa miye.

Ayuptapi. Hecen unkiipi kin nitowitan kin yataninpi kta.

Wicaśta Wakan. O Wakantanka, inaḣnina niunkiyapi ye.

Ayuptapi. O Itancan kohanna ounkiyapi ye.

¶ *Den, ocowasin inajinpi, qa Wicaśta Wakan kin heye kta.*

Ateyapi kin, qa Cinhintku kin, qa Woniya Wakan kin, wowitan yuha nunwe;

Ayuptapi. Otokahe ekta hecetu qon, dehan hecetu, qa ohinniyan hecetu kta, maka owihanke wanin. Amen.

Wicaśta Wakan. Itancan kin yatan po.

Ayuptapi. Itancan Caje kin yatanpi nunwe.

¶ *Hehan Psalm kaḣnigapi etanhan wanji qaiś tona iyececa eyapi kte* (*wowapi oyumda*) 32.

¶ *Hehan Woonspe tokaheya kin Wowahokiciye Tannina kin etanhan Cankuyetonton owapi kin en kaḣniga iyecen he yawapi kta, qaiś Woonspe inonpa kin, Wowahokiciye Teca kin etanhan, qaiś Woonspe tokeca wan iyowinkiya heca.*

¶ *Hanḣanna cekiyapi ićunhan Woonspe iyohakam Odowan kin de umantukte eyapi qaiš ahiyayapi kta.*

Te Deum Laudamus.

O Wakantanka, unniyatanpi; Itancan kin he niye unkonihdakapi.

Maka kin owancaya ohonidapi, Ateyapi kin ohinniyan.

Niye, Ohnihde owasin hotankakiya hoyeniciyapi; Maḣpiya kin, qa ekta Wookihi kin owasin.

Niye, Cerubim qa Seraphim ohinniyan hoyeniciyapi,

Wakan, Wakan, Wakan, Itancan Sabaoth Wakantanka;

Maḣpiya, maka ko Nitowitan Towinihan kin ojuna.

Wahoširyepi wowitan oširpaye kin niyatanpi.

Waayatapi okodakiciye waśte kin niyatanpi.

Martyr obe wookinihan kin niyatanpi.

Okodakiciye wakan kin maka owancaya wicanida;

Ateyapi kin, tawookinihan wopteca śni kin he;

Nicinkši ohodapica, wowicake, qa hecena cin;

Nakun Woniya Wakan, Wicakicanpte cin.

Wowitan Itancan kin, he niye O Christ.

Ateyapi Cinhintku kin ohinniyan he niye.

Wicaśta niwicayaye kte ċehan, Witanśna un wan etanhan nitonpi kta onśiniċiye.

Wiconṫe ope kin ohiyaye ċehan, tona wicadapi kin owasin Maḣpiya Wokiconze kin wicayakiduḣdoka.

Wakantanka etapa kin ekta idotanka, Ateyapi Towitan kin en.

Unyadacopi kta yau kte cin he wicaundapi.

Heon etanhan nitaokiyepi niwe teḣika on opewicayeton kin owicayakiye kta, iceunniciyapi.

Wakanpi nitawa kin om wicayawa ye, wowitan ohinniyan en.

O Itancan, nitaoyate niwicaya ye, qa woaiḣpeye nitawa kin hduwaśte ye.

Oie niconwicaya ye, qa ohinni yuwankan ewicayaku ye.

Anpetu otoiyohi unniyatankapi;

Qa Nicaje kin ohoundapi ohinni, maka owihanke wanin.

O Itancan, anpetu kin de woaḣtani cona awanunyaka miye.

O Itancan, onśiunda miye, onśiunda miye.

O Itancan, wacinunniyanpi kin iyecen, nitowaonśida kin unkuya miye.

O Itancan, wacinciya ce; tohinni inihanmaye śni ye.

Qaiš Psalm kin de

JUBILATE DEO. Psalm 100.

MAKA kin ocowasin, Itancan kin ekta ḣotankaya iyakiša miye. Wowiyuśkin on Itancan kin okiya po, wowiyuśkin odowan yuha iye itokam u po.

Itancan kin he Wakantanka e sdonya po: he iye unkagapi, qa tawaunyanpi śni, taoyate kin, qa towiḣan kin en taḣicaskana kin ḣena unkiyepi.

Tatiyopa kin maḣen wopida yuha ya po, taḣocoka kin en woyatan yuha ya po: wopida eciya miye, iye Caje kin yawaśte po.

Itancan waśte kin heon, towaonšida-waśte kin owiḣanke wanica; qa towicake kin wicoicage owasin iciyaza suta ece.

ḢTAYETU CEKIYAPI EN EYAPI KTA.

MAGNIFICAT. St. Luke i. 46.

MINAGI kin Itancan kin yaonihan; qa mitaniya kin he Wakantanka Wanikiya mitawa kin on iyuśkin ece.

Taokiye kuya un kin ekta aḣimatonwan, on etanḣan iho; detanḣan wicoicage kin owasin yawaśtepi emakiyapi kta ce.

Tuwe waśake cin he taku ḣinca ecamicon unkan caje kin wakan ce.

Tona kokipapi kin hena wicoicage kin ocowasin; onśiwicakida ece.

Iye isto kin on wowaśake hdutanin; witantanpi kin hena taku cante mahen wacinyuzapi kin en wicayuomdeca.

Waśakśakapi kin oyanke etanhan kun hdicuwicaye; ça kuya unpi qon hena wankan wapa awicaya.

Wotektehdapi kin hena taku waśteśte on imnahanwicaye; ça wijicapi kin iś cokana tokan yewicaśi.

Iye towaonśida kiksuye cin on; taokiyeye cin Israel he iciya ece.

Hunkakewicunyanpi owicakiye ciqon iyececa; Abraham iye cinca kin om, owihanke wanica.

Ateyapi kin, qa Cinhintku kin, qa Woniya Wakan kin, wowitan yuha nunwe;

Otakahe ekta hecetu qon, dehan hecetu, qa ohinniyan hecetu kta, maka owihanke wanin. Amen.

¶ *Qaiś* NUNC DIMITTIS (Simeon tadowan eciyapi) *iyohakam hecetu:*

NUNC DIMITTIS. St. Luke ii. 29.

ITANCAN, nitaokiye kin wanna wookiye yuha iyayeyaye kta; wicoie nitawa ohna:

Wowanikiya nitawa kin; miiśta kin wanyaka heon;

Oyate kin owasin wicitokam ; wiyeya yehnake cin he :

Ojanjan wan Oyate kin iyoyanpawicaye kte cin, qa nitaoyate Israel woyatan tawapi kin.

Ateyapi kin, Qa Cinḥintku kin, qa Woniya Wakan kin, wowitan yuha nunwe ;

Otokahe ekta hecetu qon, dehan hecetu, qa ohinniyan hecetu kta, maka owihanke wanin. Amen.

¶ *Hehan Wahoṡiyepi Tawowicada kin Wicaṡta Wakan qa Omniciye najinhan inajinpi kta, qa eyapi kta.*

Wakantanka, Ateyapi Iyotanwaṡake cin, maḣpiya maka iyahna Kage cin, he wicawada ;

Qa Jesus Christ, Cinḥintku hecena, Itancan unyanpi kin ; He Woniya Wakan eciyatanhan icaga, Witanṅna un Mary etanhan tonpi ; Pontius Pilate kakiṡya, Canicipawega en okatanpi, ṭe, ça ḣapi ; Kuya hades ekta i, Iyamnican wicaṭe cin etanhan kini ; Wankan maḣpiya kin ekta iyaye, Ça Wakantanka, Ateyapi Iyotan-waṡaka etapa kin eciyatanhan iyotanka ; Heciyatanhan wicaṡta nipi qa ṭapi kin wicayaco u kta.

Woniya Wakan kin he wicawada ; Okodakiciye Wakan Owancaya kin ; Wakanpi Odakonkiciyapi kin ; Woaḣtani kajujupi kin ; Wicatancan kini kte cin ; Qa Wiconi owihanke wanice cin. Amen.

¶ *Qa, hehan Wocekiye kin dena, owasin yuonihanyan canpeśka makahde inajinpi; Wicasta Wakan kin itokam eye kta,*

Itancan kin nicipi un nunwe.

Ayuptapi. Qa ninagi kin kici.

Wicaśta Wakan. Ceunkiyapi kta.

Itancan onśiunda miye.

Christ onśiunda miye.

Itancan onśiunda miye.

¶ *Hehan Omniciye, Wicasta Wakan kici Itancan Tawocekiye hotankakiya eyapi kta.*

Ate unyanpi, maḣpiya ekta nanke cin, Nicaje wakandapi nunwe. Nitokiconze u nunwe. Maḣpiya ekta nitawacin econpi kin, He iyecen maka akan econpi nunwe. Anpetu iyohi aguyapi kin, anpetu kinde unqu miye. Qa tona ecinśniyan ecaunkiconpi kin wicunkicicajujupi, He iyecen waunḣtanipi kin unkicicajuju miye. Qa taku wawiyutan kin ekta unkayapi śni miye; Tuka taku śice cin etanhan eunhdaku miye. Amen.

¶ *Wicśata Wakan kin najinhan heye kta,*

O Itancan, nitowaonśida kin unkiyutanin miye.

Ayuptapi. Qa wowanikiye nitawa kin unqu miye.

Wicaśta Wakan. O Wakantanka, unkiyepi mahen cante kin unkiyuska miye.

Ayuptapi. Qa Nitaniya Wakan kin unkipi śni miye.

¶ *Hehan anpetu Wocekiye tawa eyapi kta Hehan Wocekiye kin dena owasin eyapi kta.*

HANḢANNA CEKIYAPI.

Wookiye on Wocekiye wan.

O WAKANTANKA, wookiye yakaga qa okiciyapi waśteyadaka, tona sdonunniyanpi kin wiconi ohinni unhapi kta, qa tona oniciyapi kin tuwedan tawawicaya okihi śni; Unkiyepi nitaokiyepi onśiiçiyapi kin, toka unyanpi anauntanpi kin en ohinni ounkiya miye; hecen unkiyepi, wowaśake nitawa kin awicakehan wacinunyanpi kinhan, śiceundakapi kin towaśakepi kin tukte eśta kounkipapi kte śni, Jesus Christ Itancan unyanpi towaśake kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowaśte on Wocekiye wan.

O ITANCAN, maḣpiyata Ate unyanpi, Wakantanka Iyotan-waśaka qa ohinniyan kin, anpetu kin de en zaniyan unkayahipi; Hecen ihunniyan nitowaśake tanka kin on ounkiya miye; hecen anpetu kin de en woaḣtani takudan en unkiyoḣpayapi kte śni, qa taku wokokipe kin en unyanpi kte śni; tuka taku econkunpi kin owasin, nitoope ohnayan kinhan, hecen niiśta en owotanna kta; Jesus Christ Itancan unyanpi eciyatanhan. *Amen.*

ĦTAYETU CEKIYAPI EN EYAPI KTA.

Wookiye on Wocekiye wan.

O WAKANTANKA, wicotawacin wakan owasin, wowahokonkiye waśte owasin, qa wicoĥan owotanna owasin etanhan u kin; Nitaokiyepi kin, wookiye wan maka akan iyeyepica śni, he wicaqu ye; hecen unkicantepi kin woahope nitawa kin ecen econpi kta e ṭinsa awacinpi kta, qa niye wowinapeunniyanpi kinhan, tokaunyanpi kin kowicunkipapi kte śni, qa heon etanhan ohinniyan waĥibaya qa iyoziċiya unyakonpi kta; Jesus Christ Wanikiya unkitawapi toohiye kin eciyatanhan. *Amen.*

Wokokipe en Wookiye on Wocekiye wan.

O ITANCAN, maĥipiyata Ate unyanpi, Niye Nitowaśake—iyotan kin on, anpetu kin de niunyakonpi; Nitowaonśida tanka eciyatanhan, hanyetu kin de, wokokipe qa wowinihan kin etanhan unyuha miye; Jesus Christ Nicinkśi Necena Wanikiya unhapi, towaśtedake eciyatanhan. *Amen.*

¶ HANĦANNA *qa* ĦTAYETU CEKIYAPI *en Wocekiye kin dena owasin eyapi kta.*

UNCIYAPI QUEEN VICTORIA *on Wocekiye wan.*

O ITANCAN, maĥipiyata Ate unyanpi, Itancan tehanwankantu qa waśaka okotonyan wanke cin

awandaka, qa oiyotanke nitawa kin etanhan tona maka akan yakonpi wanwicadaka; Cante eciyatanhan awicakehan ceunniciyapi, nitowaste on Unciyapi Queen Victoria, he awandake ca duwaśte kta; qa Nitaniya Wakan kin piya yaqu kta, hecen nitawacin ekta ohinniyan wacinyuza, qa nitacanku kin ohna mani kta. Maḣpiya wawicaqupi kin otakiya yuhekiya ye; zaniyan qa wapiya tehan niya ye; qa owihanke ekta, wiconi kin de iyohakam, wowiyuśkin qa wicocantewaste ohinniyan ohiyewicaya ye; Jesus Christ Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Maka-Itancan kin on Wocekiye wan.

WOWAŚAKE qa wowaonśida Itancan, Canada Maka-Itancan ḣca qa Makobaśpa de Itancan kin iyowinyakiye kte ceunniciyapi, Niye qa oyate awanyakapi kta, wowicada qa woowotanna en itokam hecenya manikiyaye kta ceunniciyapi, qa taku wowaśake kaśta wicayaqu, nitowitan on, oyate towaśtepi on, qa tawowanikiya on iyoptekiyepi on eekiya un ookiya ye; Jesus Christ Itancan unyanpi, eciyatanhan. *Amen.*

Wicaśta Wakan qa Oyate kin on Wocekiye wan.

WAKANTANKA Iyotan-waśaka qa ohinniyan kin, wawicaqupi waśte qa ecetu kin owasin etanhan

u kin; Bišop wicunyuhapi kin, qa Wicaśta Wakan unmapi kin, qa Omniciye tona owanyag-wicaśipi kin, hena om nitowaśte etanhan Woniya zaniyan kin he kun uwicakiya ye; qa awicakehan iyokipiniyanpi kta e, ohinniyan nitowaśte kin cu kin iyecen wicaqu ye. De ecen unqu miye, O Itancan, Jesus Christ, Wawiciya qa Otahedaniyaye unkitawapi, tookinihan kin eciyatanhan. *Amen.*

Wicaśta Owasin on Wocekiye wan.

O WAKANTANKA, wicaśta owasin Wicakage ça Niwicaye cin, oyate owasin qa wicaśta token unpi kaśta, owasin on, onśiiçiya ceunniciyapi; nitacanku kin sdonyewicayakiye kta, qa nitozani wanikiye kin oyate owasin ekta dutanin kta, hecen iyonicipi nunwe. Iyotan Okodakiciye wakan owancaya kin heon ceunniciyapi; Nitaniya waśte kin on awandake ça duhe kta, hecen tona Christ wacinyanpi qa iye tawawicaya ihdawapi ohdakapi kin, hena wowicake canku ekta yusawicayapi, qa wicotawacin wanjina, wookiye icaśke, qa wiconi owotanna, hena on wowacinye kin yuhapi nunwe. Owihanketa, tona tawacinpi, tancanpi, qa taku yuhapi śta on kakijapi qa iyotaniyekiyapi kin, Ate nitowaśte kin on, hena cajeunniciyatapi; wokakije owasin en, iyohi token

icakijapi kin iyecen owicakiye ça wicakicanpta ye; kakiświcayapi owasin en tawacintanka, qa iyotaniyekiyapi kin eciyatanhan wowiyuśkin wicayaqu kta, hena iyonicipi nunwe. Qa dena Jesus Christ, Iye on unnicidapi. Amen.

Taku Owasin on Wopida-eyapi wan.

WAKANTANKA Iyotan-waśaka, wowaonśida owasin Ateyapi kin, unkiyepi, nitaokiyepi iyeuncecapi śni kin, nitowaśte qa nitowacantkiye waśte kin unkiyepi qa wicaśta owasin ekta, heon wopida onśiiçiya qa awicakehan unniçupi.

Unyakagapi, unyaduhapi, qa wiconi kin de en wowaśte owasin on, unniyawaśtepi; tuka iyotan, Jesus Christ Itancan unyanpi kin wicaśta maka ohnaka owasin niwicaye cin, he nitowaśtedake yawapica śni kin, he on wopida unniçupi, wowaśte wookihi kin qa wowitan wowacinye kin, hena on nakun.

Qa nitowaonśida kin owasin tanyan okaȟiniȟunyayapi kta iceunniciyapi, hecen unkicantepi kin awicakehan wopida yuhapi kta, qa hecen unkiipi hecedan on śni, tuka unkoȟanpi kin nakun on, nitoyatan unyataninpi kta; nitoope en unkiçiçupi qa anpetu unkitawapi kin owasin en nitokam yuwankanyan qa owotannayan maunnipi kin hena on; Jesus Christ Itancan unyanpi

eciyatanhan, he iye, niye qa Woniya Wakan kin om, Wookinihan qa wowitan yuha nunwe, maka owihanke wanin. Amen.

St. Chrysostom *Tawocekiye wan.*

WAKANTANKA Iyotan-waśaka, wowaśte unyaqupi kin heon dehan okonwanjidan niye ekta ceunniciyapi; qa tohan nonpa qa yamni śta Nicaje ohnayan, tukten witaya yukanpi kin, qa taku dapi kinhan hena wicayaqu kta kehe ciqon; Nitaokiyepi token cinpi qa icekiyapi kin, token kiciwaśtepi kte cin, he iyecen dehan, O Itancan, wicayeciduecetu nunwe; Wiconi kin de en, wowicake nitawa etanhan woksape kin he unyaqupi kta, qa tokata kin he en, wiconi owihanke wanice cin he unqu miye. Amen.

2 *Cor.* xiii. 14.

JESUS CHRIST Itancan unyanpi towaśte kin, qa Wakantanka towaśtedake kin, qa Woniya Wakan taokodakiciye kin, unkiyepi owasin om ohinniyan un nunwe. Amen.

¶ *De en Hanḣanna qa Ḣtayetu Cekiyapi kin ihanke.*

LITANY KIN.

QAIŚ TAKU OWASIN ON CEKIYAPI KIN.

¶ *Sunday, Wednesday, qa Friday, Hanhanna Cekiyapi kin iyohakam unpi kta.*

O WAKANTANKA Mahpiyata Ateyapi kin ; woahtaniton onunśikapi onśiunda miye.

O Wakantanka Mahpiyata Ateyapi kin ; woahtaniton onunśikapi onśiunda miye.

O Wakantanka Cinhintku kin, maka Opekiton kin ; woahtaniton onunśikapi onśiunda miye.

O Wakantanka Cinhintku kin, maka Opekiton kin ; woahtaniton onunśikapi onśiunda miye.

O Wakantanka Woniya Wakan kin, Ateyapi qa Cinhintku etanhan u kin ; woahtaniton onunśikapi onśiunda miye.

O Wakantanka Woniya Wakan kin, Ateyapi qa Cinhintku etanhan u kin ; woahtaniton onunśikapi onśiunda miye.

O Wakan, waśte, qa Niyamni nitowitan tanka, Ouncage yamni tka Wakantanka wanjina ; woahtaniton onunśikapi onśiunda miye.

O Wakan, waśte, qa Niyamni nitowitan tanka,

Ouncage yamni tka Wakantanka wanjina ; woaḣitaniton onunśikapi onśiunda miye.

Itaṇcan, unkoḣanpi śica, qa hunkake wicunyanpi wicoḣan śicapi kin hena kiksuye śni ye ; qa woaḣitani unhapi kin tokiṣon śni ye : Itancan waśte, eunhdaku miye, nitaoyate niwe teḣike cin on opewicayeton kin ewicahdaku ye, qa owihanke wanin canniyeunyanpi śni miye.

Itancan waśte, niunkiya miye.

Taku śica qa wicowicaśta śni etanhan ; woaḣitani etanhan ; wakanśica wokipajin qa wotakpe tawa etanhan ; wośihda nitawa, qa woyaco owihanke wanice cin hena etanhan,

Itancan waśte, eunhdaku miye.

Wicacante wiwanyake śni owasin etanhan ; witantanpi, woihdatan, qa wanaiṣiḣmapi etanhan ; wowinawizi, wowaḣiteda śni, qa wokipajin, qa wacantkiyapi śni owasin etanhan.

Itancan waśte, eunhdaku miye.

Woaḣitani wicotawacin qa wicotawacin ecetu śni owasin etanhan ; wakanśica, qa wicatancan, qa maka etanhan wohnayepi owasin etanhan,

Itancan waśte, eunhdaku miye.

Wakanhdi qa icamna hena etanhan ; wowayazan, makośica, qa wicaakiḣan etanhan ; wicokicize qa tinwicaktepi etanhan, qa ihnuhna wiconṭe etanhan,

Itancan waśte, eunhdaku miye.

Wokipajin, naȟmana wicowicaśta śni kuwapi, qa wokonze kipajinpi owasin, etanhan; woonspe wicakapi śni, wowicada tokeca kagapi, okodakiciye yuśkiśkapi owasin etanhan; cante ihduteȟipi, qa Nioie qa Woahope nitawa ośtehdapi owasin etanhan,

Itancan waśte, eunhdaku miye.

Unkiceȟipipi kin wakanyan edaku okaȟniȟipica śni eciyatanhan; Nitonpi wakan qa Baniciȟdayapi eciyatanhan; Baptisma niçupi, Akiȟanniçiye, qa Wowiyutanye nitawa kin eciyatanhan,

Itancan waśte, eunhdaku miye.

Iyonicišice ça We Tenimni eciyatanhan; Canicipawega nitawa qa tehiya Nicakije eciyatanhan; Nitowiconte waśte qa Nihnakapi eciyatanhan; Wowitan hduha Yakini qa Wankan Yakiyahde eciyatanhan; qa Woniya Wakan u kin he eciyatanhan,

Itancan waśte, eunhdaku miye.

Iyotaniyeunkiyapi owasin en; waunpipi owasin en; untapi kta oape kin en, qa wicayacopi anpetu kin en,

Itancan waśte, eunhdaku miye.

O Itancan Wakantanka, waunȟtanipiśa kin naunyaȟonpi kta iceunniciyapi; qa Okodakiciye wakan nitawa owancaya kin canku owotanna kin he ohnayan awandake ça waeconyakiye kta, hecen iyonicipi kta;

Itancan waśte, naunyaḣonpi kta iceunniciyapi.

Nitaokiye Queen Victoria, Wicaśtayatapi winoḣinca qa Itancan unkitawa awandake kta, qa tanyan ceniciyepi en, woowotanna qa wiconi wowakan en duwaśake kta, hecen iyonicipi kta;

Itancan waśte, naunyaḣonpi kta iceunniciyapi.

Wowicada, wokokipe qa wocantkiye nitawa en cante awandake kta, qa ohinniyan ananigoptan kta, qa nitokiconze nitowitan ko ohinniyan akita kta, hecen iyonicipi kta;

Itancan waśte, naunyaḣonpi kta iceunniciyapi.

Anayakikśin qa awandaka kta, hecen tatokapi owasin sanpa ohiye kta, hecen iyonicipi numwe;

Itancan waśte, naunyaḣonpi kta iceunniciyapi.

Christian Wicaśta Itancanpi qa Wicaśta Wayacopi owasin wicaduwaśte qa awanwicadake kta, qa owotanna waeconpi, qa wowicake yuhapi kta e wowaśte wicayaqu kta, hecen iyonicipi kta;

Itancan waśte, naunyaḣonpi kta iceunniciyapi.

Bishop, Priest, qa Diakon owasin, Nioie kin tanyan okaḣniḣwicayaye kta; qa hecen oiepi qa oḣanpi kin napin eciyatanhan yutaninpi, qa oyakapi kta, hecen iyonicipi kta;

Itancan waśte, naunyaḣonpi kta iceunniciyapi.

Nitaoyate kin owasin wicaduwaste qa wicaduhe kta, hecon iyonicipi kta;

Itancan waśte, naunyaḣonpi kta iceunniciyapi.

Oyate owasin wicotawacin wanjina, wookiye, qa

odakonkiciyapi kin wicayaqu kta, hecen iyonicipi kta;

Itancan waśte, naunyaȟonpi kta iceunniciyapi.

Cante on waśtenidakapi qa konicipapi kin unyaqupi kta, qa woahope nitawa kin iyahna aiċiciya unnipi kta, hecen iyonicipi kta;

Itancan waśte, naunyaȟonpi kta iceunniciyapi.

Nitaoyate kin owasin wowaśte wicayaqu kta, qa on Nioie kin onśiiċiya naȟonpi kta, qa awicakehan waśtedakeya icupi kta, qa Woniya eciyatanhan waskuyeca kin icaȟyapi kta, hecen iyonicipikta;

Itancan waśte, naunyaȟonpi kta iceunniciyapi.

Tona nunipi qa wohnaye on iyog iyayapi, hena owasin wowicake canku kin ekta awicayaku kta, hecen iyonicipi kta;

Itancan waśte, naunyaȟonpi kta iceunniciyapi.

Tona najinpi wicaduwaśake kta; tona cante sutapi śni wicayecanpte ça owicayakiye kta; tona hinȟpayapi yuwankan ewicadaku kta; qa owihanketa Wakanśica unsihapi ihukuya eȟpeyaye kta, hecen iyonicipi kta;

Itancan waśte, naunyaȟonpi kta iceunniciyapi.

Tona maka qa mini akan icimanipi kin owasin awanwicadake kta, tona winoȟinca hokśin yuhapi kta wokokipe kin he en, wayazankapi qa śiceca owasin awanwicadake kta; qa tuwe wayakaunpi qa kaśka yukanpi owasin nitowaonśida wicayakidutanin kta, hecen iyonicipi kta;

Itancan waśte, naunyaȟonpi kta iceunniciyapi.

Siceca atkuku nicapi, qa wiwazicapi, qa tona iśnana eȟpewicayapi qa śicaya wicayuhapi kin, hena owasin awanwicadake, ça wawicayecamna kta, hecen iyonicipi kta;

Itancan waśte, naunyaȟonpi kta iceunniciyapi.

Wicaśta owasin onśiwicayakidake kta, hecen iyonicipi kta.

Itancan waśte, naunyaȟonpi kta iceunniciyapi.

Toka unyanpi, kakiśunyanpi, qa unkaiapi kin, hena wicayecicajuju kta, qa cantepi kin wicaduhomni kta, hecen iyonicipi kta;

Itancan waśte, naunyaȟonpi kta iceunniciyapi.

Maka etanhan waskuyeca kin unyaqupi qa unyeciduhapi kta, hecen tohan iyehantu hena on unkiyuśkinpi kta, hecen iyonicipi kta;

Itancan waśte, naunyaȟonp ikta iceunniciyapi.

Woiyopeiçiye awicakehan unyakupi kta; woaȟtani, woawacin śni, qa wookaȟnige śni unhapi kin, hena owasin unyecicajujupi kta; qa Nioie wakan eciyatanhan unkitonipi kin unhdutokecapi kta e Nitaniya Wakan towaśte kin unyaqupi kta, hecen iyonicipi kta;

Itancan waśte, naunyaȟonpi kta iceunniciyapi.

Wakantanka Cinhintku, naunyaȟonpi kta iceunniciyapi.

Wakantanka Cinhintku, naunyaȟonpi kta iceunniciyapi.

O Wakantanka Tacincana tawa kin, maka etanhan woaȟtani yutokan iyeyaye cin;

Wookiye nitawa kin unqu miye.

O Wakantanka Tacincana tawa kin, maka etanhan woaȟtani yutokan iyeyaye cin;

Onšiunda miye.

O Christ, naunȟon miye.

O Christ, naunȟon miye.

Itancan, onšiunda miye.

Itancan, onšiunda miye.

Christ, onšiunda miye.

Christ, onšiunda miye.

Itancan, onšiunda miye.

Itancan, onšiunda miye.

¶ *Heȟan Omniciye, Wicaśte Wakan kici, Itancan Tawocekiye eyapi kta.*

Ate unyanpi, maȟpiya ekta nanke cin, Nicaje wakandapi nunwe. Nitokiconze u nunwe. Maȟpiya ekta nitawacin econpi kin, He iyecen maka akan econpi nunwe. Anpetu iyohi aguyapi kin, anpetu kin de unqu miye. Qa tona ecinšniyan ecaunkiconpi kin wicunkicicajujupi, He iyecen waunȟtanipi kin unkicicajuju miye. Qa taku wawiyutan kin ekta unkayapi šni miye: Tuka taku šice cin etanhan eunhdaku miye. Amen.

Wicaśta Wakan. O Itancan, waunȟtanipi iyacinyan unkokiȟanyanpi šni miye.

Ayuptapi. Qa nakun waunȟtanipi iyacinyan wowiyun unqupi śni miye.

Ceunkiyapi kta.

O WAKANTANKA, Ate waonśida kin, cante iyopeiċiya hoyeniciyapi kin, nakun tona iyokiśicapi taku cinpi kin hena ehpewicaye śni; Wokakije qa wicocante śica unhapi owasin en, tohan kakiśunyanpi ca nitokam waceunkiyapi kinhan, hena onśidaya ounkiya miye; qa wakanśica qaiś wicaśta towicastapiśni qa wohnaye tawapi kin on, unkipajinyan śicaya ohanyanpi kin, hena wokicamna waśte nitawa kin eciyatanhan yutakunipi kte śni e onśidaya naunȟon miye; hecen unkiyepi nitaokiyepi kin wokakije takudan kiunniunyanpi kte śni, qa ohinniyan Okodakiciye wakan nitawa kin ohna wopida unniċupi kta; Jesus Christ Itancan unyanpi eciyatanhan.

O Itancan, inajin, ounkiyapi, qa Nicaje kin eciyatanhan eunhdaku miye.

O WAKANTANKA, hunkakewicunyanpi taanpetupi en, qa ehanna iyepi itokam, wicoȟan tanka ecanon kin, unkokiyakapi qa unnogepi kin on hena naunȟonpi.

O Itancan, inajin, ounkiyapi, qa wookinihan nitawa kin on eunhdaku miye.

Ateyapi kin, qa Cinhintku kin, qa Woniya Wakan kin, wowitan yuha nunwe;

Ayuptapi. Otokahe ekta hecetu qon, dehan hecetu, qa ohinniyan hecetu kta, maka owihanke wanin. Amen.

O Christ, tokaunyanpi etanhan wowinape unkiciyanka miye.

Wokakije unhapi kin onšidaya atonwan ye.

Wicocante šica unhapi kin wowaonšida yuha atonwan ye.

Nitaoyate woahtani yuhapi kin onšidaya wicakicicajuju ye.

Wocekiye unkitawapi kin wacin en yusya qa wowaonšida yuha naunhon miye.

O David Cinhintku, onšiunda miye.

O Christ, dehan qa ohinniyan naunyahonpi kta wacin yuza ye.

O Christ, onšidaya naunhon miye; O Christ Itancan, onšidaya naunhon miye.

Wicašta Wakan. O Itancan, nitowaonšida kin unkiyutanin miye;

Ayuptapi. Wacin unniyanpi kin he iyecen.

Ceunkiyapi kta.

O ATE, wowašakešni unhapi kin, ekta onšidaya ayatonwe kta, onšiiçiya iceunniciyapi; qa taku šica en unkupi kta iyecece cin, hena Nicaje towitan kin on yutokan iyeya ye; qa taku tehika en unkipi kin, owasin en nitowaonšida hecena wacinunyanpi kta, qa ohinniyan nitokam wowa-

kan qa woyuecena unnipi kin, heon ohounnidapi kta, qa heon, wookinihan qa wowitan kin hena duhe kta; Wawiciya qa Otahedaniyaye hecena unhapi kin, Jesus Christ Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Taku Owasin on Wopida-eyapi wan.

WAKANTANKA Iyotan-waśaka, wowaonśida owasin Ateyapi kin, unkiyepi, nitaokiyepi iyeuncecapi śni kin, nitowaśte qa nitowacantkiye waśte kin, unkiyepi qa wicaśta owasin ekta, heon wopida onsiiçiya qa awicakehan unniçupi. Unyakagapi, unyaduhapi, qa wiconi kin de en wowaśte owasin on, unniyawaśtepi; tuka iyotan, Jesus Christ Itancan unyanpi kin wicaśta maka ohnaka owasin niwicaye cin, he nitowaśtedake yawapica śni kin, he on wopida unniçupi; wowaśte wookihi kin qa wowitan wowacinye kin, hena on nakun. Qa nitowaonśida kin owasin tanyan okaȟiniȟunyayapi kta iceunniciyapi, hecen unkicantepi kin awicakehan wopida yuhapi kta, qa hecen unkiipi hecena on śni, tuka unkoȟanpi kin nakun on, nitoyatan unyataninpi kta; nitoope en unkiçiçupi, qa anpetu unkitawapi kin owasin en nitokam yuwakanyan qa owotanayan maunnipi kin hena on; Jesus Christ Itancan unyanpi kin eciyatanhan, he iye, niye qa Woniya Wakan kin om,

wookinihan qa wowitan yuha nunwe, maka owihanke wanin. *Amen.*

St. Chrysostom *Tawocekiye wan.*

WAKANTANKA Iyotan-waśaka, wowaśte unyagupi kin heon dehan okowanjina niye ekta ceunniciyapi; qa tohan nonpa qa yamni śta Nicaje ohnayan, tukten witaya yukanpi kin, qa taku dapi kinhan, hena wicayaqu kta kehe ciqon; Nitaokiyepi token cinpi qa icekiyapi kin, token kiciwaśtepi kte cin, he iyecen dehan, O Itancan, wicayeciduecetu nunwe; wiconi kin de en, wowicake nitawa etanhan woksape kin he unyaqupi kta, qa tokata kin he en, wiconi owihanke wanice cin he unqu miye. *Amen.*

2 *Cor.* xiii. 12.

JESUS CHRIST Itancan unyanpi towaśte kin, qa Wakantanka towaśtedake kin, qa Woniya Wakan taokodakiciye kin, unkiyepi owasin om ohinniyan un nunwe. *Amen.*

De en Litany kin ihanke.

CANADA OMNICIYE TANKA KIN ON WOCEKIYE WAN.

Wakantanka iyotan waonśida—Great Britain qa Ireland Yuptaya—Wokiconze kin, taku makoce tokeca Unciyapi yuha ko, on onsiiçiya ceunniciyapi, tuka Manitoba Makobaśpa kin de, qa Manitoba Makaitancan kin iyotan on, qa nakun Omniciye tanka, Unciyapi wacekiya qa waste kin kico heon dehan mniciyapi, on ceunniciyapi; heon wowitan nitawa iyopte kta, qa Okodakiciye nitawa kin iwaśte kta, qa Unciyapi tokiconze kin de ko, wikope śni okinihanyan qa tanyan unpi kta; hecen taku owasin iwohdakapi qa iyukcanpi kin owicayakiye kta, qa wicayawaśte kte iyonicipi nunwe; hecen taku owasin piyapi qa yuśtanpi, oahde iyotan waśte qa awicakehan kin akantu kta hecen wookiye ka wicocante waśte, wowicake qa wicoowotanna, Wakantanka ohodapi qa kokipapi, henakiya unkiyepi opeya wicoicage owasin en yusutapi kta. Heepi on, unkiyepi on, qa Okodakiciye kin ocowasin on, dena ee, qa taku

tokeca unkicakijapi kin owasin on onsiiçiya, Jesus Christ, Itancan qa Wanikiya unkitawapi Caje on Otahedaniyaye cin, he eciyatanhan iceunniciyapi. *Amen.*

Wicaśta Wayazanka on.

O Wowaonśida Ateyapi qa wokicanpte owasin Wakantanka kin, wiunkakijapi en iśnana ounkiyapi kin he niye; Maȟpiya eciyatanhan kun ahiyatonwan, qa nitaokiye wayazanke cin on ceunkiciciyapi kta cinke cin, he wandake, ça ekta yahi, qa oyakiye kta, onśiiçiya iceunniciyapi. Wowaonśida iśta nitawa kin on wanyaka ye; nitowaśte sdonye kin on kicanpta ye; toka wowiyutanye tawa kin etanhan iyog yuha ye; kakije cin en wowacintanka qu ye; qa niye tohan waśte idacin kin he iyehan wicozani en yuecetu ye; qa detanhan toni kin wokokipe nitawa, qa wowitan nitawa kin en hdoye kte cin okihiya ye. Qaiś wohiyahde nitawa kin tanyan awacin, qa hecen tohan wiconi wowayazan kin de ihunni kinhan, nici wiconi owihanke wanica en ounye kta e wowaśte qu ye; Jesus Christ Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

PSALM WOKAḢNIGE KIN.

WOKAḢNIGE TOKAHEYA.

Psalm xix etanhan. *Cœli enarrant.*

MAḢPIYA kin Wakantanka towitan kin oyakapi; qa okotanyan kin iye nape oḣan kin yutanin ece.

2 Anpetu wanji anpetu tokeca iapi hiyukiciya ece: qa hanyetu wanji hanyetu tokeca wosdonye kiciyutanin ece.

3 Iapi wanica, qa wicoie wanica, hena hopi kin naḣonpi śni:

4 Hena iyutapi tawapi kin maka owancaya ehna iyaya; qa toiepi kin maka ihanke kin ekta.

5 Hena ehna anpetuwi kin wakeya wan itikicaga; unkan he tawicuton wan wankan tipi etanhan hdinape cin he iyececa; wicaśta waśaka wan iyecen kiinyanka iyuśkin ece.

6 Maḣpiya ihanke kin etanhan iyaya, qa ohomni ye ça unma ihanke kin ekta ki ece, qa iyokata tawa kin takudan etanhan naḣmapi śni.

7 Itancan toope kin he waśte ḣinca, wicanagi kin yuecetu; Itancan tawoyatanin kin he wowicake, qa wacintonśni kin wicayuksapa ece.

8 Itancan, wowahokonkiye tawa kin hena owotanna, wicacante iyuśkinkiya; Itancan woahope tawa kin ecedan, wiciśta iyoyamya ece.

9 Itancan tawokokipe kin he ska, ohinniyan sutaya he; Itancan tawoyaco kin he wowicake, ocowasin owotanna.

10 Hena mazaskazi isanpa cinpi kta iyececa, ho, mazaskazi ecedan ota kin isanpa; nakun tuḣmaga canhanpi qa śbu kin isanpa skuya.

11 Nakun hena on ṅitaokiye kin iyoyamyapi, qa hena yuhapi kin wokajuju tanka.

12 Ecinśniyan econpi kin, tuwe okaḣniga okihi he? O naḣmana oḣanyanpi kin etanhan iyaonpepicaśni mayaco ye,

13 Nakun woaḣtani waditaka etanhan nitaokiye kin yuha ye; hena wowidagmaye śni nunwe:

14 Mii oie kin qa micante taku awacin kin nitokam iyonicipi nunwe,

15 O Itancan, Imnija mitawa, qa Opemakiton kin!

Psalm xxiv. *Domini est terra.*

MAKA kin Itancan tawa, qa taku ota ohna un kin owasin; makowancaya kin, qa tona ounyanpi kin:

2 He iye miniwanca kin akan ehde, qa wakpa kin akan sutaya kaga.

3 Itancan paha tawa kin tuwe ekta wankan ye kta he? qa tounye wakan kin tuwe ohna najin kta he?

4 Tuwe nape kin ska qa cante kin ecedan, tuwe takuśniśni ekta nagi wankan iyekiye śni, qa wohnaye on iċiconze śni kin.

5 He Itancan kin etanhan woyawaśte wan icu kta, qa towanikiye ta Wakantanka kin etanhan woowotanna.

6 Iye ohodapi wicoicage kin he dee, Jacob, niite akitapi kin hena eepi!

7 O conkaśke tiyopa kin, pa yuwankan ehdaku po, qa tiyopa ohinniyan kin, wankan iyeiċiya po, hecen wowitan Wicaśtayatapi kin tin hiyu kta.

8 Wowitan Wicaśtayatapi kin, he tuwe he? Itancan, tanka qa waśaka; Itancan, kicizapi en waśake cin hee.

9 O conkaśke tiyopa kin, pa yuwankan ehdaku po, ho tiyopa ohinniyan kin, hena wankan iyeya po, hecen wowitan Wicaśtayatapi kin tin hiyu kta.

10 Wowitan Wicaśtayatapi kin, he tuwe he? Wicota en Itancan kin, Wowitan Wicaśtayatapi kin hee.

Psalm ciii. *Benedic, anima mea.*

O MINAGI kin, Itancan kin yawaśte wo, qa taku mahen maun kin owasin iye Caje wakan kin.

2 O minagi kin, Itancan kin yawaśte wo, qa taku wowaśte econ kin owasin akiktonje śni wo;

3 He woaḣtani nitawa kin owasin nicicajuju, he wowayazan nitawa kin owasin asniniyan,

4 He nitoni kin hades etanhan niyan, he wowaonśida-waśte qa wocantkiye on wateśdagnicaton,

5 He nii kin taku waśte on imnayan, hecen koniśka kin wanmdi iyecen ihduteca.

6 Tona kakiświcayapi kin owasin on Itancan kin woowotanna qa woyaco ecawicakicon.

7 Iye tacanku kin Moses sdonyekiya, iye toḣan kin Israel cincapi kin.

8 Itancan kin wocantkiye qa wowaonśida ojudan, wacintanka qa towaonśida tanka.

9 He ohinniyan wicakige kte śni, qa tocanniye kin ohinniyan hduhe kte śni.

10 Waunḣtanipi kin iyecen ecaunkiconpi śni, qa wicoḣan śica unhapi kin iyecen unqupi śni;

11 Maḣpiya kin maka iwankam tehan wankantu kin, he iyecen tona iye kokipapi kin en towaonśida-waśte kin tanka ḣinca.

12 Wiyohinyanpata kin wiyoḣpeyata kin itehan yanke cin, ihehanyan waunḣtanipi kin yutokan iyeunkiciciyapi.

13 Ateyapi wan iye cinca onśiwicakidake cin, he iyecen Itancan kin tona kokipapi kin onśiwicakida ece.

14 Token unkicagapi kin he iye sdonye nakaeś, maka mdu heuncapi kin he kiksuya.

15 Ecin wicaśta waśakeśni, taanpetu kin hena wato iyececa, maga ekta waĥca kin he iyecen icaga.

15 Tate iwankam iyaya, unkan tokaĥun, qa tohe kin icimana sdontkiye śni.

17 Tuka Itancan towaonśida-waśte kin, tona iye kokipapi kin en, otokahe wanica qa owihanke wanice kta, qa toowotanna kin cincapi sanpa cincapi kin ekta;

18 Tona wicotakuye tawa yuhapi, qa towahokonkiye econpi kta on kiksuyapi kin hena.

19 Itancan kin maĥpiya kin en oiyotanke tawa kin ekihde, qa tokiconze kin taku owasin wowidagya.

20 O ohnihde niyuhapi kin, Itancan kin yawaśte po, wowaśake en wanišakapi kin, iye oie ecen ecanonpi kin, iye oie ho anayagoptanpi kin.

21 O Taobe kin owasin, Itancan kin yawaśte po, taokiyeniyanpi toiyokipi ecen ecanonpi kin,

22 Taku kage cin owasin, tokiconze ounye kin owasin ohna, Itancan kin yawaśte po. O minagi kin, Itancan kin yawaśte wo.

WOKAḢNIGE INONPA.

Psalm cxxxix. etanhan. *Domine, probasti.*

O ITANCAN, mayadukcan, qa sdonmayaya. Imdotanke qa nawaǰin ko sdonyaya, mitawacin kin tehantanhan oyakaḣniga.

2 Mitacanku qa ohehdepi mitawa kin hena iwandaka, qa mioḣan kin owasin tanyan sdonyaya.

3 Miceji kin en wicoie wanjidan eśta, iho, O Itancan, niye ocowasin sdonyaya.

4 Hektatanhan qa tokatanhan aohdutemayaya, qa nape amayaputaka.

5 Wosdonye kin he owakaḣniga owakihi śni, tehan wankantu, he iyowahi owakihi śni.

6 Nitaniya kin etanhan tokiya mde kta he? qaiś niite kin etanhan tokiya nawajice kta he?

7 Wankan maḣpiya kin ekta iyawadi kinhan, hen niye yaun, qa Hades en owinśwaton kinhan, iho, hen niye yaun;

8 Anpao ḣupahu kin emdaku, qa miniwanca ihanke kin en ounwaye cinhan,

9 Heciya eśta ninape kin amaye kta, qa ninape etapa kin mayuze kta.

10 Qa, Otpaza akaḣpematon kta, hehan iyoyanpa mihdukśan kin hanyetu kta, epa eśta;

11 Otpaze cin niye en nina otpaze śni, tuka hanyetu kin anpetu kin iyecen iyoyanpa; niye ekta otpaze cin qa iyoyanpa kin sakim iyakidececa.

12 Mapakśin kin hena niye yakaga, ina tamni kin mahen witaya mayakazonta.

13 Wokokipeya qa wowinihanyan makagapi kin heon wopida eciciye kta; nioȟan kin hena wowinihan, qa he minagi kin tanyan sdonya.

14 Woinaȟbe en makagapi qehan, mahuhu kin naniciȟmapi śni, maka mahentuya kin en makagapi qehan.

15 Niiśta kin, taku tona ematanhan kin nahanȟ ecetu śni ehan wanyakapi, qa nitawowapi kin en owasin owicawapi,

16 Anpetu icaȟyaye kte cin, hena wanica itokam.

17 Qa, O Wakantanka, nitawacin kin token hena nina tewaȟinda, hena yuwitayapi kin tokeȟ tanka cen!

18 Hena mdawa kta eśta, wiyaka kin isanpa otapi: tohan wekta eca, hinnaȟin nici waun ece.

19 O Wakantanka, imayukcan, qa micante kin sdonya ye: imayute, ça mitawacin kin sdonya ye;

20 Qa wośice canku wanji en maun hecinhan wanyaka ye, qa canku owihanke wanice cin ohna amayan ye.

Psalm cxlv. *Exaltabo te, Deus.*

O WAKANTANKA, wicaśtayatapi mitawa kin ciyawankantuya kta, qa Nicaje kin ohinniyan qa owihanke wanin mdawaśte kta.

2 Anpetu iyohi ciyawaśte kta, qa Nicaje kin, ohinniyan qa owihanke wanin mdatan kta.

3 Itancan kin tanka, qa nina yatanpi kta iyececa, qa iye tanka kin he okaḣniḣpicaśni.

4 Wicoicage iciyaza nioḣan kin hena yatanpi kta, qa nioḣan waśake cin hena oyakapi kta.

5 Wookinihan nitawa toyuonihan oiyokipi kin, qa wicoḣan wowinihan nitawa kin, hena awacanmi kta.

6 Qa wicoḣan wokokipe nitawa towaśake kin he wicaśta cajeyatapi kta, qa miye wotanka nitawa kin omdake kta.

7 Nitowaśte tanka wokiksuye kin he yataninpi kta, qa nitoowotanna kin hotankaya idowanpi kta.

8 Itancan kin waonśida qa nina wacantkiya, tehan wacintanka qa towaonśida-waśte kin tanka.

9 Owasin ekta, Itancan kin waśte, qa tocantekiye waśte kin, taku kage cin owasin iwankam un.

10 O Itancan, taku yakage cin owasin wopida eniciyapi, qa waśtewicayadake cin niyawaśtepi ce.

11 Nitokiconze towitan iwohdakapi, qa nitowaśake kin he cajeyatapi.

12 Nioḣan waśake cin, qa nitokiconze tookinihan oiyokipi kin, wicaśta cincapi kin sdonyewicakiyapi kta.

13 Nitokiconze kin he wicoicage owasin wokiconze, qa ounye nitawa kin he wicoicage owasin hehanyan.

14 Tona hinḣpayapi kin owasin Itancan kin yuwankan wicayuza, qa tona patujapi kin hena owasin yuwankan ewicayaku.

15 Taku iśta yuke cin owasin niye anipepi, unkan iyehantu eca tawoyutepi wicayaqu ece;

16 Ninape yahdumdaya, qa taku niun kin owasin taku cinpi kin imnawicayaya ece.

17 Itancan kin tacanku kin owasin en owotanna, qa toḣan kin en wacantkiya.

18 Itancan kin tona hoyekiyapi kin owasin wicikiyedan un, tona wowicake on hoyekiyapi kin owasin.

19 Tona iye kokipapi kin taku cinpi kin ecetuye kta, qa hoyeyapi kin naḣon eca owicakiya ece.

20 Tona iye waśtedakapi kin owasin, Itancan kin awanwicayaka, tuka śicapi kin owasin ihangwicaye kta.

21 Mii kin Itancan toyatan kin cajeyate kta, qa wicaceḣpi owasin iye Caje wakan kin ohinniyan qa owihanke wanin yawaśtepi nunwe.

WOKAĦNIGE IYAMNI.

Psalm li. etanhan. *Miserere mei, Deus.*

O WAKANTANKA, nitowacantkiye-waśte kin on onśimada ye, nitowaonśida-waśte tanka kin on wawaḣtani kin pajuju ye:

2 Taku śica ecamon kin etanhan tanyeḣi mayu-

jaja ye, qa woaḣtani mduhe cin etanhan mayuska ye.

3 Wawaḣtani kin hena sdonwakiya heon, qa woaḣtani mduhe cin ohinniyan mitokam un.

4 Niye en, niye niśnana en waciciḣtani, qa niiśta kin en taku śiceyadake cin he ecamon. Hecen iyae cin en oniwotanna kta, wadaco kin en iyaonpepicaśni yaun kta.

5 Wanyaka ye, taku śica en matonpi, qa woaḣtani en ina mayuhe.

6 Wanyaka ye, tanmahetanhan wowicake iyonicipi ece, qa woinaḣbe kin en wicoksape sdonyemayaye kta.

7 Hyssop on mayaduska kta, hecen maska kta; niye mayadujaja kta, hecen wa kin isanpa maska kta.

8 Wicocantewaśte qa wowiyuśkin naḣonmayaye kta, hecen huhu yakaśuje cin hena iyuśkinpi kta.

9 Wawaḣtani kin etanhan niite kin nakiḣma ye, qa taku śica ecamon kin owasin micipajuju ye.

10 O Wakantanka, cante ska micaga ye, qa mitanmahen woniya sutaya miciyuteca ye.

11 Niite kin etanhan tokan eḣpemaye śni ye, qa Nitaniya Wakan kin emicihdaku śni ye.

12 Wiconi nitawa wowiyuśkin kin ake maqu ye, qa Woniya tawaiçiya on wankan mayuza ye.

13 Hecen oḣan-śicapi kin nitacanku kin onspewicawakiye kta, qa waḣtanipis'a niye ekta hdipikta.

14 O Wakantanka, wiconi mitawa Wakantanka kin he niye, wicawe woaḣtani kin etanhan emahdaku ye; miceji kin nitoowotanna kin hotankaya idowan kta.

15 O Itancan, miiha kin miciyukawa ye, hecen mii kin woyatan nitawa kin oyake kta.

16 Wośnapi kin iyonicipi śni, iyonicipi unkanś ciçu kta tuka; peta on wośnapi kin takudan on waśteyadake śni:

17 Wakantanka wośnapi tawa kin woniya kicaksapi kin hee, wicacante kicaksapi qa iyopeiçiye cin, O Wakantanka, śiceyadake kte śni.

Psalm xlii. *Quemadmodum.*

TAMDOKA wan miniwakpadan cantokpani kin, he iyecen, O Wakantanka, minagi cantonikpani ece.

2 Wakantanka on minagi kin ipuza, Wakantanka niun kin hee: tohan wau, qa Wakantanka itokam taninmiçiye kta he?

3 Iśtamnihanpe amau kin hena woyutewaywe, anpetu hanyetu koya, qa icunhan ohinniyan hemakiyapi, Dehan nita Wakantanka tukten un he?

4 Dena weksuye kta, qa mitanmahen minagi kin amihdapson kta, wicota om imdamde, hena Wakantanka ti kin ekta awicawai kin, he,

5 Wowiyuśkin qa wopida odowan ho tankayuha, wicota ḣinca anpetu wakan ahopapi kin, hena hee.

6 O minagi, tokeca, pamahdedan yaun he? qa tokeca miye mahen iyonicišica he?

7 Wakantanka wacinyan wo; miitohnake wicozani qa Wakantanka mitawa he iye heon, nahaŋ wopida ewakiye kta.

8 Tuka anpetu icunhan Itancan towaonšida waśte kin ekihde kta; qa hanyetu eca iye tadowan kin mici un kta, wiconi mitawa Wakantanka kin wocekiye tawa wan hee.

9 Hecen Wakantanka Imnija mitawa kin hewakiye kta, Tokeca amiyektonja he? tokeca wošihda imdamda he? toka šicaya makuwapi kin on.

10 Qa icunhan anpetu iyohi, Nita Wakantanka toki un he? emakiyapi.

11 O minagi, tokeca pamahdedan yaun he? qa tokeca miye mahen iyonicišica he?

12 Wakantanka wacinyan wo; miitohnake wicozani qa Wakantanka mitawa he iye kin, on nahaŋ wopida ewakiye kta.

WOKAĦNIGE ITOPA.

Psalm xxxvii. *Noli æmulari.*

WICOĦAN šica econpi kin hena on iyoyagiçiye šni wo, qa woalitani econpi kin on inawicakiwizi šni wo.

2 Hena ecadan peji iyecen wicakaśdapi kta, qa wato iyecen šnišnizayapi kta heon.

3 Niye Itancan kin wacinyan wo, qa taku waśte econ wo: makoce kin en ounye, ça wikope śni en iyuśkin wo.

4 Nakun Itancan kin en iyokipiiçiya wo, kinhan nicante taku cin kin hena niçu kta.

5 Nitacanku kin Itancan aiĥpeya wo, qa wacinyan wo; kinhan iyé ecetuye kta.

6 Ho, nitoowotanna kin iyoyanpa iyecen au kta, qa woyaco nitawa kin wiyotanhan iyecen.

7 Itancan kin en inina un, qa iye ape wo; tuwe tacanku ohna wapiya un kin he on iyokiśiniçiye śni wo, tuwe wicotawacin śica hduecetu kin on.

8 Wocanniye ayuśtan, qa wośihda eĥpeya wo; taku śica ecanon kta e, iyokiśiniçiye śni wo.

9 Tona taku śica econpi kin hena kaśpa iyewicayapi kta; tuka tona Itancan ape unpi kin, hena makoce kin tawayapi kta.

10 Ho, ehake cistiyedan hehan wicaśta śica en un kte śni, qa tohe kin tanyan ayakite kta, tuka en un śni.

11 Tuka tona onśiiçidapi kin hena makoce kin tawayapi kta, qa wookiye ota on iyokipiiçiyapi kta.

12 Wicaśta śica wicaśta owotanna kin kipajinyan taku śica awacin, qa hi ahdakinskinza ece.

13 Itancan kin iĥaĥa, taanpetu u kta wanyake cin heon.

14 Wicaśta śicapi kin mazasagye hdusdutapi, qa nakun itazipa hduwinjapi, onśika qa waĥpanica

kin kun eȟpewicayapi kta heon, hecen tona canku kin ohna owotanna unpi kin wicaktepi kta.

15 Mazasagye tawapi kin iye cante en ye kta, qa itazipa tawapi kin kawegapi kta.

16 Wicaśta owotanna taku cistinna tawa kin, he wicaśta śica ota wowijice yuhapi kin isanpa waśte.

17 Wicaśta śica isto kin kawegapi kta heon, tuka Itancan wicaśta owotanna kin yuwankan wicayuza ece.

18 Itancan kin wicaśta ecetu taanpetu kin sdonya, qa taku yuhapi kte cin owihanke wanice kta.

19 Anpetu śice cin en iśtecapi kte śni, qa wicaakiȟan anpetu kin en imnahan wotapi kta.

20 Tuka wicaśta śice cin hena atakunipi kte śni, qa Itancan tokayapi kin owiȟan towitan kin iyececapi kta: ȟuȟnagapi, śota kin en atanipi śni.

21 Wicaśta śica wodota keś hdajuju śni ece; tuka wicaśta owotanna kin wacantkiye ça wawicaqu ece.

22 Tona iye wicayawaśte kin hena makoce kin tawapi kta; qa tona iye wicayaśice cin hena ihangyapi kta.

23 Itancan kin eciyatanhan wicaśta caehde kin yusutapi ece, hecen tacanku kin on woiyokipi yuha.

24 Hinȟpaya eśta, awicakehan kun eȟpeyapi kte śni, Itancan nape yuze cin heon.

25 Homakśidan waun, qa wanna makan; tuka

wicaśta owotanna kin eḣpeyapi qaiś cinca woda unpi wanmdake śni.

26 Anpetu osan waonśida, qa owicaqu ece, qa cinca kin hena wicayaśtepi.

27 Taku śica nakicipe, ça taku waśte e econ wo; qa hecen owihanke wanin ounyan wo.

28 Itancan kin woyaco waśtedaka ece, qa tuwe cantekiya kin eḣpeye śni. Hena ohinniyan wicakpatanpi.

29 Tuka wicaśta śica cinca kin ihangwicayapi ece.

30 Wicaśta owotanna makoce kin tawayapi kta, qa owihanke wanin en ounyanpi kta.

31 Wicaśta owotanna i kin woksape ie, ça ceji kin woyaco iwohdaka ece.

32 Iye ta Wakantanka tawoope kin cante mahen un: caehde tawa kin wanjidan śduśdute kte śni.

33 Wicaśta śica wicaśta owotanna kin iyape, qa kte kta e akita ece.

34 Tuka Itancan nape kin en eḣpeye kte śni, nakun aiapi kinhan yaco kte śni.

35 Itancan ape un, qa tacanku kin kiciyuha wo, hecen makoce kin tawayaye kta e niyuwankantu kta: wicaśta śica ihangyapi kinhan wandake kta.

36 Wicaśta śica wohitika ḣinca wan wanmdaka, qa can teca wan tohinni hoho śni kin he iyecen ihdutanka;

37 Tuka ataninśni iyaya, unkan, inyun, en un śni: qa owade, tuka iyeyepica śni.

38 Wicaśta ecetu kin iyukcan qa owotanna kin wanyaka wo; wookiye wicaśta kin hecen cinca yukan ece;

39 Tuka waḣtanipis'a kin witaya ihangwicayapi; wicaśta śica cinca kin kaśpa iyeyapi.

40 Wicaśta owotanna wiconi tawapi kin he nakun Itancan kin etanhan, wokakije anpetu kin en conkaśke tawapi kin hee.

41 Unkan Itancan kin owicakiye, ça ewicahdaku, wicaśta śica etanhan ewicahdaku, qa niwicakiya ece, iye en wowinape iyeyapi kin heon.

WOKAḢNIGE IZAPTAN.

Psalm i. *Beatus vir, qui non abiit.*

TUWE wicaśta śica tawowahokonkiye kin ohna mani śni, nakun waḣtanipis'a tacanku kin en inajin śni, qa wauncapi oyanke tawapi kin en iyotanke śni kin, he wowaśte yuha;

2 Tuka Itancan toope kin wowiyuśkinya, qa tawoope kin anpetu hanyetu koya awacin un.

3 Hecen can wan mini wakpadan icahda ojupi, qa iyebantu eca waskuyeca icaḣya ece kin,

4 Qa nakun ape tawa kin śnije kte śni he iyececa: qa, taku econ kin, owasin iyecetuya.

5 Wicaśta śicapi kin hececapi śni; tuka hena aguyapi ha tate kaḣbog iyeye cin he iyececapi.

6 Heon etanhan wicaśta śica woyaco kin en

najin okihipi kte śni, nakun waȟtanipis'a wicaśta owotanna tomniciye kin en.

7 Itancan wicaśta owotanna tacanku kin sdonya heon, qa wicaśte śica tacanku kin atakuni kte śni.

Psalm xv. *Domine, quis habitabit?*

ITANCAN, tuwe nitawakeya kin en ounye kta he? tuwe paha wakan nitawa kin akan ti kta he?

2 Tuwe iyaonpepicaśni mani, qa woowotanna econ, qa cante mahen wowicake ia ece;

3 Tuwe iye ceji kin on waaie śni, takodaku kin taku śica ecakicon śni kin, nakun ikiyedan-ti kin kipajinyan ienhde śni kin;

4 Iye iśta kin en wicaśta waȟteśni kin waȟtedaśni, tuka tona Itancan kokipapi kin nina wicayuonihan;

5 Iye içiconsa on kiunniiçiya eśta, ihdutokeca śni kin;

6 Tuwe mazaska tawa kin oicage kta e ehnake śni, nakun wicaśta iyaonpepicaśni kin on wokajuju icu śni kin.

7 Tuwe taku kin dena econ kinhan tohinni pahohopi kte śni.

Psalm xci. *Qui habitat.*

IYOTAN Wankantu woinaȟbe tawa kin en tuwe iyotanke cin, he Iyotan Waśaka ohanzi tawa kin ihukuya oziiçiye kin,

2 Itancan on heya, Wowinape mitawa, qa conkaśke mitawa, mita Wakantanka, wacinwaye cin he iye.

3 Wicaśta wihni wahmuke cin etanhan iye eniyaku kta, makośica waihangye etanhan.

4 Iye śun kin on akaḣpeniton kta, qa iye ḣupahu kin ihukuya wowinape iyeyaye kta, wowicake tawa kin wahacanka qa maza makuakaḣpeyaye kta.

5 Hanyetu ehan wokokipe kin he koyakipe kte śni, qa anpetu en wanhinkpe kinyan iyaye cin,

6 Makośica otpaza en omani un, qa wowayazan wiyotanhan ehan wayutakuni śni kin.

7 Kektopawinge nicahda hinḣpayapi kta, qa nietapa ekta wikcemna; tuka nikiyedan u kte śni.

8 Niišta kin ecedan on wandake kta, qa wicaśta śica iyunwin tawapi kin wandake kta.

9 Ecin niye, O Itancan, wowinape mitawa kin he niye: Iyotan Wankantu kin he otipi niçicaga;

10 Heon taku śica nihiyahde kte śni, qa makośica wanjidan nitawakeya kin ikiyedan u kte śni;

11 Ohnihde tawa kin awanniyagwicakiye kte cin heon, nitacanku kin owasin en niyuhapi kta;

12 Napepi kin ohna niyuhapi kta, hecen nisiha kin inyan ibonito kte śni.

13 Mnaja qa wamduśka si ayahde kta, mnaja koška qa sinteḣda kin amayani kta.

14 Iye towaśtedake amahnake cin, heon ewahdaku kta; Micaje sdonye cin on, wankan ewahde kta.

15 Houmakiya eca, amdupte kta. Woiyokiśice en kici waun kta, ewehdaku kta qa mduonihan kta;

16 Wiconi hanska on imnawaye kta, qa wowanikiye mitawa kin wanyagwakiye kta.

WOKAĦNIGE IŚAKPE.

Psalm xxxii etanhan. *Beati quorum.*

TUWE taku śica econ kin yutokan iyekiciciyapi, qa woaĥtani tawa akaĥpapi kin, he wowaśte yuhe:

2 Wicaśta kin tuwe, Itancan kin woaĥtani kiciyawa śni, qa taniya kin en wohnaye wanice cin, he wowaśte yuhe:

3 Wawaĥtani kin niye ociciyake kta tuka; qa taku śica ecamon kin nawakiĥbe śni.

4 Taku śica ecamon kin hena Itancan owakiyake kta ce, epa, unkan wawaĥtani toŝice cin yutokan iyemiyeciciya.

5 Deon etanhan, wicaśta Wakantanka ohoda kin owasin ceniciyapi kta, iyeniyepica kin he icunhan; awicakehan mini tanka kin minitan kinhan, he hiyohipi kte śni.

6 Woinaĥbe mitawa kin he niye; wokakije etanhan emayahdaku kta; woehdaku odowan on aohdutemayaye kta.

7 Wasdonyeciciye kta qa canku ohna de kte cin he onspeciciye kta, miiśta kin opaciḣta on wahokonciciye kta.

8 Tona śice cin wocanteśica ota yuhapi, tuka tuwe Itancan kin wacinye cin, he wowaonśida aohduteya.

9 Tona owotanna yaunpi kin, Itancan kin en cantewaśtepi qa iyuśkin po, qa tona cante owotanna yaunpi kin, owasin wowiyuśkin on iyakiś'a po.

Psalm cxxx. *De profundis.*

O ITANCAN, ośbe kin etanhan houciciya ece! Itancan, maho kin naḣon ye:

2 Wocekiye mitawa ho kin ninoge naḣonkiya ye.

3 O Jah, niye, woaḣtani oyawa kinhan, O Itancan, tuwe najin kta he?

4 Tuka niye en wokajuju yanke cin, heon okonicipe kta.

5 Itancan ape waun, minagi kin ape yanke; ça iye oie kin en ape waun.

6 Anpao kta ape unpi kin isanpa, minagi Itancan kin akipe, anpao kta ape unpi kin hena isanpa, epe.

7 O Israel, Itancan kin, ape un wo; Itancan kin en wowaonśida-waśte yanke cin heon, qa woehdaku ota iye kici un.

8 Qa iye Israel woaḣtani tawa kin owasin etanhan ehdaku kta.

Psalm cxxi. *Levavi oculos meos.*

ĦE kin hena ekta iśta yuwankan ewehdaku; tokiyatanhan wookiye mitawa kin u kta he!

2 Wookiye mitawa kin, Itancan kin, maḣpiya maka ko kage cin he eciyatanhan ce.

3 Iye nisiha yutokanpi kte cin iyowinye śni nunwe; iye niyuhe cin iśtinbe śni nunwe.

4 Wanyaka wo, iye Israel yuhe cin, ḣba qa iśtinbe śni ece.

5 Awanniyake cin, he Itancan kin hee, nietapa ekta ohanzi nitawa kin, he Itancan kin ee.

6 Anpetu icunhan, anpetu-wi kin kiunniniye kte śni, qa hanyetu-wi kin hanyetu icunhan.

7 Taku śica owasin etanhan, Itancan kin awanniyake kta, iye ninagi kin awanyake kta.

8 Tankan de ça tin yaku kin, hena Itancan kin awanyake kta, detanhan tokatakiya qa owiḣanke wanin.

WOKAĦNIGE IŚAKOWIN.

Psalm xxiii. *Dominus regit me.*

WAAWANYAKE mitawa kin, Itancan kin he, wimakakije kte śni.

2 Peji owiḣankiye en iwangmakiya; wooziiçiye mini kin icahda yus-amayan ece.

3 Iye minagi kin yuecetu; wicoowotanna canku kin ohna amayan, iye Caje kin on.

4 Ho, wiconṭe ohanzi kaksiza kin ohna mawani eśta, taku śica wanjidan kowakipe kte śni, niye mici yaun kin heon: cansakadan qa cansagye nitawa kin, hena micanptapi.

5 Mitokam wahnawotapi wan miyecihnaka, tokamayanpi kin wicitokam: wihdi on pa sdamayakiya, wiyatke mitawa kin iyatahde.

6 Awicakehan anpetu tona wani kin owasin wowaśte qa wocantkiye-waśte ko miyahna un kta, qa Itancan ti kin anpetu hanskaska en ounwaye kta.

Psalm xxxiv. *Benedicam Domino.*

OHINNIYAN Itancan kin mdawaśte ece kta, woyatan tawa kin ohinniyan mii en un.

2 Itancan kin en minagi kin ihdatan kta: tona kakijapi kin he naḣonpi qa iyuśkinpi kta.

3 Itancan kin, O mici yatanka miye, qa ho miye witaya Caje kin unyawankantuyapi kta.

4 Itancan kin awakita, unkan amayupta, qa wokokipe mitawa kin owasin etanhan emahdaku.

5 Iye ekta etonwanpi, unkan iyoyanpapi; qa ite iśtecapi śni nunwe.

6 Kakije cin hoyeya, unkan Itancan kin naḣon, qa tokakije kin owasin etanhan nikiya.

7 Tona iye kokipapi kin hena wicihdukśan Itancan, taohnihde kin ewanka, qa ewicahdaku ece.

8 O Uta miye, qa Itancan kin waśte e wanyaka po! Wicaśta tuwe iye wacinye cin he wowaśte yuhe.

9 O Wakanpi iye tawaniyanpi kin, Itancan kin kokipa miye! Tona iye kokipapi kin hena takudan icakijapi śni kin heon.

10 Mnaja cinca kin wicakiś unpi qa wotektehdapi, tuka tona Itancan akitapi kin hena taku waśte wanjidan icakijapi kte śni.

11 U po, śiceca, qa anamagoptan po, Itancan tokokipe kin onspeciciyapi kta:

12 Wicaśta wiconi cin, qa taku waśte wanyake kta e, anpetu ota waśtedaka cin kin, he tuwe he?

13 Taku śice cin etanhan niceji kin kpatan wo, qa niiha kin wohnaye iapi etanhan;

14 Taku śica nakicipa wo, qa taku waśte e econ wo, wookiye akite, ça ohna un wo.

15 Itancan iśta kin wicaśta owotanna ektakiya un, qa noge kin hoyeyapi kin ekta.

16 Tona taku śica econpi kin Itancan ite kin itkowicakim un, maka kin etanhan wicakiksuyapi kin icu kta on.

17 Hoyeyapi, unkan Itancan kin nahon, qa tokakijepi kin owasin etanhan ewicahdaku.

18 Tona cante kicaksapi kin hena Itancan kin wicikiyedan un, qa tona cante iyopeiçiyapi kin hena niwicaya ece.

19 Wicaśta owotanna tokakije kin ota, tuka owasin etanhan Itancan kin ehdaku ce.

20 Huhu tawa kin owasin kicipatan ; wanjidan kaeś kawegapi śni.

21 Tona śice cin hena wośice wicakte kta, qa tona wicaśta owotanna kin śicedakapi kin hena kakiświcayapi kta.

22 Itancan taokiye nagi kin opewicakiton, qa tona iye wacinyanpi kinhan kakiświcayapi kte śni.

Psalm lxv. *Te decet hymnus.*

O WAKANTANKA Sion en, yatanpi kin anipepi ece ; qa taku iwahoyapi kin niye niçupi ece.

2 Wocekiye nayaḣon ece kin, niye ekta wicaceḣpi owasin u.

3 Woaḣtani kin iyakapemayanpi, tuka taku śica econkunpi kin, hena niye akaḣpeyaton.

4 Tuwe yakaḣnige ça tihocoka nitawa kin en ounye kta on, kiyedan ayau kin, he wowaśte yuhe ! hecen yati towaśte kin on iunmnapi kta, tipi wakan nitawa kin hee.

5 O Wakantanka wanikiya unkitawapi, niye woowotanna en wowitonpe on unkayaduptapi ; maka ihanke kin owasin towacinyepi kin, qa miniwanca itehan wanke cin tawa koya, he niye :

6 Towaśake kin on he kin sutaya ehde, qa wookihi on ipiyagkiton un ;

7 Miniwanca s'a kin, taja s'a kin, qa oyate owodutaton kin wicayuinina kin hee.

8 Heon etanhan tona ihanke ekta ounyanpi kin,

hena wowapetokeca nitawa kin kokipapi; wihinnape qa wiiyaya oenape kin hena wowiyuśkin on dowanwicayakiya ece.

9 Maka kin wanyagyahi, qa aminitanyaya;

10 Wakantanka wakpadan tawa, mini ojudan kin on, nina ḣin duwijica; aguyapi kin piwicayeciciya, ecen piyakiya heon.

11 Maḣiyumdu canku kin hena spayeyaya, cankuyeton on kin kaskinyaya: magajuju ece kin on dupanpan, qa etanhan icage cin duwaśte.

12 Nitowaśte kin on omaka kin wateśdagyecaton, qa nitacanku kin wakicepa hinḣpayeyapi.

13 Tinta wiḣanpi kin hinḣpayeyapi, qa pajodan kin hena wowiyuśkin on ipiyagkitonpi.

14 Tincoka kin optaye on heyakekiton, qa wacoka kin hena aguyapi akaḣpa: witaya iyakiś'api, ho, dowanpi ece.

WOKAḢNIGE IŚAHDOGAN.

Psalm lxxxiv. etanhan. *Quam dilecta!*

OUNYANPI nitawa kin togeḣ waśte ḣca cen, O wicota en Itancan kin!

2 Minagi kin Itancan tahocoka kin on, cantokpani, ho nakun ḣanyan; micante qa miceḣpi kin Wakantanka niun kin hotankaya hoyekiya.

3 Ho zitkadan ee kaeś tipi wan iyeiċiya, qa icapśinpśincadan kin waḣoḣpi wan, en cinca

ekihnaka, wahna-wośnapi nitawa kin hena ee hinca, O wicota en Itancan kin, Wicaštayatapi mitawa qa Wakantanka mitawa!

4 Yati en ounyanpi kin hena wicayawaštepi, hena ohinniyan niyatanpi kta.

5 Wicašta tona towašakepi kin niye en un kin hena wicayawaštepi, hena iye cantepi kin canku tanka kin ohna yanke,

6 Ištamnihanpe kaksiza kin ohna yapi eca, he miniyowe kagapi; ho, magaju tokaheya kin woyawašte on akahipa.

7 Wowašake etanhan wowašake ekta yapi, otoiyohi Sion en Wakantanka itokam ihdutaninpi.

8 O Itancan, wicota en Wakantanka, wocekiye mitawa kin nahon ye, O Jacob ta Wakantanka, anohikeciya ye.

9 Nitahocoka kin en anpetu wanjidan keś kektopawinge isanpa waśte;

10 Wicowicaštašni wakeya kin ohna ounwaye kte cin he isanpa, Wakantanka mitawa ti tiyopa kin e awanmdake kta.

11 Itancan Wakantanka he anpetu-wi qa wahacanka kin heca, Itancan kin wowašte qa wowitan wicaqu ece, tona owotanna manipi kin taku waśte wanjidan ipiwicada śni ece.

12 O wicota en Itancan kin, wicašta tuwe wacinniye cin he wowašte yuhe!

Psalm lxxxv. *Benedixisti, Domine.*

O ITANCAN, nitamakoce kin ekta wanna wacanyakiya, Jacob wayaka unpi kin awicayahdi.

2 Nitaoyate taku śica econpi kin yutokan iyewicayeciciya, woaĦtani tawapi kin owasin akaĦpeyaton.

3 Wocanniye nitawa owasin eyehdaku, nitośihda wohitike cin etanhan nihduhomni.

4 Unyuhomni miye, O Wowanikiye Wakantanka unkitawapi, qa unkiyepi etkiya nitocanniye kin hduasni ye.

5 Owihanke wanin canniyeunyayapi kta he? wicoicage owasin iciyaza nitocanniye kin iyahdeyaye kta he?

6 Ake niunyakiyapi kte śni he? hecen nitaoyate kin niye en iyuśkinpi kta he?

7 O Itancan, nitowacantkiye-waśte kin unkiyutanin miye, qa wowanikiye nitawa kin unqu miye.

8 Itancan Wakantanka kin taku eye kte cin he nawaĦon kta, iye taoyate qa wakanpi wicayuhe cin wookiye on owicakiye kta, hecen ake wowitkotkoke ekta ihdoyapi kte śni.

9 Awicakehan tona iye kokipapi kin hena wowanikiye tawa kin wicikiyedan un, hecen makoce unkitawapi kin en wowitan ounye kta.

10 Wocantkiye-waśte qa wowicake ecipapi; wicoowotanna qa wookiye iikiciputakapi.

11 Wowicake maka kin etanhan icaga, qa wicoowotanna maḣpiya kin eciyatanhan kun ahitonwan.

12 Itancan taku waśte kin wicaqu kta, qa makoce unkitawapi kin wawicaḣiye kta.

13 Wicoowotanna iye itokam ye kta, qa siha oehde tawa kin cankukiye kta.

Psalm xciii. *Dominus regnavit.*

ITANCAN kin Wicaśtayatapi kin hee, wookinihan kohdaka; Itancan kin heyake kiçun, qa wowaśake on ipiyagkiton.

2 Ho, maka kin sutaya ehde, hecen yuhohopica śni.

3 Wanakajatanhau oiyotanke nitawa kin yusutapi; otokahe wanice cin henihantanhan.

4 O Itancan, minitan kin wankan hiyupi, minitan ho kin yuwankan ehdakupi, minitan taja kin yuwankan ehdakupi.

5 Mini ota ho kin isanpa, miniwanca taja waśake cin isanpa, Itancan wankan un kin hee waśte ḣinca.

6 Woyakapi nitawa kin hena wicakapi ḣinca. O Itancan, yati kin wowakan owihanke wanin iyokipi.

Psalm xcvii. *Dominus regnavit.*

ITANCAN Wicaśtayatapi ce: maka kin iyuśkin nunwe, wita ota ḣince cin hena iyuśkinpi nunwe.

2 Amaḥpiya qa otpaza aohduteyapi, oiyotanke tawa kin woowotanna qa woyaco akan han.

3 Iye itokam peta wan iyaya, qa ihdukṡan tokayapi kin ḥuḥnaḥwicaya,

4 Wakanhdi tawa kin maka kin iyoyamya, maka kin wanyake, ça cancan.

5 Itancan kin itokam paha kin canṡin iyecen ṡdopi, maka kin ocowasin Itancan tawa kin itokam.

6 Maḥpiya kin hena iye toowotanna kin yutaninpi, qa oyate owasin iye towitan wanyakapi.

7 Tona taku okagapi okiyapi kin owasin iṡtecapi, tona wakagapi on ihdatanpi kin hena: taku niwa kanpi kin owasin, iye itokam patuja po.

8 Sion he naḥon, qa iyuṡkin, qa Juda cunwintku pi kin cante waṡtepi, O Itancan, woyaco nitawa kin hena on.

9 Ecin niye, O Itancan, maka kin owancaya iyotan tehanwankan yaun, taku wakan kin owasin iwankamtuya ḥin yaun.

10 O niyepi tona Itancan waṡteyadakapi kin, taku ṡica ṡicedaka po; wakanpi wicayuha nagipi kin awanwicayaka, wicaṡta ṡica napepi kin etanhan ewicahdaku.

11 Wicaṡta owotanna kin iyoyanpa owicakicijupi, qa tona cante en owotanpidan kin on wowiyuṡkin.

12 Owotanna yaunpi kin, Itancan kin en iyuṡkin miye, qa iye Caje wakan kin wopida eciya miye.

WOKAḢNIGE INAPCINWANKA.

Psalm viii. *Domine, Dominus noster.*

JEHOVA Itancan unkitawapi, maka kin owancanya Nicaje kin tokeḣ waśte ḣinca cen, nitowan kin maḣpiya kin iwankam eyehde kin!

2 Hokśiyopa qa azin unpi ipi kin etanhan wowaśake yakaga tona tokaniyanpi kin hena on, toka qa watokiçonpi ko wicaduinina kta heon.

3 Maḣpiya nitawa, ninapsukaza kage in che wanmdaka eca, hanyetu-wi qa wicanḣpi eyahnake cin;

4 Wicaśta kin he taku e, qa ekta ewacinni he? qa wicaśta cinca kin, qa ekta yahi he?

5 Ho, Wakantanka kin kitanna ihukuya yakaga, qa wowitan qa woyuonihan on wateśdagyecaton.

6 Ninape taku kage cin hena idakeyakiya; taku owasin iye siha kin ihukuya eyahnaka;

7 Taḣcaskadan qa tatanka ko, owasin, ho, nakun tinta woteca kin,

8 Maḣpiya waḣupakoza, qa miniwanca hogan kin, qa miniwanca ohna cankuye cin hena.

9 Jehova Itancan unkitawapi, maka kin owancaya Nicaje kin tokeḣ waśte ḣinca cen!

Psalm xxxiii. etanhan. *Exultate justi.*

TONA owotanna yaunpi kin, Itancan kin en, wowiyuśkin on iyakiš'a po; ecin tona owotanpidan kin, woyatan kin iyokipipi ece.

2 Mazadowankiyapi on Itancan kin wopida eciya po, candowankiyapi ikan wikcemna on kahiyaya miye.

3 Odowan teca wan kahiyaya miye, ho tanka on ikan kin akan wayupiya ahiyaya po.

4 Itancan toie kin owotanna; qa taku econ kin owasin wowicake ce.

5 Wicoowotanna qa woyaco kin hena iye waśtedaka: maka kin Itancan towaonśida kin ojudan.

6 Itancan oie kin on maȟpiya kin kagapi; qa iye i taniya kin on wicobe tawapi kin owasin.

7 Miniwanca mini kin kawitaya, pahaya ehnakapi kin iyececa; ośbe kin mazopiye tipi en ekihnaka.

8 Maka kin ocowasin Itancan kin itokam kokipapi nunwe; maka akan ounyanpi kin iyuȟpa iye on inihanpi nunwe.

9 Iya ia, unkan ecetu heon: iye econśi, unkan sutaya han.

Psalm cxlvii. etanhan. *Laudate Dominum.*

ALILUYA! Wakantanka unkitawapi idowanpi kin he waśte, he skuya; woyatan odowan kin he woiyokipi.

2 Itancan kin, Jerusalem piya kaga, Israel etanhan ȟeyata unpi kin mnawicakiya;

3 Tona cante ekta kicakaksapi kin okiziwicaya, qa kiunniwicayapi wicakiciyuwi kin;

4 He wicanḣipi tonakeca kin yawa, owasin caje wicayata ece.

5 Itancan unkitawapi kin tanka, qa towaśake kin tanka, tookaḣnige kin woptecaśni.

6 Kakijapi kin hena, Itancan kin wankan ewicahde, śicapi kin hena makata eḣpewicaya ece.

7 Itancan kin, wopida yuha idowan po, Wakantanka unkitawapi kin mazadowankiyapi on idowankiya po;

8 He iye maḣpiya kin amaḣpiya on akaḣpa, maka kin magaju on pikiya, ḣe kin akan peji kin uyeya;

9 He iye wanunyanpi kin, tawoyute wicaqu, qa kangi cinca hoyekiyapi kin.

10 Itancan kin tona iye kokipapi kin hena iyokipi, tona iye towaonśida-waśte apepi kin hena.

11 O Jerusalem, Itancan kin, yatan wo, O Sion, nita Wakantanka kin yatan wo;

12 Nitatiyopa onatake kin hena yusuta, nicokaya nicinca kin wicayawaśte kin heon;

13 He iye makiyutapi nitawa ihanke kin wookiye kaga ece, qa aguyapi cepe kin on imnaniyan;

14 He woahope tawa kin maka akan uya: iye oie kin dus inyanka ece;

15 Taḣcaskadan ḣin iyecen wa kin wicaqu, qa caḣota iyecen ḣewanke kin oyumdeca;

16 Ośpuśpu iyecen caga tawa kin ḣiyuya: ḣewanke tawa kin itokam tuwe najin okihi kta he?

17 Iye oie kin yeśi, qa hena śdoya, tate tawa kin on ipogan, qa mini kin hena kaduza.

18 Iye oie kin, Jacob okiyaka, Israel woope qa woyaco tawa kin hena.

19 Oyate tuwedan hecen ecawicakicon śni; qa tawoyaco kin hena sdonyapi śni. Aliluya!

Psalm lvii. etanhan. *Miserere mei, Deus.*

O WAKANTANKA, maȟpiya kin iwankam niyawankantupi nunwe, qa nitowitan kin maka kin ocowasin iwankam.

2 Micante kin sutaya he, O Wakantanka, micante kin sutaya he; wadowan qa dowanwakiye kta.

3 Mitowitan, kikta wo; mazadowankiyapi qa cotanka kikta miye; anpao hinape kin mduȟice kta.

4 O Itancan, wicaśtapi kin opeya ciyatan kta; qa oyatepi kin ehna niye on dowanwakiye kta.

5 Nitowacantkiye waśte kin maȟpiya kin iyahdeya tanka kin heon, qa nitowicake kin amaȟpiya kin hehanyan.

6 O Wakantanka, maȟpiya kin isanpa niyawankantupi nunwe, qa nitowitan kin maka kin ocowasin iwankam.

WOKAĦNIGE IWIKCEMNA.

Psalm xcvi. etanhan. *Cantate Domino.*

ODOWAN teca wan Itancan kin kahiyaya po, maka kin ocowasin, Itancan kin idowan po.

2 Itancan kin idowan po, iye Caje kin yawaśte po, anpetu otoiyohi wowanikiye tawa kin oyaka po.

3 Oyate kin ehna iye towitan kin oyaka po, iye toĦan wowinihan kin wicaśta owasin ehna,

4 Itancan kin tanka, qa nina yatanpi kta, taku wakan owasin isanpa kokipapi kta iyececa.

Psalm cxlviii. *Laudate Dominum.*

ALILUYA! MaĦpiya kin etanhan, Itancan kin, yatan po, tehanwankantu kin en yatan po.

2 OhniĦde niyuĦapi kin owasin, iye yatan po, wicota niyuĦapi owasin, iye yatan po.

3 Anpetu-wi qa hanyetu-wi, iye yatan po, iyoyanpa wicanĦpi kin owasin, iye yatan po.

4 MaĦpiya maĦpiyapi kin, qa maĦpiya kin iwankam mini kin hena, iye yatan po.

5 Hena Itancan Caje kin yatanpi nunwe, iye ie, ça hena wicakagapi kin heon;

6 Hena ohinniyan qa owihanke wanin sutaya ewicahde, woope wan wicaqu, unkan he awaĦtanipi śni.

7 Maka kin etanhan, Itancan kin, yatan po,

miniwanca hogan tankinkinyan qa oṡbe kin owasin;

8 Peta qa wasu, wa qa opọ, tate icamna iye oie kin yuecetupi;

9 He kin hena, qa paha owasin, waskuyeca can, qa ḣantesadan owasin;

10 Woteca, qa wanunyanpi owasin, taku sdohan unpi kin, qa taku ḣupahu ton kin;

11 Maka wicaṡtayatapi, qa oyate owasin, wicaṡta itancanpi cincapi, qa maka akan wayacopi kin owasin;

12 Koṡkapi, qa wikoṡkapi koya, wicaḣcapi, qa hokṡiyopapi kin: hena Itancan caje kin yatanpi nunwe, iye Caje kin hecedan wankantuya, qa tookinihan kin maḣpiya qa maka iwankamtu kin heon.

13 Unkan iye taoyate he tawapi kin yuwankan icu, waṡtewicadake cin owasin on woyatan kin he, Israel cincapi kin, oyate wan iye ikiyedan unpi kin heepi. Aliluya.

Psalm cxlix. etanhan. *Cantate Domino.*

ALILUYA! O odowan teca wan, Itancan kin, kahiyaya po, toyatan kin waṡtewicadaka tomniciye kin en.

2 Israel iye kage cin, he en iyuṡkin nunwe, Sion cinca kin Wicaṡtayatapi tawapi kin en iyuṡkinpi nunwe;

3 Wowaci kin on iye Caje kin yatanpi nunwe, cancega qa mazadowankiyapi on idowankiyapi nunwe;

4 Itancan iye taoyate on iyokipi kin heon, kakijapi kin hena wiconi ayucoya koyagwicaya ece.

Psalm cl. *Laudate Dominum.*

ALILUYA! Wakantanka iye tipi-wakan tawa kin ohna yatan po, towaśake okotonyan kin ohna yatan po.

2 Tohan waśake cin on yatan po, wotanka iyotan waśte hinca tawa kin ohnayan yatan po.

3 Mazayahotonpi oqo kin on yatan po, mazayahotonpi qa mazadowankiyapi on yatan po.

4 Cancega qa wowaci kin on yatan po, wikan qa cotanka akan yatan po.

5 Mazaicicasnapi ho waśte kin akan yatan po, mazaicicasnapi ho tanka kin akan yatan po.

6 Taku oniya yuhe cin owasin Itancan kin yatan miye! Aliluya!

PSALM ANPETU WANJIKJI EN UNPI CIN.

CHRISTMAS-ANPETU.

Hanȟanna.

Psalm xix. *Cœli enarrant.*

Maȟpiya kin Wakantanka towitan kin oyakapi; qa okotanyan kin iye nape oȟan kin yutanin ece.

2 Anpetu wanji anpetu tokeca iapi hiyukiciya ece: qa hanyetu wanji hanyetu tokeca wosdonye kiciyutanin ece.

3 Iapi wanica, qa wicoie wanica, tuka hena hopi kin ehna naȟonpi:

4 Hena hotaninpi iyutapi tawapi kin maka owancaya ehna iyaya; qa toiepi kin maka ihanke kin ekta.

5 Hena ehna anpetuwi kin wakeya wan itikicaga; unkan he tawicuton wan wankan tipi etanhan hdinape cin he iyececa; wicaśta waśaka wan iyecen kiinyanka iyuśkin ece.

6 Maȟpiya ihanke kin etanhan iyaya, qa

ohomni ye ça unma ihanke kin ekta ki ece, qa iyokata tawa kin takudan etanhan nahmapi śni.

7 Itancan toope kin he woope wakaśote śni wan, wicanagi kin yuecetu; Itancan tawoyatanin kin he wowicake, wacintonśni kin wicayuksapa ece.

8 Itancan wowahokonkiye tawa kin hena owotanna, wicacante iyuśkinkiya; Itancan woahope tawa kin, wakaśote śni, wiciśta iyoyamya ece.

9 Itancan tawokokipe kin he ska, ohinniyan sutaya he; Itancan tawoyaco kin he wowicake, ocowasin owotanna.

10 Hena mazaskazi isanpa cinpi kta iyececa, ho, mazaskazi ecedan ota kin isanpa; nakun tuhmaga canhanpi qa śbu kin isanpa skuya.

11 Nakun hena on nitaokiye kin iyoyamyapi, qa hena yuhapi kin wokajuju tanka.

12 Tonakiya ecinśniyan econpi kin, tuwe okahniga okihi he? O nahmana ohanyanpi kin etanhan mayuska ye,

13 Nakun woahtani waditaka etanhan nitaokiye kin yuha ye; hena wowidagamaye śni nunwe: hehan omawotanna kta, qa woahtani tanka etanhan iyaonpepica śni waun kta.

14 Mii oie kin qa micante taku awacin kin nitokam iyonicipi nunwe,

15 O Itancan, Imnija mitawa, qa Opemakiton kin!

Psalm xlv. *Eructavit cor meum.*

MICANTE kin taku waśte on iyatahde; Hepa; taku wakage cin he Wicaśtayatapi tawa:

2 Wowapi icage wowapi kaga wayupika tawa miceji kin hee.

3 Owanyagniwaśte, wicaśta cincapi kin isanpa; niiha kin en wowaśte okaśtanpi: heon Wakantanka ohinniyan niyawaśte.

4 O Iyotan Waśake cin, mazasagye nitawa ceca akan ipiyakiton ye, nitowitan qa nitookinihan kin.

5 Ho, nitookinihan hduha śunktanka akan iyoopta ya wo, wowicake qa woowotanna onśike cin hena on; qa ninape etapa kin taku wowinihan onspeniciya nunwe.

6 Wanhinkpe nitawa kin pepe hinca; oyatepi kin nihukuya hinhpayapi kta; tona Wicaśtayatapi tokayapi cantepi kin en pepepi ce.

7 O Wakantanka, oiyotanke nitawa kin, he ohinniyan qa ohinniyan kta; nitokiconze cansagye kin, he woowotanna cansagye kin heca.

8 Woowotanna waśteyadake ca taku wicohan śice cin śiceyadaka, heon etanhan Wakantanka, Wakantanka nitawa kin, nitawaśi kin hena isanpa, wowiyuśkin wihdi on sdaniyan ce.

9 Nitawokoyake kin owasin canśin, qa canhaśa, qa pejihuta waśtemna; huhu-ska tipi waśte kin etanhan odowan on wiyuśkinniyanpi.

10 Wicaśtayatapi cunwintkupi kin winohinca tewicayahinda kin opeya unpi, wicaśtayatapi tawicu kin nietapa ekta, mazaskazi toktokeca owapi kohdag najin.

11 O micunkśi, anagoptan, qa wanyake, ça on anohikeciya wo: nakun nitaoyate qa niyate ti ko akiktonja wo,

12 Hecen Wicaśtayatapi kin nitoiyokipi cinke kte, he iye Itancan nitawa kin ee, hecen itokam patuja wo.

13 Tyre cunwintku kin wawicaqupi wan yuha u kta: oyate ehna wijicapi kin taku iyonicipi kin akitapi kta.

14 Timahen ti kin en Wicaśtayatapi cunwintku kin ocowasin wowitan, tawokoyake kin mazaskazi akisonpi.

15 Owanka-akahipe owapi ocaje ota amani, Wicaśtayatapi kin ekta ahipi kta: witanśna-unpi takodakupi wicihakam unpi kin, hena niye en awicahipi kta.

16 Wowiyuśkin qa wicocante waśte tanka yuha awicayapi kta; Wicaśtayatapi ti kin timahen hipi kta.

17 Niyatepi heekiya nicinkśipi yuke kta, hena maka kin owancaya koška itancan ewicayahde kta.

18 Hecen Wicoicage owasin iciyaza Nicaje kin kiksuyewicawaye kta; heon etanhan oyate kin ohinniyan qa owihanke wanin wopida eniciyapi kta.

Psalm lxxxv. *Benedixisti, Domine.*

O ITANCAN, nitamakoce kin ekta wanna wacanyakiya, Jacob wayaka unpi kin awicayahdi.

2 Nitaoyate taku śica econpi kin yutokan iyewicayeciciya, woahtani tawapi kin owasin akahpeyaton.

3 Wocanniye nitawa owasin eyehdaku, nitośihda wohitike cin etanhan nihduhomni.

4 Unyuhomni miye, O Wowanikiye Wakantanka unkitawapi, qa unkiyepi etkiya nitocanniye kin hduasni ye.

5 Owihanke wanin canniyeunyayapi kta he? wicoicage owasin iciyaza nitocanniye kin iyahdeyaye kta he?

6 Ake niunyakiyapi kte śni he? hecen nitaoyate kin niye en iyuśkinpi kta he?

7 O Itancan, nitowacantkiye-waśte kin unkiyutanin miye, qa wowanikiye nitawa kin unqu miye.

8 Itancan Wakantanka kin taku eye kte cin he nawahon kta, iye taoyate qa wakanpi wicayuhe cin wookiye on owicakiye kta, hecen ake ihdoyapi kte śni.

9 Awicakehan tona iye kokipapi kin hena wowanikiye tawa kin wicikiyedan un, hecen makoce unkitawapi kin en wowitan ounye kta.

10 Wocantkiye-waśte qa wowicake ecipapi; wicoowotanna qa wookiye iikiciputakapi.

11 Wowicake maka kin etanhan icaga, qa wicoowotanna maȟpiya kin eciyatanhan kun ahitonwan.

12 Itancan taku waśte kin wicaqu kta, qa makoce unkitawapi kin wawicaȟiye kta.

13 Wicoowotanna iye itokam ye kta, pa siha oehde tawa kin cankukiye kta.

CHRISTMAS-ANPETU.

Ḣtayetu.

Psalm lxxxix. *Misericordias Domini.*

Itancan towaonśida-waśte kin ohinniyan iwadowan kta, mii kin on nitowicake kin wicoicage owasin ekta sdonyewicawakiye kta.

2 Wowaonśida-waśte ohinniyan icaȟiyapi kta ce, epe ciqon, maȟpiya kin hena en nitowicake kin eyehde kta.

3 Wanji wakaȟinige cin he kici wicotakuye wan wakaga, mitaokiye David waweconza;

4 Nicinca kin owihanke wanin sutaya ewahde kta, qa wicoicage owasin hehanyan oiyotanke nitawa icaȟiwaye kta.

5 Unkan, O Itancan, maȟpiya kin nioȟan wowinihan kin yatanpi kta, nakun nitowicake kin wakanpi tomniciye kin en.

6 Tuwe maȟpiya kin en Itancan kin kici iyakidecen yawapi kta he?

7 Waśakapi cincapi kin ehna tuwe Itancan kin iyececa he?

8 Wakantanka wan wakanpi omniciye kin en okokipe ḣinca, qa tona ihdukśan unpi kin owasin isanpa kokipapi kta iyececa he?

9 O Itancan, wicota en Wakantanka, O Jah Iyotan waśaka, tuwe iyeniceca he! qa nitowicake nihdukśan un kin.

10 Niye miniwanca waḣaniçida kin he wowidagyaya, taja kin wankan aya eca, niye duasni ece.

11 Egypt yaktedan qa ihangaye; niisto waśake ciu on tokaniyanpi kin wicaduomdeca.

12 Maḣpiya kin he niye nitawa, nakun maka kin nitawa; maka kin qa taku ojudan kin hena niye yakaga.

13 Waziyata qa itokaga hena niye yakaga, Tabor qa Hermon Nicaje kin en wowiyuśkin on iyakiś'api.

14 Isto waśaka wan niyukan, ninape waśaka, ninape etapa kin tehanwankantu.

15 Woowotanna qa woyaco oiyotanke nitawa oahehde kin hee, wowaonśida-waśte qa wowicake niite anicipapi ece.

16 Oyate wowiyuśkin ho sdonye cin hena wicayawaśtepi ce, O Itancan, niite iyoyanpa kin en omanipi kin hena.

17 Anpetu osan Nicaje kin on iyuśkinpi, qa nitoowotanna kin on wankan ihdoyapi.

18 Iye towaśakepi woiyokipi kin he niye heon, qa nitoiyokipi kin en unhepi kin wankan iye-unyeciciyapi:

19 Wahacanka unkitawapi kin he Itancan kin, qa wicaśtayatapi unkitawapi kin he Israel Tuwe Wakandapi kin he tawa heon.

20 Hehan wanji wakan nitawa kin wowanyake en oyakiye, ça heha, Wicaśta waśake cin akan wookiye ewehnaka, Wanji oyate etanhan kaȟnigapi kin wankan ewehde.

21 David mitaokiye kin iyewaya, wihdi wakan mitawa on sdawakiya;

22 Minape kin on sutaya ewehde kta; nakun miisto yuwaśake kta.

23 Tokapi kin iyokiśinyapi kte śni, qa wicoȟan śica cinca kin kakiśyapi kte śni.

24 Qa iye ite kin itokam tona tokayapi kin wicawakawanke kta, qa tona śicedakapi kin hena wicawakaśtake kta.

25 Nakun mitowicake qa mitowaonśida waśte kin kici un kta, qa Micaje kin on iye he kin wankan icage kta.

26 Qa iye nape kin miniwanca en ewahnake kta, qa nape etapa kin wakpa kin en.

27 Iye hoyemakiye kta, Atewaye cin he niye, Wakantanka mitawa, qa Imnija wiconi mitawa kin.

28 Nakun maka wicaśtayatapi kin isanpa wiciwankam, miye he Micinca tokapawakiye kta.

29 Ohinniyan nitowaonśida-waśte weciyuhe kta, qa wicotakuye mitawa kin kici sutaya he kta.

30 Qa iye cinca kin owihanke wanin mdusuta, qa oiyotanke tawa kin maȟpiya anpetu kin iyecece kta.

31 Tuka iye cinca kin mitoope eȟpeyapi, qa woyaco mitawa ohna manipi śni kinhan,

32 Woope mitawa ohodapiśni, qa woahope mitawa opapi śni kinhan, hehan taku śica econpi kin icapsinte wan on, qa waȟtanipi kin apapi on iyopewicawaye kta.

33 Tuka mitowaonśida-waste kin iye etanhan mdukse kte śni, qa wowicake mitawa kin ihankewakiye kte śni.

34 Wicotakuye mitawa kin taku ikceka wakage kte śni, qa miiha taku enapeye cin mdatokeca kte śni; taku wanji mitowakan kin on wakonza ce, David en itonśni owakihi śni.

35 Iye cinca kin owihanke wanice kta, qa oiyotanke tawa kin anpetu-wi mitokam he iyecece kta:

36 Ohinniyan hanyetu-wi iyecen sutaya yanke kta, qa maȟpiya ekta wayuotanin wicaka iyecen.

37 Tuka niye eȟpeyaye, ça ayakta śni, Sdayakiye ciqon he canniyeyaya.

38 Nitaokiye wicotakuye tawa kin dujuju, wateśdake tawa kin makata eȟpeyaya.

39 Inatake tawa kin owasin dujuju, conkaśke tawa kin woihangye yakaga.

40 Tona canku ohna hiyayapi owasin he ihangyapi, tona ikiyedan unpi kin hena waḣtedapi śni.

41 Tona takayapi nape etapa kin yuwankan iyeyaya, tona kipajinpi kin owasin iyuśkinwicayaya.

42 Ho, mazasagye tawa ope kin dukśan, qa wicokicize kin en najinyakiye śni ce.

43 Wowiyatpa tawa kin ayuśtanyakiya, qa oiyotanke tawa kin makata eḣpeyaya;

44 Kośka taanpetu kin duptecedan, wowiśtece on ayakaḣpa.

45 Tohanyan kta, O Itancan, ohinniyan naniçiḣbe kta he? peta iyecen nitoohitike kin ide kta he?

46 Ptenyedan wani kte cin he kiksuya ye! takuśni on wicaśta cincapi kin owasin ituḣ wicayakaga!

47 Wicaśta tuwe niun qa wiconte wanyake kte śni he? Hades nape kin etanhan nagi kin ehdaku kta he?

48 Itancan, otokahe ekta nitowaonśida-waśte kin tukte e he? nitowicake kin en David wahoyaye ciqon?

49 Itancan, nitaokiye i en hdepi kin he kiksuya ye, maku ohna oyate ota nibapi kin owasin wicamduha,

50 O Itancan, tokaniyanpi i en iyeyapi qon he, Sdayakiya oye kin i en iyeyapi qon. Itancan kin owihanke wanin yawaśtepi nunwe. Amen qa Amen.

Psalm cx. *Dixit Dominus.*

ITANCAN kin, itancan mitawa kin heciya: Mietapa kin ekta iyotanka wo, tona tokaniyanpi kin siha oahe nitawa wicawakage kta hehanyan.

2 Nitowaśake sagye kin, Itancan, Sion etanhan eya hdukatin kta: tokaniyanpi kin wicehna itancan yanka wo.

3 Zuyaya anpetu kin en, nitaoyate kin katinyan waiçihduśnapi kta. Oihduze wakan kin nun; hanhanna tamni kin etanhan, koniśka cu kin he yahduha.

4 Itancan kin wakonza, qa iyopeiçiye kte śni: Melkizedek ouncage kin ohna wawayuśna owihanke śni kin henica ce.

5 Itancan kin, nietapa ekta yanke cin, iye tocanniye anpetu kin en, wicaśtayatapi kin awicapa kta.

6 Oyatepi kin ehna wayaco kta, wicaśta ṭapi on ojuwicaya makoce ohdakinyan tanka hehenyan pa awicapa kta.

7 Canku ohna wakpadan kin etanhan yatke kta; heon etanhan pa yuwankan icu kta.

Psalm cxxxii. *Memento, Domine.*

O ITANCAN, David tokakije kin owasin on kiksuya ye;

2 He Itancan kin ekta içiconza; qa Jacob Tuwe Waśaka tawa kin he token iwahoya:

3 Wakeya ohna wati kin mahen waku kte śni, ohehdepi mitawa owanka kin ekta mde kte śni,

4 Miišta kin woištinma qa miištojuha kin ayuginpi, qa minawate wooziiçiye waqu kte śni,

5 Itancan owanka wan, qa Jacob Tuwe Waśaka tawa kin tipi wan iyeweciciye śni kin hehanyan.

6 Iho, Ephrata en he naunhonpi, cantanka kin en he iyeunyanpi ce:

7 Iye ti kin en unkupi kta, iye siha hde kin itokam unpatujapi kta ce.

8 O Itancan, oziiçiyapi owanka nitawa kin en inajin ye, niye qa nitowowaśake cankoka kin.

9 Wośnakaga wicaduhe cin, woowotanna koyakapi kta, wakanpi nitawa kin hena wowiyuśkin on iyakiś'api nunwe.

10 David nitaokiye kin on, Sdayakiya ite kin hduhomni śni ye.

11 Itancan kin, David wakiconze cin, he wowicake, he etanhan ihduhomni kte śni,

12 Nitancan etanhan icage cin he oiyotanke nitawa kin akan iyotangwakiye kta.

13 Niçinca kin hena wicotakuye mitawa yuhap i

kinhan, qa woyaotanin mitawa onspewicawakiye cinhan, nakun iye cincapi kin ohinniyan oiyotanke nitawa kin akan iyotankapi kta.

14 Itancan kin, Sion hdahiniga, iye ohna ounye kta cinke cin heon.

15 Ohinniyan wooziiciye owanka mitawa kin he dee, den waun kta ce, wacinke cin heon etanhan.

16 Tawoyute kin yuotaya mdawaśte kta, wahipanica tawa kin hena aguyapi on imnawicawaye kta.

17 Nakun wośnakaga wicayuhe cin, hena wozani koyagwicawaye kta, qa wakanpi tawa kin hena wowiyuśkin on hotankakiya iyakiś'api kta.

18 Hen David he kin namdahiwaye kta, Sdayakiye cin petijanjan wan piweciciye.

19 Tona tokawicaye cin hena wowiśtece koyagwicawaye kta, tuka iye akan wateśdake tawa kin hica kta.

CAHOTA-WEDNESDAY.

HANHANNA.

Psalm vi. *Domine, ne in furore.*

ITANCAN, nitocanniye kin en iyopemaye śni ye; nakun śinyahda hinca en kakiśmaye śni ye.

2 O Itancan, hanwaya heon onśimakida ye: O Itancan, mahuhu kakije cin on asnimayan ye.

3 Minagi kin iš eya nina kakija ; tuka niye, O Itancan, tohanyan kta he ?

4 O Itancan, hdicu ye, minagi kin ehdaku ye : nitowaštedake wocantkiye kin on nimayan ye.

5 Wiconṭe en niksuyapi kin wanica heon : Hades ekta tuwe wopida eniciye kta he ?

6 Comniwahdazi kin on waśakeśni amayan : hanyetu iyohi ohehdepi mitawa kin amnitanwaya, iśtamnihanpe amau kin on mitowinja kin spayewakiya ece.

7 Woiyokiśica on iśta kin amatakuniśni, qa tokamayanpi kin owasin on kan amayan.

8 Taku śica ecanonpi kin owasin mitantanhan iyaya po, Itancan woceye mitawa ho kin namaȟon kin heon ;

9 Itancan mitawokiceye kin he naȟon, wocekiye mitawa kin he Itancan kin icu kta.

10 Tokamayanpi kin owasin inihanpi, a nina nihinciyapi kta ; hektakiya hdicupi, qa ihnuhanna iśṭecapi kta.

Psalm xxxii. *Beati, quorum.*

Tuwe taku śica econ kin yutokan iyekiciciyapi, qa woaȟitani tawa akaȟipapi kin, he wowaśte yuhe :

2 Wicaśta kin tuwe Itancan kin woaȟitani kiciyawa śni, qa taniya kin en wohnaye wanice cin, he wowaśte yuhe.

3 Inina manke ċehan, anpetu osan waśicahowaye cin eciyatanhan mahuhu kin kan aya.

4 Anpetu, hanyetu ko ninape tkeya amahdaskin yanka; mnihanpe mitawa kin mdoketu puze cin iyecen aya.

5 Wawaȟtani kin niye ociciyake kta tuka, qa taku śica ecamon kin nawakiȟbe śni.

6 Taku śica ecamon kin hena Itancan owakiyake kta ce, epa, unkan wawaȟtani tośice cin yutokan iyemiyeciciya.

7 Deon etanhan, wicaśta Wakantanka ohoda kin owasin ceniciyapi kta, iyeniyepica kin he icunhan; awicakehan mini tanka kin minitan kinhan, he hiyohipi kte śni.

8 Woinaȟbe mitawa kin he niye; wokakije etanhan emayahdaku kta; woehdaku odowan on aohdutemayaye kta.

9 Wasdonyeciciye kta qa canku ohna de kte cin he onspeciciye kta, miiśta kin opaciȟta on wahokonciciye kta.

10 Ihnuhaṇ śunktanka qaiś śonśonna takudan okaȟnigapi śni kin he iyenicecapi kin, hena mazaiiyuwin qa śungikan on pawicaȟtapi kin, hena nikiyedan upi kte śni tuka.

11 Tona śice cin wocanteśica ota yuhapi, tuka tuwe Itancan kin wacinye cin, he wowaonśida aohduteya.

12 Tona owotanna yaunpi kin, Itancan kin

en cantewaštepi qa iyuškin po, qa tona cante owotanna yaunpi kin, owasin wowiyuškin on iyakiš'a po.

Psalm xxxviii. *Domine, ne in furore.*

O Itancan, wocanniye nitawa kin en iyopemaye šni pe, nakun šinyahda ȟinca en makapsinpsinte šni ye.

2 Wanȟinkpe nitawa kin ipaȟdanihemayan, qa ninape kin sutaya amapaskica.

3 Nitocanniye kin on, micehipi kin tuktedan zaniyan un šni; wawaȟtani kin on, mahuhu kin en wozani wanica.

4 Wawaȟtani kin hena mapa kin iwankam iyaya heon; waqin tke ȟinca iyececa, on mdušaka ece.

5 Kiunnimayanpi kin šicamna, qa tonyan, wimatkotkoke cin heon.

6 Mapako, nina patuš nawajin, anpetu osan wašihda mawani;

7 Wicagu wan mapakšin kin ojùdan, qa micehipi kin en wozani wanica.

8 Makšikše ça nina makašujapi, micante owanji yanke šni on wašicahowaya ece.

9 Itancan, taku wacin kin owasin nitokam un, qa comniwahdazi kin he nanicihmapi šni.

10 Cante maȟniyanyan, qa waśake šni amayan, qa miišta iyoyanpa kin hee kaeš iyemacetu šni.

11 Tona kodawicawaye cin qa tawaśiwicawaye

cin makakije kin en itehanyan najinpi ece, qa takuwicawaye iš itehanhan najinpi.

12 Nakun minagi akitapi kin, hena mahmunkapi, qa tona šicaya waun kta kuwapi kin taku wowicaštašni eyapi, qa anpetu osan wohnaye awacinpi.

13 Tuka miyeqe, nogetpa iyemaceca, wanawaȟon owakihi šni, qa ia okitpani wan i hdukawa šni kin, he iyemaceca.

14 Ho, wicašta wanaȟon šni kin iyecen waun, qa tuwe i ohna waayupta wanice cin he iyececa.

15 O Itancan, niye acipe waun kin heon; O Itancan Wakantanka mitawa, niye waadupte kta.

16 Unkan hepa, okini miye on iyuškinpi kta, siha nawašduta eca miye on ihdatankapi kta ece;

17 Miyeqe wanna humašte kta heon, qa wowayazan mitawa kin ohinniyan mitokam un;

18 Heon mioȟan šice cin owahdake kta, qa wawaȟtani kin on iyokišinmiċiye kta;

19 Qa tokamayanpi kin hena sutapi qa waša-kapi, qa tona taku etanhan šni šicemadapi kin hena wicotapi;

20 Qa tona taku waste on taku šica econpi kin hena, taku waste awakite cin on makipajinpi.

21 O Itancan, amayuštan šni ye; Wakantanka mitawa, mitehanyan un šni ye.

22 Omayakiye kta e inaȟni ye, O Itancan, Wanikiya mitawa.

CAḢOTA-WEDNESDAY.

HTAYETU.

Psalm cii. *Domine, exaudi.*

O ITANCAN, wocekiye mitawa kin naḣon ye, qa houwaye cin he en niu nunwe.

2 Niite namakiḣbe śni ye; makakija anpetu kin en anoḣmakeciya ye, houwaya anpetu kin en oḣankoya amayupta ye.

3 Mitaanpetu kin hena śota iyecen ataninśni iyaya, qa mahuhu kin petuspe iyecen itkon kin heon.

4 Micante kin wato iyecen śniśyapi qa pus aya, aguyapi wahdute kta awektonja.

5 Wahowamda ho kin on, miceḣpi kin mahuhu kin en askapa.

6 Ḣewoskan mdega wan iyemaceca, otiwita hinhankaga wan iyecen waun.

7 Kiktahan waun, qa zitkadan wan tice inkpa ekta iśnana un kin iyemaceca.

8 Anpetu osan tokamayanpi kin iyopemayanpi, tona canniyemayanpi kin hena miye on içiconzapi.

9 Aguyapi iyecen caḣota wata; qa wamdatke cin he ceyapi kici icicahiwaya;

10 Wośihda qa wocanniye nitawa kin on etanhan, yuwankan imayacu qa eḣpemayaye cin heon.

11 Mitaanpetu kin hen ohanzi wan atakinyan ye cin he iyececa, qa wato iyecen maśnija.

12 Tuka niye, O Itancan, owihanke wanin itancan idotanka, qa wokiksuye nitawa kin he wicoicage owasin iciyaza un.

13 Niye inayajin kta, qa Sion onśiyakida kta, tohan onśidapi kta wanna iyehantu, wanna iyehantu hinca heon.

14 Inyan tawa kin en nitaokiye woiyokipi iyeyapi, qa watuśekśeca tawa kin onśidapi heon.

15 Unkan oyate kin Itancan Caje kin kokipapi kta, qa nitowitan kin maka wicaśtayatapi kin owasin,

16 Itancan kin Sion kage cin heon : iye towitan en ihdutanin ;

17 Onśika tawocekiye kin ekta ihduhomni, qa wocekiye tawapi kin śicedake śni.

18 Wicoicage u kte cin on de owapi kta, qa oyate wan icage kte cin he Jah yatanpi kta.

19 Wowakan paha tawa kin etanhan kun ahitonwan, Itancan maȟpiya kin eciyatanhan maka kin wanyaka,

20 Kaśka unpi comnihdazipi kin naȟon kta, wiconte cinca kin wicakiyuśke kta heon.

21 Hecen Sion en Itancan Caje kin oyakapi kta, qa woyatan tawa kin Jerusalem en,

22 Oyate tohan witaya mniciyapi kin en, qa wokiconze kin Itancan okiyapi kta on.

23 Canku ohna mitowaśake kin kun eȟpeya, mitaanpetu kin yuptecedan.

24 O mita Wakantanka, mitaanpetu cokaya kin en emayaku śni ye, epa; omaka nitawa kin wicoicage owasin iciyaza un.

25 Otokahe ekta maka oahde kin eyahde, qa ninape taku kage cin maȟpiya kin hena ee:

26 Hena awihnunipi kta, tuka niye ecen yaun kta, ho, hena owasin śina wan iyecen kuke kta,

27 Wokoyake iyecen hena dutoheca kta, unkan wicayutokecapi kta. Tuka niye okonniwanjidan, qa omaka nitawa kin owihanke kte śni.

28 Nitaokiye cincapi kin ounyanpi kta, qa iye cincapi kin nitokam wicayusutapi kta.

Psalm cxxx. *De profundis.*

O ITANCAN, ośbe kin etanhan houciciya ece! Itancan, maho kin naȟon ye:

2 Wocekiye mitawa ho kin ninoge naȟonkiya ye.

3 O Jah, niye, woaȟtani oyawa kinhan, O Itancan, tuwe najin kta he?

4 Tuka niye en wokajuju yanke cin, heon okonicipe kta.

5 Itancan ape waun, minagi kin ape yanke; qa iye oie kin en ape waun.

6 Anpao kta ape unpi kin isanpa, minagi Itancan kin akipe, anpao kta ape unpi kin hena isanpa, epe.

7 O Israel, Itancan kiŋ, ape un wo; Itancan kiŋ en wowaoŋśida-waśte yaŋke cin heon, qa woehdaku ota iye kici un.

8 Qa iye Israel woaȟitani tawa kiŋ owasiŋ etanhan ehdaku kta.

Psalm cxliii. *Domine, exaudi.*

O ITANCAN, wocekiye mitawa kiŋ naȟon ye, mitawocekiye kiŋ he anoȟkeciya ye. Nitowicake kiŋ on amayupta ye, qa nitoowotanna kiŋ on.

2 Qa nitaokiye kici woyaco akite śni ye; nitokam wicaśta niuŋpi kiŋ tuwedan owotanna śni kiŋ heon.

3 Toka kiŋ he minagi kiŋ śicaya kuwa, wiconi mitawa kiŋ kamakata eȟpeya, tona owiȟanke wanin ṭapi kiŋ iyecen otpaza en ounyemakiya.

4 Qa mitanmahen mitaniya kiŋ aopaskicapi, mitanmahen micante kiŋ atakuni śni.

5 Wanakaja anpetu kiŋ hena weksuya, taku ecanon kiŋ owasiŋ awacanmi; ninape taku kage cin hena awacin waun.

6 Minape ciciyugata, minagi kiŋ makoce puze cin he iyecen niye on ipuza.

7 O Itancan, amayadupte kta, inaȟni ye, minagi kiŋ kun ya: niite namakiȟibe śni ye, okini makoȟdoka ekta yapi kiŋ iyemacece kta.

8 Hanȟanna eca nitowaoŋśida-waśte naȟonmayan ye, niye wacinciye cin heon; canku ohna

mawani kte cin he sdonyemayan ye, niye ekta minagi kin wankan wahdomde cin heon.

9 O Itancan, tokamayanpi kin etanhan emahdaku ye, niye en inawaḣbe kta nawape.

10 Nitawacin ecamon kta onspemakiya ye, Wakantanka mitawa kin he niye heon; Nitaniya waśte kin he makoce omdaye en amayan nunwe.

11 O Itancan Nicaje kin on, nimayan ye, nitoowotanna kin on, minagi kin wokakije etanhan inapeya ye.

12 Qa nitowaonśida-waśte kin on, tokamayanpi kin wicakaśpa ye, qa tona minagi tokayapi kin owasin ihangwicaya ye; nitaokiye kin he miye heon etanhan.

FRIDAY-WAŚTE.

HANḢANNA.

Psalm xxii. *Deus, Deus meus!*

WAKANTANKA mitawa, Wakantanka mitawa, tokeca eḣpemayaya he? tokeca omayakiye kta qa waśicahowaya oie kin itehanyan yaun he?

2 O Wakantanka mitawa, anpetu icunhan houciciya, tuka amayadupte śni, qa nakun hanyetu icunhan, qa inina manke śni:

3 Unkan niye Niwakan, Israel Woyatan tawapi kin ehna nanka.

4 Atewicunyanpi kin wacinniyan pi qon; waci nyanpi, unkan niwicayakiya:

5 Hoyeniciyapi unkan niwicayakiya, wacinniyanpi unkan iśtecapi śni.

6 Tuka miyeqe, wamdudan hemaca, qa wicaśta hemaca śni, wicaśta wowiȟamayanpi, qa oyate kin waȟtemadapi śni.

7 Tona wanmayakapi owasin, wowiȟaȟa mayanpi, aikśinmakiyapi, heyaya apomaptanptanpi,

8 Itancan kin en eȟpeniçiya, iye nikiye kta, waśtekidaka heon iye ehdaku kta.

9 Wicatamni etanhan imacu qon he niye heon, ina maku kin akan wowacinye mayaqu.

10 Wicatamni kin etanhan niye en aiȟpemayanpi, ina tezi kin etanhan Wakantanka mitawa kin he niye.

11 Mitehanyan un śni ye; wokakije teȟika ikiyedan un kin on, tuwe omakiye kta wanica heon.

12 Tatanka ota aohdutemayanpi; Baśan etanhan waśakapi kin ohomni makuwapi.

13 Mnaja ocinśica qa hoton ece kin, he iyecen ipi kin on aimayukawapi.

14 Mini iyecen mapapsonpi, qa huhu mitawa kin owasin mapapśunpi; micante kin canśin iyececa, mitanmahen śdo.

15 Makacega onśpa iyecen mitowaśake kin pusiyaya, qa miceji kin macaka kin en askapa; qa wiconte maka-mdu kin en emayaunpe kta.

16 Śunka kin ohomni maupi, śicaya oȟanyanpi omniciye kin aohdutemayanpi,

17 Misiha qa minape ko capapi. Huhu mitawa kin owasin wahdawa owakihi: ahitonwanpi, opamaȟtapi.

18 Wokoyake mitawa kicipamnipi, mitaonȟoȟida kin on oeconna econpi.

19 Tuka niye, O Itancan, mitehanyan un śni ye; O Mitowaśake kin, omayakiye kta e inaȟni ye.

20 Mazasagye kin etanhan minagi kin ehdaku ye, hecedan mduhe cin śunka nape kin etanhan.

21 Mnaja i kin etanhan nimakiya ye, qa tatanka ituunpi hepi kin etanhan niye amayaduptą.

22 Hecen Nicaje kin mihunkawanji owicawakiyake kta, omniciye kin cokaya ciyatan kta:

23 Tona Itancan koyakipapi kin iye yatan po, Jacob cincaniyanpi kin owasin iye yatan po, qa Israel cincaniyanpi kin owasin, iye kokipa po!

24 Tuwe onśika tokakije kin he śicedake śni qa nakun hitihda śni, nakun ite kin iye etanhan nakiȟbe śni; qa hoyekiya eca, naȟon.

25 Omniciye tanka kin en mayatanpi kin he niye eciyatanhan; tona iye kokipapi kin wicitokam woiċiconze mitawa wahdajuju kta.

26 Kakijapi kin hena wotapi qa imnapi kta, tona iye akitapi kin hena Itancan kin yatanpi kta: nicante owihanke wanin niun nunwe!

27 Maka ihanke kin owasin kiksuyapi qa Itancan kin ekta ihduhomnipi kta, qa oyate wicowazi kin owasin nitokam ohodapi kta.

28 Wokiconze kin he Itancan kin tawa heon; qa he iye oyate wicehna wowidagwicaya ece.

29 Maka akan tona cepapi kin owasin wotapi qa ohodapi,

30 Tona watuśekśeca ekta kun yapi kin owasin iye itokam hupahu pakśijapi kta, nakun tuwe kaśta nagi kin niyake hduha okihi śni.

31 Wicoicage wan iye waecakiconpi kta! wicoicage u kte cin ekta Itancan on owicakiyakapi kta.

32 Hena upi, qa oyate wan tonpi kte cin en iye toowotanna kin owicakiyakapi kta, iye econ kin he.

Psalm xl. *Expectans expectavi.*

AWICAKEHAN Itancan kin ape waun, unkan anagoptan, qa hoyewaye cin namahon;

2 Qa wicotakunišni makohdoka wan etanhan hiyumayan, wiwi upśija wan etanhan, qa misiha kin imnija wan akan ahemakiya, qa mioye kin miciyusuta;

3 Qa odowan teca wan mii kin en ohnaka, Wakantanka unkitawapi yatanpi kin hee:

4 Wicota wanyakapi qa kokipapi kta, qa Itancan kin wacinyanpi kta:

5 Wicaśta kin tuwe Itancan wowacinyeiçiye

cin he yawaśtepi ce, qa tona waȟanȟaniçidapi ·ekta ihduhomni śni kin, qa woitonśni opapi kin hena ektatanhan iyeiçiye śni kin.

6 O Itancan Wakantanka mitawa, niye nioȟan wakan, qa unkiyepi on nitawacin kin nina wicaduota; hena owecihan niciyawapica śni:

7 Hena cajemdate ça omdake kta eśta, hena mdawa owakihi kin isanpa ota.

8 Wośnapi qa wawicaqupi kin hena iyonicipi śni, noge mayakiduȟdoka,

9 Wośnapi-guyapi, qa woaȟtani on wośnapi kin yacin śni. Hehan hepa, Iho wau ce;

10 Wowapi yuhmihmapi kin en hecen omiciwapi, O Wakantanka mitawa, nitawacin ecen ecamon kta iyomakipi, ho, nitoope kin micante mahentuya un.

11 Omniciye tanka kin en woowotanna mdatanin: Iho, miiha kin wakpatan kte śni, O Itancan niye sdonyaya.

12 Nitoowotanna kin micante mahen nawaȟbe śni; woawicakehan qa wowanikiye nitawa kin omdaka.

13 Nitowaonśida qa nitowicake kin omniciye tanka kin etanhan nawaȟbe śni.

14 O Itancan, niye, nitowaonśida waśte kin temiyeciȟinda kte śni; nitowacantkiye waśte qa nitowicake kin ohinniyan inapemayanpi nunwe.

15 Taku śica yawapicaśni aohdutemayanpi

heon; wawaȟitani kin hena emihdegapi, qa hecen wawanmdaka owakihi śni: hena mapahin kin isanpa ota, qa on cante atakuniśni amayan.

16 O Itancan, emayahdaku kta, iyonicipi nunwe; O Itancan, omayakiye kta, inaȟni ye!

17 Tona wiconi mitawa ihangya akitapi kin, hena witaya iśtecapi, qa wacinhnunipi nunwe! tona śicaya waun kta cinpi kin, hena hekta hdicupi qa iśtecapi nunwe!

18 Tona, Hinte, Hinte! emakiyapi kin, hena wowiśtece tawapi iyuwin kin iyecen, ia okitpani hinhdapi nunwe!

19 Tona anicitapi kin, hena owasin cante waśtepi qa iniyuśkinpi nunwe! tona wowanikiye nitawa waśtedakapi kin hena, Itancan yatankapi nun, eyapi nunwe.

20 Tuka miyeqe, onmaśike ça mawaȟpanica, Itancan kin awamacin un ece.

21 Wookiye mitawa qa Woehdaku mitawa kin he niye: O Wakantanka mitawa, acipe, yutehan śni ye.

Psalm liv. *Deus, in nomine.*

O Wakantanka, Nicaje kin eciyatanhan nimayan ye, qa nitowaśake kin on wicoȟan mitawa miciyaco ye.

2 O Wakantanka, wocekiye mitawa kin naȟon ye; mii oie kin hena anoȟkeciya ye.

3 Wicaśta tokecapi kin makipajinyan inajinpi kin heon, qa wicaśta ohitikapi kin minagi akitapi; iyepi itokam Wakantanka ehdepi śni.

4 Wanyaka wo, Wookiye mitawa kin he Wakantanka ee, Itancan kin he minagi wankan yuze cin hee.

5 Taku śice cin tokamayanpi kin en awicahdi kta: nitowicake kin ohna hena ihangwicaya ye.

6 Taku ituȟanpi on waciciyuśna kta, O Itancan, Nicaje kin wopida ewakiye kta, he waśte kin heon.

7 Wokakije owasin etanhan emahdaku, qa miiśta kin tokamayanpi kin iyokipiya wanwicayake cin heon.

FRIDAY-WAŚTE.

Ḣtayetu.

Psalm lxix. *Salvum me fac.*

O Wakantanka, nimayan ye, mini kin minagi kin ekta hiyohi kin heon.

2 Upśija temahentu mahen imdamde, mini tukten najinpica śni ekta wahi, mini śbe kin ekta wahi, qa minitan wan iwankam imayaya.

3 Hoyewaye cin on ȟunwakita, dote kin iyamasaka, Wakantanka mitawa ape waun kin on iśta maśica.

4 Tona taku on etanhan śni śicemadakapi kin

hena mapahin kin isanpa ota, tona ihangmayanpi, ecinśniyan tokamayanpi kin hena waśakapi:

5 Hehan taku iwacu śni kin he wicawecu kta iyececa. O Wakantanka wowitkotkoke mitawa kin, he sdonyaya, qa taku śica ecamon kin hena nanicilipi śni.

6 Tona anipepi kin hena miye on iśtecapi śni nunwe, O Itancan, wicota en Jehovah kin. Tona anitcitapi kin, hena miye on, wacinhnunipi śni nunwe, O Israel ta Wakantanka kin.

7 Niye on bapi waun, wowacinhnuni ite amakalipa.

8 Mihunkawanjipi kin ehna toghdapi waun, qa ina cincawicaye hena ekta wicaśta matokeca.

9 Yati cantowakpani kin he temmayan, qa tona iyopeniyanpi wawiyopeyapi tawapi kin he amahinhpayapi,

10 Unkan minagi kin akihaniciyapi on waceya, qa he on amaiapi.

11 Nakun mitaheyake kin, wojuhamnihuha on wakaga, qa heon oweśtepi mayanpi:

12 Otonwe-tiyopa en iyotankapi kin hena iwomahdakapi, qa tona woyatke suta yatkanpi kin hena imadowanpi.

13 Tuka miyeqe, O Itancan, wocekiye eciciya! woiyokipi ampetu kin en,

14 O Wakantanka, nitowacantkiye-waśte tanka kin on: amayupta ye, nitowanikiye wowicake kin on.

15 Upśija kin etanhan emahdaku ye, hecen mahen imayaye kte śni; tona śicemadakapi kin etanhan emayakupi nunwe, qa mini śbe kin etanhan.

16 Minitan kin amakaȟpe śni nunwe, qa ośbe kin namapce śni nunwe, qa woȟa i kin aokibemaye śni nunwe.

17 O Itancan, amayupta ye, nitowacantkiye-waśte kin he waśte kin heon; wawacinktaduza tanka kin on miye ekta ihduhomni ye;

18 Qa nitaokiye kin etanhan niite kin nakiȟbe śni ye, wokakije en waun kin heon; oȟankoya amayupta ye.

19 Minagi kin ikiyedan u ye, he opekiton ye; tokamayanpi kin on etanhan, opemakiton ye.

20 Amaiapi, qa iśtenmayanpi, qa wacinhnuni mayanpi kin niye sdonyaya; tokamayanpi kin owasin nitokam yakonpi.

21 Waaiapi kin micante kin kicakse, qa woiyo-kiśice omajudan, qa onśimadapi kta ape waun, tuka wanica; pa micanptapi kte cin, tuka tuwe-dan iyewaye śni.

22 Qa woyutewaye kta on pizi maqupi, qa ima-puze ċehan miniśkumna mdatke kta maqupi.

23 Wicitokam wahnawotapi tawapi kin he wo-hmunke nunwe, qa tanyan yukanpi kin he maza-ȟtakiyapi kta.

24 Iśta tawapi kin aotpasyapi nunwe, hecen

wawanyakapi kte śni qa ohinniyan nitepi kin huhuzahewicaya ye.

25 Nitocanniye kin awicakaśtan ye, qa nitośihda ide kin iyahdewicaya nunwe.

26 Oeti tawapi kin he otiwita ehpeyapi kta, qa tawakeyapi kin ohna tuwedan ounye śni nunwe.

27 Tuwe ayape cin he śicaya kuwapi, qa kiunniwicayaya yazanpi kin he oyakapi ece.

28 Wahtanipi kin on akihde wohtani wicaqu ye, qa woowotanna nitawa kin en upi śni nunwe.

29 Wiconi wowapi kin etanhan wicapajujupi nunwe, qa wicaśta owotanna kin om owicawapi śni nunwe.

30 Tuka miye qeś, makakije ça woyazan en un: O Wakantanka, wowanikiye nitawa, wankan emahde kta.

31 Odowan wan on Wakantanka Caje kin mdatan kta, qa wopida on mdatanka nunwe.

32 Unkan Itancan kin he tatanka, tatankamdoka he qa śake ko yuhe cin, isanpa iyokipi kta.

33 Wicaśta kakijapi kin he wanyakapi kinhan, iyuśkinpi kta: tona Wakantanka ayakitapi kin, nicantepi kin ni nunwe.

34 Onśikapi kin Itancan anawicagoptan kin heon, qa wicakaśkapi tawa kin hena hitiwicahda śni.

35 Mahpiya qa maka kin yatanpi nunwe, miniwanca qa ohna taku ota niun kin owasin.

36 Wakantanka Sion nikiye kta, qa Juda totonwe kin hena kage kta, qa en ounyanpi kta qa tawayapi kta.

37 Unkan iye taokiye cincapi kin he tawapi kta, qa tona iye Caje waśtedakapi kin hena hen ounyanpi kta.

Psalm lxxxviii. *Domine, Deus.*

O ITANCAN, Wakantanka wanikiya mitawa, nitokam anpetu hanyetu ko hoyewaya. Wocekiye mitawa kin nitokam u nunwe, hoyewaye cin he ninoge naȟonkiya ye.

2 Minagi kin wokakije ojudan un, qa mitoni kin Hades ikiyedan ayapi heon.

3 Tona makoȟdoka ekta kun iyayapi kin hena opeya mayawapi, wicaśta wowaśake nice cin he iyemaceca,

4 Ṭapi kin opeya, eȟpeyapi, wicaktepi wicaȟapi en wanwapi kin iyececa, hena icimana wicayeksuye śni, tuka ninape kin etanhan eȟpewicayapi.

5 Makoȟdoka tehanmahentu kin en omayahnaka, otpaze kin en, ośbe kin en.

6 Woohitike nitawa kin tkeya iyamahdaskica, qa taja nitawa kin owasin on kakiśmayaya.

7 Tona tanyan kodamayanpi kin hena mitehanyan iyeyaya, hena wowaȟtedaśniyapi mayakaga;

8 Onamatakapi, hecen tankan mda owakihi śni.

9 Wokakije on miiśta kin atakuni śni; O Itancan, anpetu iyohi houciciye, minape ciciyugata ece.

10 Ṭapi kin hena wicoȟan wowinihan wicayakidutanin kta he? wanagi kuya unpi kin hdinapapi qa wopida eniciyapi kta he?

11 Wicaȟapi kin en nitowaonśida-waśte kin oyakapi kta he? wicotakunišni en nitowicake kin?

12 Wicoȟan wowinihan nitawa kin otpaza en sdonyapi kta he? qa nitoowotanna kin woakiktonje makoce kin en?

13 Tuka miyeqe, O Itancan, niye ekta houciciya, qa hanȟanna eca mitawocekiye anicipe kta e u ece.

14 O Itancan, tokeca minagi kin eȟpeyaya he? tokeca niite namayakiȟma he?

15 Makakije, ça homakśiyopa ehantanhan mate kte seca, woyušinyeya nitawa kin on wacinmahnuni.

16 Nitocanniye wohitike cin miwankam iyaya; woyušinyeya nitawa kin ihangmayanpi.

17 Mini iyecen anpetu osan aohdutemayanpi, witaya ihdukśan maupi.

18 Waśtemadake ça mitakoda kin mitehanyan iyewicayaya, tona tanyan kodamayanpi qon hena otpaza.

EASTER-ANPETU.

HANḢANNA.

Psalm ii. *Quare fremuerunt gentes?*

TOKECA oyate kin owodutatonyan canksipi, qa wicaśta kin takuśni awacinpi he?

2 Maka wicaśtayatapi kin hena odakonkiciyapi, qa wicaśtayatapi cincapi kin witaya wohdakapi, Itancan qa Tuwe sdakiye cin kipajinyan.

3 Wicaśke tawapi kin unpapsakapi kta, qa hakamnonpi tawapi kin hena eḣpeunyanpi kta.

4 Maḣpiya kin en iyotanke cin he iḣa: Itancan kin hena iwicaḣaḣa ce.

5 Hehan tocanniye en owicakiye kta, qa śinhda ḣinca en yuśinyewicaye kta.

6 Tuka Sion paha wakan mitawa kin akan, Wicaśtayatapi mitawa kin ewahde ce.

7 Wokonze kin owahdake kta, Itancan kin hemakiya, Micinkśi kin he niye, anpe dehan cinca cicaga.

8 Makida wo, kinhan oyate kin tawawicayaye kta e ciçu kta, qa maka ihanke ḣce kin hena nitawa kta.

9 Maza icapsinte wan on wicayakawege kta, maka wakśica wan iyecen wicayakamdece kta.

10 Qa dehan, O wicaśtayatapi, ksamiçiciya po; maka wayacopi, waonspeiçiciya po.

11 Wokokipe yuha Itancan kin okiya po, qa cancaniçiya wiyuśkin po.

12 Cinhintku kin iiputaka po, okini śinhda kta, qa cankuyayapi kin etanhan nitakunipi kte śni; tocanniye ohankoya ide heon: tona iye en wowinape iyeyapi kin hena wowaśte yuhapi!

Psalm lvii. *Miserere mei, Deus.*

ONŚIMAKIDA ye, O Wakantanka, onśimakida ye, minagi kin inanipe cin heon; qa niȟupahu ohanzi kin en wowinape awakite kta, woihangye kin iyopte kte cin henanyan.

2 Wakantanka iyotan wankantu kin hoyewakiye kta, Wakantanka kin tanyan makuwa kin hee.

3 Maȟpiya kin eciyatanhan uwicaśi qa nimakiye kta, tuwe i amayukawa kin he mayaśica eśta,

4 Wakantanka wocantkiye-waśte qa wowicake tawa kin uye kta. Wiconi mitawa kin eqeś mnaja wicehna iwankemakiyapi kta,

5 Tona temwicayapi kta ȟca, wicaśta cincapi kin hena eepi ehna, ȟipi kin hena wahukeza qa wahinkpe, qa cejipi kin mazasagye pe ȟinca heca.

6 O Wakantanka, maȟpiya kin iwankam niyawankantupi nunwe, qa nitowitan kin maka kin ocowasin iwankam.

7 Wohmunke wan caewahde kin on wiyeya

ehnakapi; minagi kin patuś iyaya. Mitokam woȟa wan qapi; he en iye ohinȟpayapi.

8 Micante kin sutaya he, O Wakantanka, micante kin sutaya he; wadowan qa dowanwakiye kta.

9 Mitowitan, kikta wo; mazadowankiyapi qa cotanka kikta miye; anpao hinnape kin mduȟice kta.

10 O Itancan, wicaśtapi kin opeya ciyatan kta; qa oyatepi kin ehna niye on dowanwakiye kta.

11 Nitowacantkiye-waśte kin maȟpiya kin iyahdeya tanka kin heon, qa nitowicake kin amaȟpiya kin hehanyan.

12 O Wakantanka, maȟpiya kin isanpa niyawankantupi nunwe, qa nitowitan kin maka kin ocowasin iwankam.

Psalm cxi. *Confitebor tibi.*

Aliluya! Wicaśta owotanna mniciyapi kin en, qa omniciye kin en, micante ocowasin on, Itancan kin wopida ewakiye kta.

2 Itancan oȟan kin hena tankinkinyan, tona iyokipipi owasin hena akitapi ece.

3 Iye taku econ kin woyuonihan qa wookinihan, qa toowotanna kin owihanke wanin sutaya han.

4 Iye toȟan wowinihan kin wokiksuye kicaga; Itancan kin waonśida qa wacantkiya ce.

5 Tona iye kokipapi kin hena woyute wicaqu, wicotakuye tawa kin ohinniyan kiksuya.

6 Iye oȟan wowaśake kin taoyate wicakipazo, oyate woaiȟpeye tawapi kin wicaqu kta on.

7 Iye nape taku econ kin hena wowicake qa woyaco; woope tawa kin owasin wicakapi;

8 Hena ohinni qa owihanke wanin yusutapi, hena wowicake qa woowotanna on econpi.

9 Iye taoyate kin ekta woopekiton uwicakiya; wicotakuye tawa kin ohinniyan hdusuta; iye Caje kin wakan qa wokokipe ece.

10 Itancan kokipapi kin, he woksape otokaȟe kin hee, tona heconpi kin owasin, wookaȟnige waśte yuhapi: iye toyatan kin owihanke wanica.

EASTER-ANPETU.

Ȟtayetu.

Psalm cxiii. *Laudate, pueri.*

Aliluya! Yatan po, O Itancan taokiyeniyanpi kin, Itancan Caje kin he yatan miye.

2 Itancan, Caje kin yawaśtepi nunwe, detanhan qa owihanke wanin.

3 Wi hinnape cin hetanhan, iyaye cin hehanyan, Itancan Caje kin, yatanpi nunwe.

4 Itancan kin, oyate owasin wiciwankam tehanwankan un; iye towitan kin maȟpiya kin iwankam.

5 Itancan, Wakantanka unkitawapi, tehanwankan kiyotanke cin, he tuwe iyececa he? maȟpiya kin en qa maka kin en taku econpi kin wanyake kta e patuṡ inajin kin he?

6 Onṡike cin watuṡekṡeca etanhan najinkiya, waȟpanica kin tacesdi-paha kin etanhan yuwankan icu,

7 Hecen itancanpi kin om iyotangkiye kta, iye taoyate itancanpi kin om.

8 Winoȟinca-cincaton ṡni kin, hokṡiyopa inayanpi iyuṡkin wan iyecen, tipi yuhekiya. Aliluya!

Psalm cxiv. *In exitu Israel.*

Israel, Egupta etanhan hinnape ẹehan, Jacob ti kin oyate wan ṡaiapi kin etanhan,

2 Juda he tipi-wakan tawa kin icaga, tokiconze kin Israel hee.

3 Miniwanca kin he wanyake ẹa najica, Jordan iṡ hektakiya hdicu;

4 He kin hena taȟcaskadan mdoka iyecen ipsicapi, qa pajodan kin hena taȟcaskadan cinca iyecen.

5 O miniwanca kin, tonakeca on nayajica he? Jordan tokeca hektakiya yahdicu he?

6 He kin, tokeca taȟcaskadan mdoka iyecen iyapsicapi he? pajodan kin tokeca taȟcaskadan cinca iyececapi he?

7 O maka kin, Itankan kin itokam cancan wo, Jacob ta Wakantanka kin itokam.

8 He imnija kin he miniyowekiya, wanhi-inyan kin he miniȟdoka eekiya.

Psalm cxviii. *Confitemini Domino.*

O ITANCAN kin wopida eciya miye, iye waśte kin heon, towaonśida waśte kin owihanke wanica.

2 Wanna Israel heyapi nunwe, towaonśida-waśte kin owihanke wanica.

3 Wanna Aaron ti kin heyapi nunwe, towaonśida waśte kin owihanke wanica.

4 Wanna tona Itancan kokipapi kin heyapi nunwe, towaonśida waśte kin owihanke wanica ce.

5 Makakijapi etanhan Jah hoyewakiya, Jah amayupte ça emahde owanka tanka wan en.

6 Itancan kin miye e eciyatanhan un, wikowape śni; wicaśta taku ecamicon okihi he?

7 Itancan kin, miye e eciyatanhan un, omakiye kta, heon etanhan tona śicemadakapi kin awica-watonwe kta.

8 Wicaśta wacinwicayapi kta isanpa, Itancan kin en wowinape iyeyapi kta hee waśte:

9 Wicaśta itancan wacinwicayapi kta isanpa, Itancan kin en wowinape iyeyapi kta hee waśte.

10 Oyate owasin aohdutemayanpi; tuka Itancan caje kin on, wicawakaśpe kta.

11 Aohdutemayanpi, ho, aohdutemayanpi; tuka Itancan caje kin on, wicawakaśpe kta.

12 Tuȟmaga iyecen aohdutemayanpi, wapepeka ide iyecen bowicasnipi; tuka Itancan caje kin on, wicawakaśpe kta.

13 Mahinȟpaye kta on nina camayapa, tuka Itancan kin, he omakiya.

14 Mitowaśake qa mitadowan kin he Jah ee; unkan he wanna wanikiya mitawa.

15 Wiconi qa wowiyuśkin odowan ho kin he wicaśta owotanna tawakeya kin ohna: Itancan nape etapa kin, he waditagya oȟanyan.

16 Itancan nape etapa kin hduwankantuya, Itancan nape etapa kin, he waditagya oȟanyan.

17 Maṭe kte śni, tuka wani kta, qa Jah toȟan kin hena omdake kta.

18 Jah nina iyopemayan, tuka wiconṭe ekta iye maye śni.

19 Woowotanna tiyopa kin makiyuȟdoka ye, hena ohna wau kta, Jah wopida ewakiye kta.

20 Itancan tatiyopa kin he dee; wicaśta owotanna kin he ohna hiyupi kta.

21 Niye amayadupte cin, qa wiconi mitawa kin he niye kin heon, wopida eciciye kta.

22 Inyan wan ticagapi kin aktapi śni qon he oise pa kin icaga ce.

23 He Itancan kin econ, qa unkiśtapi kin en taku wowinihan.

24 Itancan, anpetu kage cin, he dee, he en unkiyuśkinpi qa cante unwaśtepi kta.

25 O Itancan, ceunniciyapi, dehan niunkiya miye, O Itancan, ceunniciyapi dehan wapiunyan miye.

26 Tuwe Itancan caje on u kin he yawaśtepi nunwe, Itancan ti kin etanhan unniyawaśtepi.

27 Itancan kin he Wakantanka, qa iyoyanpa unkipazopi; wośnapi kin haḣonta on kaśka po, owayuśna he kin en.

28 Wakantanka mitawa kin he niye, unkan wopida eciciye kta, Wakantanka mitawa, unkan ciyawankantu kta.

29 O Itancan kin, wopida eciya miye, iye waśte kin heon, iye towaonśida-waśte kin owihanke wanica heon.

ASCENSION-ANPETU.

HANḢANNA.

Psalm viii. *Domine, Dominus noster.*

JEHOWA Itancan unkitawapi, maka kin owancaya Nicaje kin tokeḣ waśte ḣinca cen, nitowitan kin maḣpiya kin iwankam eyehde kin!

2 Hokśiyopa qa azin unpi ipi kin etanhan wowaśake yakaga, tona tokaniyanpi kin hena on, toka qa watokiçonpi ko wicaduinina kta heon.

3 Maȟpiya nitawa, ninapsukaza kage cin he wanmdaka eca, hanyetu wi qa wicanȟpi eyahnake cin;

4 Wicaśta kin he taku e, qa ekta ewacanni he? qa wicaśta cinca kin, qa ekta yahi he?

5 Ho, Wakantanka kin kitanna ihukuya yakaga, qa wowitan qa woyuonihan on wateśdagyecaton.

6 Ninape taku kage cin hena idakeyakiya; taku owasin iye siha kin ihukuya eyahnaka;

7 Taȟcaskadan qa tatanka ko, owasin, ȟo, nakun tinta woteca kin,

8 Maȟpiya waȟupakosa qa miniwanca hogan kin, qa miniwanca ohna cankuye cin hena.

9 Jehowa Itancan unkitawapi, maka kin owancaya Nicaje kin tokeȟ waśte hinca cen!

Psalm xv. *Domine, quis habitabit.*

ITANCAN, tuwe nitawakeya kin en ounye kta he? tuwe paha wakan nitawa kin akan ti kta he?

2 Tuwe iyaonpepicaśni mani, qa woowotanna econ, qa cante mahen wowicake ia ece;

3 Tuwe iye ceji kin on waaie śni, takodaku kin taku śica ecakicon śni kin, nakun ikiyedan ti kin kipajinyan ienhde śni kin;

4 Iye iśta kin en wicaśta waȟteśni kin waȟtedaśni, tuka tona Itancan kokipapi kin nina wicayuonihan;

5 Iye iċiconza on kiunniiċiya eśta, ihdutokeca śni kin;

6 Tuwe mazaska tawa kin oicage kta e ehnake śni, nakun wicaśta iyaonpepicaśni kin on wokajuju icu śni kin.

7 Tuwe taku kin dena econ kinhan tohinni pahohopi kte śni.

Psalm xxi. *Domine, in virtute tua.*

O ITANCAN, nitowaśake kin en wicaśtayatapi kin iyuśkin kta, qa wowanikiye nitawa kin en nina iyuśkin kta!

2 Iye cante taku cin kin he yaqu; qa iye iha taku cin kin he teyahinda śni.

3 Wapipi waśte kin yuha itkoyakipe kta e yau, mazaskazi wateśdake wan pa akan eyahnaka.

4 Wiconi nicida: he yaqu, anpetu hanska, ohinniyan qa owihanke wanin.

5 Nitowanikiye kin eciyatanhan iye towitan kin tanka; woyuonihan qa wookinihan akan eyahnaka.

6 Woyawaśte owihanke wanica on ojudanyakiya; niitohnake en wowiyuśkin on iyuśkinya.

7 Wicaśtayatapi kin Itancan kin wacinyan, unkan Iyotan Wankantu towaonśida kin on yutokanpi kte śni.

8 Tokaniyanpi kin owasin ninape iyewicaye

kta, tona śicenidapi kin ninape etapa kin iyewicaye kta,

9 Wocanksi nitawa anpetu kin en peta oceti wan iyecen wicayakage kta: Itancan tocanniye kin on hena atakunipi kte śni; qa peta wan ȟuȟnaȟwićaye kta.

10 Waskuyeca tawapi kin maka etanhan ihangyaye kta, qa cincapi kin wicaśta cincapi kin etanhan.

11 Nicipajinyan taku konzapi kin heon; wowicaśtaśni wokonze awacinpi, tuka yuecetupi okihipi śni.

12 Hekta itoheya hdicuwicayaye kta heon: Wicitokam itazipe ikan hduwiyeya eyakate kta.

13 Itancan, nitowaśake kin on, nihduwankantuya nunwe; hecen nitowaśake kin unkidowanpi qa unyatanpi kta.

ASCENSION-ANPETU.

Ȟtayetu.

Psalm xxiv. *Domini est terra.*

Maka kin Itancan tawa, qa taku ota ohna un kin owasin; makowancaya kin, qa tona ounyanpi kin:

2 He iye miniwanca kin akan ehde, qa wakpa kin akan sutaya kaga.

3 Itancan paha tawa kin tuwe ekta wankan ye

kta he? qa tounye wakan kin tuwe ohna najin kta he?

4 Tuwe nape kin ska qa cante kin ecedan, tuwe takuśniśni ekta nagi wankan iyekiye śni, qa wohnaye on içiconze śni kin.

5 He Itancan kin etanhan woyawaśte wan icu kta, qa towanikiye ta Wakantanka kin etanhan woowotanna.

6 Iye ohodapi wicoicage kin he dee, Jakob, niite akitapi kin hena eepi!

7 O conkaśke tiyopa kin, pa yuwankan ehdaku po, qa tiyopa ohinniyan kin, wankan iyeiçiya po, hecen wowitan Wicaśtayatapi kin tin hiyu kta.

8 Wowitan Wicaśtayatapi kin, he tuwe he? Itancan, tanka qa waśaka; Itancan, kicizapi en waśake cin hee.

9 O conkaśke tiyopa kin, pa yuwankan ehdaku po, ho tiyopa ohinniyan kin, hena wankan iyeya po, hecen wowitan Wicaśtayatapi kin tin hiyu kta.

10 Wowitan Wicaśtayatapi kin, he tuwe he? Wicota en Itancan kin, Wowitan Wicaśtayatapi kin hee.

Psalm xlvii. *Omnes gentes, plaudite.*

O OYATE kin owasin, nape hdaskapa miye; woohiye ho kin on Wakantanka ekta iyakiś'a po!

2 Itancan, Iyotan Wankantu kin, he wokokipe

kin heon, maka kin owancaya Wicaśtayatapi tanka ce.

3 Unkihukun wicaśta kin ewicayahnaka, qa oyate kin unsihapi kin ihukuya!

4 Woaiḥpeye kin unkicicaḥnigapi, Jakob waśtedake ciqon toiyokipi kin hee!

5 Wakantanka iyakiś'api yuha wankantkiye iyaya, Itancan kin mazayahotonpi ho kin yuha.

6 Dowan po, Wakantanka idowan po; dowan po, Wicaśtayatapi unkitawapi kin idowan miye!

7 Wakantanka maka kin owancaya Wicaśtayatapi tawa kin heon; odowan woiyokipi wan on dowan miye.

8 Wakantanka oyate kin wiciwankam Wicaśtayatapi un; Wakantanka oiyotanke wakan tawa kin akan kiyotanka.

9 Wicaśtayatapi-cincapi kin witaya mniciyapi, Abraham ta Wakantanka oyate tawayapi kta on: maka wahacanka kin hena Wakantanka tawa; nina tehanwankantuya ihduwankantu.

Psalm cviii. *Paratum cor meum.*

O WAKANTANKA, micante kin suta, wadowan qa idowanwakiye kta, ho, mitowitan kin he.

2 Cotanka qa mazadowankiyapi ko kikta miye, miyeqe anpao kin mduḥice kta.

3 O Itancan, oyate kin wicehna wopida eciciye kta, qa wicaśta kin wicehna inidowanwakiye kta.

4 Nitowaonśida-waśte kin maȟpiya kin iwankanpatanhan tanka, qa wowicake nitawa kin maȟpiyata kin iyahde.

5 O Wakantanka, maȟpiya kin iwankam niyawankantuyapi nunwe, qa nitowitan kin maka kin ocowasin iwankam.

6 Waśteyakidake cin he eyakupi kta e, ninape etapa kin on wanikiye, ça amayupta ye.

7 Wakantanka iye wowakan tawa kin ohna ia: hecen wimduśkin nunwe, Śechem wapamni kta, qa Succoth wacoka kin imdute kta.

8 Gilead he mitawa, Manasseh mitawa, Ephraim nakun mapa wowinape tawa kin he;

9 Juda sagye mitawa kin hee: Moab cega owoyujaja mitawa kin hee; Edom akan mitahanpe eȟpewaye kta; Philistia on iyawakiś'a kta.

10 Tuwe otonwe aconkaśkapi kin en amaye kta he? tuwe Edom en amai he?

11 O Wakantanka, eȟpeunyayapi he niye śni he? qa O Wakantanka, ozuye unkitawapi kin om de kte śni he?

12 Toka kin on etanhan ounkiya miye, wicaśta akantu wanikiyapi kin he takuśni.

13 Wakantanka eciyatanhan waditagya econkupi kta unkan iye tokaunyanpi kin nawicapan kta.

ANPETU-WAKAN-SKA.

HANḢANNA.

Psalm xlviii. *Magnus Dominus.*

ITANCAN kin tanka, qa nina yatanpi kta, Wakantanka unkitawapi totonwe kin, paha wakan tawa kin en.

2 Oipa waśte ḣinca, maka kin ocowasin wowiyuśkinyanpi, Sion paha kin hee, waziyata opapun kin ekta, Wicaśtayatapi tanka totonwe kin. Tipi waśteśte tawa kin ohna, Wakantanka he iye conkaśke wankantuya wan un, sdonyewicakiya.

3 Iho! wicaśtayatapi kin mniciyapi, witaya en hiyayapi,

4 Iyepi, iyepiqe, wanyakapi; ihnuhanna inihanpi; yuśinyeyapi, wacinhnunipi:

5 Hen cancan hinhdapi, wayazan hdapi, winoḣinca hokśiksuye cin iyececa:

6 Wiyohiyanpa tanhan tate kin on kajujupi, Tarśiś witawata kin yakajuju kin he.

7 Naunḣonpi qon he iyecen wanunyakapi, Wicota en Itancan totonwe kin en, Wakantanka unkitawapi totonwe kin ohna; he Wakantanka ohinniyan hdusuta kta.

8 O Wakantanka, tipi-wakan nitawa kin ohna, nitowacantkiye kin awauncinpi.

9 O Wakantanka, Nicaje kin iyececa, hecen

niyatanpi kin maka ihanke kin hehanyan! ninape etapa kin woowotanna ojudan.

10 Sion Paha kin iyuśkin nunwe, Juda cunwintkupi kin cante waštepi nunwe, woyaco nitawa kin on etanhan.

11 Sion aohduteya miye, ohomni ya po; tipiipasotka kin hena yawa po,

12 Conkaśke tawa kin hena iyukcan po, tipi waśteśte tawa kin hena awacin miye, hecen wicoicage u kte cin owicayakidakapi kta,

13 Wakantanka kin iś eya hececa, Wakantanka unkitawapi kin hee, owihanke wanin; yusunkayapi kin, wiconte hehanyan, he iye kta.

Psalm lxviii. *Exurgat Deus.*

WAKANTANKA inajin nunwe, tokayapi kin hena enanakiya yapi nunwe, qa tona śicedakapi kin iye itokapatanhan najicapi nunwe.

2 Śota kahboke cin he iyecen, kaham iyewicaya ye; peta en canśin śdo kin he iyecen, wicaśta śica Wakantanka ite kin itokam atakunipi kte śni ya ye.

3 Tuka wicaśta owotanna cante waštepi nunwe. Wakantanka itokam iyuśkinpi nunwe, qa wowiyuśkin on wiyuśkinpi nunwe.

4 Wakantanka idowan po, iye, Caje kin, idowankiya miye, tuwe hewoskantu kin ehna śungakanyotang ye cin, he canku wankantu wan

kicaga po: Caje kin, JAH, hee, qa iye itokam iyuśkin po.

5 Wamdenica ateyapi, qa wiwazica wayaco tawapi; ounye wakan tawa kin en Wakantanka hee.

6 Wakantanka tona tanśnana unpi kin hena tipi ounyewicaya; tona kaśka yakonpi kin hena wowaśte en hiyuwicaya ece: wawakipajinpi kin henana makoce puza en ounyanpi.

7 O Wakantanka, nitaoyate kin wicitokam idade ċehan, makoḣewoskantu kin ehna mayani ċehan,

8 Maka kin śkanśkan, nakun maḣipiya kin Wakantanka itokam śbuyapi, kakiya Sinai Wakantanka, Israel ta Wakantanka kin itokam.

9 O Wakantanka, makoce nitawa kin magaju tanka wan on ahinheyaye, qa tohan wanna ḣanye ċehan, duwaśaka;

10 Optaye nitawa kin hen ounyanpi; O Wakantanka, kakijapi kin on nitowaśte kin wicayeciduwiyeya.

11 Itancan kin wicoie kin wicaqu: winoḣinca wotanin yataninpi kin hena wicota ḣinca.

12 Ozuye wicaśtayatapi kin hena najicapi, najicapi, qa tiawanhdake cin he taku icupi kin pamni.

13 Taḣcaskadan tipi ehna inunkapi eśta wakiyedan wan ḣupahu kin mazaska on apawintapi,

qa hin kin mazaskazi on apawintapi kin he iyecen yaunpikta.

14 Hen Iyotan Waśake cin wicaśtaẏatapi owicakamdece ċehan, Salmon en wa yuke kinhan iyececa.

15 Baśan ȟe kin ȟe Wakantanka tawa, Baśan ȟe kin he imnija ȟe ota kin heca.

16 Ḣe imnija ota kin, tokeca winawiziya eyatonwanpi he? ȟe akan Wakantanka en ounye kta cinke cin heon; ho, Itancan ohinniyan en ounye kta.

17 Wakantanka ozuye canpahmihma tawa kin hena kektopawinge wikcemna akihde nonpa, kektopawinge akihde otapi, Itancan kin he en owicapa, Sinai etanhan ṭipi wakan tawa kin mahen hiyu.

18 Wankan yakiyahda, wayaka awicahdapi kin hena awicayahdi, wicaśta kin ehna taku wicaqupi kin iyacu: ho, wawakipajinpi kin ehna Itancan Wakantanka en ounye kta.

19 Wakantanka wanikiya unkitawapi kin, anpetu iyohi woqin unkitawapi unkiciyuhapi kin, Itancan kin yawaśtepi nunwe.

20 Wakantanka unkitawapi kin he woehdaku Wakantanka kin heca, qa wiconṭe oenape kin hena Jehovah Itancan kin tawa.

21 Tuka Wakantanka tona tokayapi pa kin awicape kta, tuwe woahtani tawa en mani un tapaha hin yuke cin.

22 Itancan kin heya: Baśan etanhan ake awicawaku kta, miniwanca oṡbe kin etanhan ake awicawaku kta,

23 Hecen nisiha kin we en yahdujaja kta, śunka nitawa ceji kin toka kin tawa kta.

24 O Wakantanka, iyonipte cin he wanyakapi, mita Wakantanka iyopte cin, Wicaśtayatapi mitawa, tipi wakan kin ohna.

25 Tona dowanpi kin tokaheya yapi, ihektam mazadowankiyapi kin, ituocokaya kin en wikoṡka cancega kabupi:

26 Omniciye kin en Wakantanka yawaśte po, Itancan kin, Israel ta miniḣdoka kin etanhan.

27 Hen Benjamin cistinna kin wicayuhe cin, Juda koṡka itancan wicotapi kin, Zebulon koṡka itancanpi kin, qa Naphtali koṡka itancanpi kin.

28 Nita Wakantauka nitowaśake econkiya: O Wakantanka, tipi wakan nitawa kin etanhan, taku ecaunyeconpi kin, he yuwaśaka ye.

29 Jerusalem ekta wicaśtayatapi kin wawicaqupi nicaḣipi kta.

30 Woteca cedi ehna un kin iyopeya ye, tatanka optaye kin, oyate ptejicadan kin om, tona mazaska en woiyokipi yuhapi kin hena amawicani ye: wicaśta okicize waśtedakapi kin wicaoyumdeca ye.

31 Egypt etanhan tona wijica upi kta; Kush Wakantanka ekta oḣankoya nape hdugate kta.

32 O maka wokiconze kin, Wakantanka idowan miye, Itancan kin idowankiya miye.

33 Tuwe maȟpiya maȟpiya kin akanyotanka, hena wanakaja kin: iho, ho hdatanin, wowaśake ho kin.

34 Wakantanka yawaśake miye, iye tookinihan kin Israel iwankan un, qa towaśake kin amaȟpiya kin ekta.

35 O Wakantanka, tipi wakan nitawa kin etanhan wowinihan yaun, Israel ta Wakantanka kin; wowaśake qa wookihi ota kin oyate wicaqu ece. Wakantanka yawaśtepi nunwe.

ANPETU-WAKAN-SKA.

Ḣtayetu.

Psalm civ. *Benedic, anima mea.*

O MINAGI kin, Itancan kin yawaśte ye! O Itancan Wakantanka mitawa, niye nitanka ȟinca, woyuonihan qa wookinihan koyahdaka.

2 Śina wan iyecen iyoyanpa yahdowin, ozanpi wan iyecen maȟpiya kin dumdaya.

3 Mini kin en tipi can ekihde, maȟpiya śapa kin canpahmihmaya, tate ȟupahu kin akan mani ece;

4 Tateyanpa kin, hena ohnihde wicakaga, peta ide kin, taokiyeya ece,

5 Maka tohe kin akan sutaya ehde, hecen ohinni owihanke wanin yutokanpi kte śni.

6 Ośbe kin on, wokoyake iyecen ayakaḣipa; mini kin ḣe kin iwankam hiyeya.

7 Yakiśica hehan najicapi, wakinyan nitawa ho kiu on omdecahanpi,

8 He kin hena inajinpi, kaksiza kin hena kun yapi, oyanke wicayecage cin ekta.

9 Oicago wan wicayaqu, hecen sanpa yapi kte śni, hecen ake maka kin aminitau kta iḣduhomnipi kte śni;

10 Kaksiza kin ohnayan miniḣdoka hinnapeya, hena paha kin otahedan kaduza ece,

11 Tinta wamanica kin owasin etanhan yatkanpi, hen śonśonna itu unpi kin ipuza enakiyapi.

12 Hena iwankam maḣpiya okinyanpi kin otipi, canadetka kin ehna hotonpi ece.

13 Wankan-tipi tawa kin etanhan ḣe kin amagajuya; nioḣan etanhan taku icage cin on maka kin imna.

14 Wato kin he woteca icaḣwicakiya, qa wicaśta woju kin on waskuyeca;

15 Hecen maka kin etanhan aguyapi hinnapeye kta, qa miniśa wicaśta cante kin iyuśkinkiya, qa wihdi on ite kin iyoyamkiya, qa aguyapi wicaśta cante kin iwakiśake kta.

16 Itancan can tawa kin hena imnapi, Lebanon ḣanteśadan iye oju kin hena;

17 Hena en zitkadan kin hoȟpi kagapi: hokawacantkiye cin he wazi en otipi.

18 He tehanwankantu kin hena tatokadan tawapi; imnija maya kin hena hitunkasan wowinapeyapi.

19 Makoncage on hanyetu-wi kin kicaga; anpetuwi kin tohan iyaye kte cin he sdontkiya:

20 Otpaza yakaga, unkan ecen hanyetu, hehan contanka wamanica kin owasin śkanśkanpi.

21 Mnaja cinca kin taku iyaȟipayapi kta ahotonpi, qa Wakantanka eciyatanhan woyute tawapi okidepi:

22 Wi hinnapa, hehan kihdapi, qa makoȟdoka tawapi ohna kiwankapi ece.

23 Wicaśta kin wicoȟtani tawa ekta ya, qa ȟtayetu hehanyan wicoȟan econ ekta.

24 O Itancan, nioȟan kin hena ota ȟinca; woksape on hena owasin yakaga: wowijice nitawa kin maka kin ojudan.

25 Kakiya miniwanca kin, hanska qa ohdakinyan tanka, hen taku niun yawapicaśni unpi, wamanica cikcistinna tankinkinyan koya.

26 He ohna wita-wita kin ohnihdapi, qa hen unkteȟi kin, ohna magagaiçiye kta yakaga.

27 Hena owasin niye anipepi, hecen iyehantu eca tawoyute wicayaqu ece kta.

28 Niye wawicayaqu, hena pahipi; ninape yahdumdaya eca, taku waśte on imnapi ece;

29 Niite nayakiȟima eca, hena nihinciyapi; oniya ewicayeciyaku eca, ṭapi, qa maka mdu ekta hdapi.

30 Nitaniya yeyaśi, hena icagapi, qa maka ite kin duteca ece.

31 Itancan towitan kin owihanke wanice kta! Itancan iye oȟan kin on iyuśkin nunwe!

32 He maka kin en etonwan, unkan cancan, ȟe kin hena yutan, unkan izitapi.

33 Tohanyan wani kin, hehanyan Itancan kin iwadowan kta, waun gin hehanyan, mita Wakantanka kin idowanwakiya nunwe.

34 Iye awacin waun kin, he skuya nunwe; miyeqe, Itancan kin en imduśkin kta.

35 Waȟtanipis'a maka kin etanhan atakunipi kte śni, qa wicaśta śica icimana en unpi śni nunwe. O minagi kin, Itancan kin yawaśte wo! Aliluya.

Psalm cxlv. *Exaltabo te, Deus.*

O Wakantanka wicaśtayatapi, mitawa kin ciyawankantuya kta, qa Nicaje kin ohinniyan qa owihanke wanin mdawaśte kta.

2 Anpetu iyohi ciyawaśte kta, qa Nicaje kin ohinniyan qa owihanke wanin mdatan kta.

3 Itancan kin tanka, qa nina yatanpi kta iyececa, qa iye tanka kin he okaȟniȟpicaśni.

4 Wicoicage iciyaza nioȟan kin hena yatanpi kta, qa nioȟan waśake cin hena oyakapi kta.

5 Wookinihan nitawa toyuonihan oiyokipi kin, qa wicoȟan wowinihan nitawa kin, hena awacanmi kta.

6 Qa wicoȟan wokokipe nitawa towaśake kin he wicaśta cajeyatapi kta, qa miye wotanka nitawa kin omdake kta.

7 Nitowaśte tanka wokiksuye kin he yataninpi kta, qa nitoowotanna kin hotankaya iȟowanpi kta.

8 Itancan kin waonśida qa nina wacantkiya, tehan wacintanka qa towaonśida-waśte kin tanka.

9 Owasin ekta, Itancan kin waśte, qa tocantekiye waśte kin, taku kage cin owasin iwankam un.

10 O Itancan, taku yakage cin owasin wopida eniciyapi, qa waśtewicayadake cin niyawaśtepi ce.

11 Nitokiconze towitan iwohdakapi, qa nitowaśake kin he cajeyatapi.

12 Nioȟan waśake cin, qa nitokiconze tookinihan oiyokipi kin, wicaśta cincapi kin sdonyewicakiyapi kta.

13 Nitokiconze kin he wicoicage owasin wokiconze, qa ounye nitawa kin he wicoicage owasin hehanyan.

14 Tona hinȟpayapi kin owasin Itancan kin yuwankan wicayuza, qa tona patujapi kin hena owasin yuwankan ewicayaku.

15 Taku iśta yuke cin owasin niye anipepi, unkan iyehantu eca tawoyutepi wicayaqu ece;

16 Ninape yahdumdaya, qa taku niun kin owasin taku cinpi kin imnawicayaya ece.

17 Itancan kin tacanku kin owasin en owotanna, qa tohan kin en wacantkiya.

18 Itancan kin tona hoyekiyapi kin owasin wicikiyedan un, tona wowicake on hoyekiyapi kin owasin.

19 Tona iye kokipapa kin taku cinpi kin ecetuye kta, qa hoyeyapi kin nahon eca owicakiya ece.

20 Tona iye waśtedakapi kin owasin, Itancan kin awanwicayaka, tuka śicapi kin owasin ihangwicaye kta.

21 Mii kin Itancan toyatan kin cajeyate kta, qa wicacehpi owasin iye Caje wakan kin ohinniyan qa owihanke wanin yawaśtepi nunwe.

WOCEKIYE, WOWAPI, QA WOTANINWAŚTE KIN,

OMAKA IHUNNIYAN UNPI KTE CIN.

ADVENT OMAKA KIN EN ANPETU-WAKAN TOKAHEYA KIN.

WAKANTANKA Iyotan-waśaka, wowaśte unqu miye, hecen otpaza wicoȟan kin eȟpeunyanpi, qa iyoyanpa wipe kin kounyakapi kta, dehan wiconi ṭepica de en, en Nicinkśi Jesus Christ nina onśiiçiya wanunyakapi kta hi; hecen anpetu ehake kin en, tohan Towitan wowinihan yuha, nipi qa ṭapi ko, wicayaco kta on, ake u kinhan, wiconi ṭepica śni ekta inaunjinpi kta, he iye, niye qa Woniya Wakan kin om, dehan qa, ohinniyan niun qa wokiconze yuhe cin, eciyatanhan. *Amen.*

¶ *Wocekiye kin de, anpetu iyohi eyapi kta, Advent en Wocekiy unma kici, Christmas-anpetu hehanyan.*

Wowapi kin. Rom. xiii. 8–14.

Wotanin waśte kin. St. Matt. xxi. 1–13.

ADVENT EN ANPETU-WAKAN INONPA KIN.

ITANCAN Waśte, he niye unkonspepi kta e on Wowapi wakan owasin owawicayaye ciqon; Hena tanyan naunhonpi, unyawapi, unkiyukcanpi, qa mahentuya awauncinpi kta, hecen Wicoie wakan nitawa etanhan tawacintanka qa wokicanpte on, wiconi ohinniyan woape kin unkicupi qa sutaya unzapi kta, he niye unyaqupi kin, Jesus Christ, Wanikiya unkitawapi kin en. *Amen.*

Wowapi kin. Rom. xv. 4–13.
Wotanin-waśte kin. St. Luke xxi. 25–33.

ADVENT EN ANPETU-WAKAN IYAMNI KIN.

O ITANCAN Jesus Christ, he niye tokaheya yau qehan, wahośiye nitawa nitokam canku piniciye kta on uyaśi kin; He iyecen wicohan wakan nitawa en taokiye qa waawanyake wicaduhe cin nitacanku piyapi kta, waanagoptan śni cantepi kin owotanna toksape kin ekta wicayuhomnipi kta he on, hecen inonpa maka daco kta e on yau kinhan, niiśta wanwicayaka iyececa, iyecen unkayakipapi kta, he niye, Ateyapi qa Woniya Wakan kin om, Wakantanka wanjidan, niyaun qa wokiconze duha, maka owihanke wanin. *Amen.*

Wowapi kin. 1 Cor. iv. 1–5.
Wotanin-waśte kin. St. Matt. xi. 2–10.

ADVENT EN ANPETU-WAKAN ITOPA KIN.

O ITANCAN nitowookihi kin yuwankan icu, qa yuha unkiyopeya hiyu ye, qa wowaśake tanka on ounkiya miye; hecen woaȟtani qa wicoȟan śica unhapi kin on, oinyanke unkitokam wanke cin, ohna unkinyankapi kte cin hena nataka qa okihi-śni-unyanpi ce, hecen nitowaśte qa nitowaonśida wopteca śni kin, ounkiyapi qa eunyakupi kta; Nicinkśi, Itancan unyanpi wokajuju tawa eciyatanhan, he iye, niye qa Woniya Wakan kin om, wookinihan qa wowitan yuha nunwe, maka owihanke wanin. *Amen.*

Wowapi kin. Phil. iv. 4–7.

Wotanin-waśte kin. St. John i. 19–28.

CHRISTMAS-ANPETU KIN.

WAKANTANKA Iyotan-waśaka, he niye, Nicinkśi hecedan-icage cin, unkiceȟipipi kin iċiċu kta e, on unyaqupi kin, qa de iyehan iyecen, witanśna wakaśote śni un wan, etanhan tonpi qon; Hecen unkiyepi wowaśte qa tawaunyakiyapi kin on, nicinca kin heuncapi kta, qa anpetu iyohi Nitaniya Wakan kin sanpa unyutecapi kta, he ecetuya ye; Itancan unyanpi kin, Jesus Christ he eciyatanhan, he, niye qa Woniya Wakan kin om, niun qa wokiconze yuha, ohinniyan Wakantanka wanjidan, maka owihanke wanin. *Amen.*

Wowapi kin. Heb. i. 1–12.
Wotanin-waśte kin. St. John i. 1–14.

CHRISTMAS IYOHAKAM ANPETU-WAKAN KIN.

Wowapi kin. Gal. iv. 1–7.
Wotanin-waśte kin. St. Matt. i. 18–25.

CHRIST BAKIḢDAYAPI KIN.

WAKANTANKA Iyotan-waśaka, Nicinkśi wowaśte yuhe cin bakiḣdayapi opa qa wicaśta kin on woope ohodayapi kin; Woniya kin eciyatanhan Bakiḣdayapi awicakehan kin, he unqu miye; hecen unkicantepi, qa unketanhanpi kin owasin, maka akantu qa wicaceḣpi wocantiheyapi kin owasin etanhan ṭapi kta, qa taku owasin en, nitawacin waśte ecen anaungoptanpi kta; he iye, Nicinkśi Jesus Christ Itancan unyanpi kin, eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Rom. iv. 8–14.
Wotanin-waśte kin. St. Luke ii. 15–21.

EPIPHANY KIN.

O WAKANTANKA, wicanḣpi wan wicitokam iyaya on awicade qa Nicinkśi hecedan-icage, Oyate en dutanin; Hecen unkiyepi, dehan wowacinye eciyatanhan sdonunniyanpi kin, wiconi kin de iyohakam, O Wakantanka kin, Nitowitan kin en

unkiyuśkinpi kta e, onśidaya ecetuya ye; Jesus Christ Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Eph. iii. 1–12.

Wotanin-waśte kin. St. Matt. ii. 1–12.

EPIPHANY KIN IYOHAKAM ANPETU-WAKAN TOKAHEYA.

O ITANCAN, nitaoyate hoyeniciyapi kin onśidaya wocekiye tawapi kin nayaȟon kta iceunniciyapi; qa taku econpi kta iyececa kin hena tanyan iyukcan qa sdonyewicakiya ye, qa wowaśte qa wookihi on wowacinye, ohna hena tanyan yuśtanpi kta iyecen wicaqu ye; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Rom. xii. 1–5.

Wotanin-waśte kin. St. Luke ii. 41–52.

EPIPHANY IYOHAKAM ANPETU-WAKAN INONPA.

WAKANTANKA Iyotan-waśaka qa ohinniyan kin, maȟpiya kin ekta qa maka kin akan taku owasin awandake cin; Nitaoyate wocekiye unkeyapi kin onśidaya naunȟon miye, qa wiconi unkitawapi anpetu kin owasin en wookiye nitawa kin unqu miye; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Rom. xii. 6–16.

Wotanin-waśte kin. St. John ii. 1–11.

EPIPHANY IYOHAKAM ANPETU-WAKAN IYAMNI.

WAKANTANKA Iyotan-waśaka qa ohinniyan kin, wowaśake-śni unkitawapi kin onśidaya atonwan ye, qa wokokipe qa wokakije unkitawapi kin owasin en, ninape etapa kin yugate ça ounkiyapi qa awanunyaka miye; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Rom. xii. 16–21.
Wotanin-waśte kin. St. Matt. viii. 1–13.

EPIPHANY IYOHAKAM ANPETU-WAKAN ITOPA.

O WAKANTANKA, wokokipe tanka qa ota ehna eunhnakapi kin, qa tawacin unwankapidan kin, heon ohinni bosdan inaunjinpi kta unkokihipi śni ece, he sdonyaya; Hecen wowaśake qa waawanyaka unqu miye, qa wokokipe kin owasin en, hena inajinunkiyapi kta qa wawiyutan kin owasin, hena isanpa unkayapi kta; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Rom. xiii. 1–7.
Wotanin-waśte kin. St. Matt. viii. 23–34.

EPIPHANY IYOHAKAM ANPETU-WAKAN IZAPTAN.

O ITANCAN, Okodakiciye qa tiyohnaka nitawa kin ohinniyan wowacinye awicakehan nitawa kin en hduha ye; hecen tona mahpiyatanhan nitowa-

cantkiye kin, hecedan wacinyanpi eśta, hena ohinniyan nitowaśake tanka kin on awanwicadake kta e iceunniciyapi; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Col. iii. 12–17.
Wotanin-waśte kin. St. Matt. xiii. 24–30.

EPIPHANY IYOHAKAM ANPETU-WAKAN IŚAKPE.

O Wakantanka, Nicinca waśte kin, wakanśica tohan kin ihangye kta, qa unkiyepi, Wakantanka cinca unkagapi kta, qa wiconi ohinniyan tawaunyanpi kta, e on yutaninpi qon; He iyecen, wowacinye kin de unhapi kin on, unkihduskapi kta, iye token ska un kin iyececa; hecen iye, tohan wowaśake qa wowitan tanka hduha, ake ihdutanin kinhan, unkiyepi tokiconze ohinniyan qa wiyatpa kin en, iye iyececa unkagapi kta, he ecetuyaye kta e iceunniciyapi; qa heciya, O Ate, niye qa Woniya Wakan kin om, iye niun qa wokiconze yuhe, Wakantanka wanjidan, maka owihanke wanin. *Amen.*

Wowapi kin. 1 St. John iii. 1–8.
Wotanin-waśte kin. St. Matt. xxiv. 23–31.

SEPTUAGESIMA ANPETU-WAKAN.

O Itancan, nitaoyate wocekiye tawapi kin iyokipiya nayahon kta e iceunniciyapi; hecen unki-

yepi, woaḣtani unhapi kin on, owotannayan iyopeunyanpi kin, nitowacantkiye kin on, onśidaya eunyahdakupi kta, Nicaje towitan kin heon; Jesus Christ, Wanikiya unkitawapi eciyatanhan, he iye, niye qa Woniya Wakan kin om niun qa wokiconze yuha, ohinni Wakantanka wanjidan, maka owihanke wanin. *Amen.*

Wowapi kin. 1 Cor. ix. 24–27.
Wotanin-waśte kin. St. Matt. xx. 1–16.

SEXAGESIMA ANPETU-WAKAN.

O Itancan Wakantanka, taku econkunpi kin wanjidan kaśta en wowacinye unkihnakapi śni, wandaka ce; Hecen wokakije kin owasin en, nitowaśake kin wowinapeunyanpi kta, e onśidaya yuecetu ye; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. 2 Cor. xi. 19–31.
Wotanin-waśte kin. St. Luke viii. 4–15.

QUINQUAGESIMA ANPETU-WAKAN.

O Itancan, he niye, wacantkiyapi codan taku econkunpi kin, owasin takuyepica śni, e onspeunyakiyapi kin; Nitaniya Wakan kin uye, qa wacantkiyapi kin, wawicaqupi iyotan waśte kin he, unkicantepi kin en unkokaśtan miye, he wookiye qa wowaśte owasin wiyakaśke kin he, qa he

tuwe codan niun eśta, nitokam ṭe yawapi ece. He unqu miye, Nicinca hecedan kin, Jesus Christ, he toȟan kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. 1 Cor. xiii. 1–13.

Wotanin-waśte kin. St. Luke xviii. 31–43.

CAȞOTA-WEDNESDAY.

WAKANTANKA, Iyotan-waśaka qa ohinniyan kin, he niye, taku yakage cin wanjidan kaśta śiceyadake śni, qa tona iyopeiċiyapi kin woaȟitani tawapi wicayecicajuju; Unkiyepi ekta wicocante teca qa iyopeiċiyapi kin kage ça icaȟiwicaya ye, hecen woaȟitani unȟapi kin on icanteunśicapi qa onunśikapi kin owotannayan unkohdakapi kinhan, Wakantanka wowaonśida owasin yuhe cin, niye etanhan yutokaniyeyapi qa wokajuju awicakehan kin eunyakupi kta, Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

¶ *Wocekiye kin de, Lent icunhan anpetu iyohi yawapi kta, anpetu Wocekiye tawa kaȟnigapi kin iyohakam.*

Wowapi kin. Joel ii. 12–17.

Wotanin-waśte kin. St. Matt. vi. 16–21.

LENT EN ANPETU-WAKAN TOKAHEYA KIN.

O ITANCAN, he niye unkiyepi on anpetu wikcemna-topa qa hanyetu wikcemna-topa hehanyan akiȟanniċiye cin; Wowaśte unqu miye, hecen

akiȟanunkiçiyapi kin on, uncelipipi kin Woniya kin en unyuhukuntupi kta, qa heon Wakantanka eciyatanhan taku cinunkiyapi kin, hena owotannayan qa wakanyan, awicakehan anaungoptanpi kta, qa on niye woyuonihan qa wowitan duhe kta, Ateyapi qa Woniya Wakan kin om, niyaun qa wokiconze duhe, Wakantanka wanjidan, maka owihanke wanin. *Amen.*

Wowapi kin. 2 Cor. vi. 1–10.
Wotanin-waśte kin. St. Matt. iv. 1–11.

LENT EN ANPETU-WAKAN INONPA KIN.

WAKANTANKA Iyotan-waśaka, unkiye ounkiçiyapi kta e, wowaśake takudan unhapi śni, he niye wandaka ce; Akantanhan untancanpi kin en, qa mahentanhan unnagipi kin ekta napin awanunyaka miye; hecen wicatancan kin en wokakije owasin etanhan, qa wicanagi kin ekta, wicotawacin śica tona takpe qa kiunniye kta iyecece cin, hena etanhan unyuha miye; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. 1 Thess. iv. 1–8.
Wotanin-waśte kin. St. Matt. xv. 21–28.

LENT EN ANPETU-WAKAN IYAMNI KIN.

WAKANTANKA Iyotan-waśaka, nitaokiye onśikapi kin, awicakehan taku cinpi kin ekta ayatonwe

kta, qa Nitookinihan nape etapa kin dugate kta, hecen tokaunyanpi owasin etanhan, he wowinapeunyanpi kta e iceunniciyapi; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Eph. v. 1–14.

Wotanin-waśte kin. St. Luke xi. 14–28.

LENT EN ANPETU-WAKAN ITOPA KIN.

WAKANTANKA Iyotan-waśake cin, unkiyepi unkoȟanpi śice cin on iyopeunyanpi kta iyecece cin, nitowaśte wokicanpte kin on, onśidaya eunyakupi kta, he ecetuyaye kta e iceunniciyapi; Jesus Christ, Itancan unyanpi qa Wanikiya unkitawapi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Gal. iv. 21–31.

Wotanin-waśte kin. St. John vi. 1–14.

LENT EN ANPETU-WAKAN IZAPTAN KIN.

WAKANTANKA Iyotan-waśaka, onśidaya nitaoyate kin ekta ahitonwan ye; hecen nitowaśte tanka kin on, tancanpi qa nagipi kin napin ekta wicaduhe qa awanwicadake kta e iceunniciyapi; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Heb. ix. 11–15.

Wotanin-waśte kin. St. John viii. 46–59.

EASTER ITOKAM ANPETU-WAKAN KIN.

WAKANTANKA Iyotan-waśaka qa ohinniyan kin, niye wicaśta kin nina waśtewicayadake, ça Nicinkśi, Jesus Christ, Wanikiya unkitawapi kin uyaye, he uncelipipi kin icu kta, qa canicipawega akan ktepi kta e, on wicaśta owasin iye onśiiçiya un kin he ohna econpi kta e; Hecen unkiś, iye wacintanka kin iyahna unyanpi kta, qa nakun iye kini kin unkicicapi kte cin, he onśidaya ecetuya ye; Jesus Christ Itancan unyanpi kin, he eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Phil. ii. 5–11.
Wotanin-waśte kin. St. Matt. xxvii. 1–54.

MONDAY, EASTER ITOKAM.

Wowapi kin. Isa. lxiii. 1–19.
Wotanin-waśte kin. St. Mark xiv. 1–72.

TUESDAY, EASTER ITOKAM.

Wowapi kin. Isa. l. 5–11.
Wotanin-waśte kin. St. Mark xv. 1–39.

WEDNESDAY, EASTER ITOKAM.

Wowapi kin. Heb. ix. 16–28.
Wotanin-waśte kin. St. Luke xxii. 1–71.

THURSDAY, EASTER ITOKAM.

Wowapi kin. 1 Cor. xi. 17–34.

Wotanin-waśte kin. St. Luke xxiii. 1–49.

FRIDAY WASTE KIN.

WAKANTANKA Iyotan-waśaka, tiyohnaka nitawa kin de, onśidaya ayatonwe kta iceunniciyapi; heon etanhan Itancan unyanpi Jesus Christ, hnayanpi, qa wicaśta śica napepi kin en qupi, qa canicipawega akan ṭe kte cin, hena tawaṭeniciye qon, qa he iye dehan, niye qa Woniya Wakan kin om, niun qa wokiconze yuha, ohinni Wakantanka wanjidan, maka owihanke wanin. *Amen.*

WAKANTANKA, Iyotan-waśaka qa ohinniyan kin, niye Nitaniya kin eciyatanhan Okodakiciye kin tancan ocowasin awandaka qa duwakan kin; Wocekiye qa wakidapi unkitawapi kin, hena Okodakiciye wakan nitawa kin en wicaśta owasin on unkeyapi kin nahon ye, hecen tona en opapi kin, otoiyohi tukte woecon qa wicohan tawa kin ohnayan, wicakeya qa Wakantanka ohodaya waecanicon kta; Itancan unyanpi qa Wanikiya unkitawapi Jesus Christ eciyatanhan. *Amen.*

O WAKANTANKA waonśida kin, niye wicaśta owasin wicayakaga, qa taku yakage cin wanjidan śiceyadake śni, nakun wahtanis'a wanji ṭe kta

yacin ṡni, tuka e yuhomnipi qa ni kte cin hee yacin; Judaios, Turkos, Wowacinye-nicapi, qa tona Wowicada-wicakapi-ṡni yuhapi kin, hena owasin onṡiwicada ye; qa iyepi etanhan wookaḣnige ṡni, wicocante teḣika, qa Nioie hitihdapi wicotawacin kin, hena owasin yutokan iyeya ye; qa Itancan waṡte, optaye nitawa kin ekta, tiyata ewicahdaku ye, hecen Israel etanhan wicakapi okaptapi kin hena opeya nipi kta, qa taḣcaskadantipi wanjidan wicayakage kta, waawanyaka wanjidan ihukuya, Jesus Christ Itancan unyanpi kin he, he iye, niye qa Woniya Wakan kin om niun qa wokiconze yuha, Wakantanka wanjidan maka owihanke wanin. *Amen.*

Wowapi kin. Heb. x. 1–25.
Wotanin-waṡte kin. St. John xix. 1–37.

EASTER ITOKAM ḢTAYETU KIN.

O Itancan, Nicinkṡi waṡte, Jesus Christ, Wanikiya unkitawapi, ṭe cin en baptisma unqupi kin, he iyecen wicotawacin ṡica unhapi kin hena ohinniyan unkipajinpi kin on iye kici unḣapi kta; qa hecen wicahnakapi, qa wiconṭe tiyopa ohna wiyuṡkinyan unkinipi kte cin, he ekta unyanpi kta, e ecetuya ye; iye unkiyepi on ṭe, ça ḣapi, qa ake kini kin, Nicinkṡi, Jesus Christ, Itancan unyanpi he to-waṡte kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. 1 St. Pet. iii. 17–22.
Wotanin-waśte kin. St. Matt. xxvii. 57–66.

EASTER-ANPETU KIN.

WAKANTANKA Iyotan-waśaka, niye Nicinkśi hecedan-icage cin, Jesus Christ, he eciyatanhan wiconṭe ohiyaye, ca wiconi owihanke wanica tiyopa kin unyakiduȟdokapi; Hecen nitowaśte wakan, unkitokam iyaye cin, heon unkitawacinpi kin en wicotawacin waśteśte oyahnake cin, he iyecen wookiye nitawa ohinniyan kin on, hena etanhan taku waste icaȟunyanpi kta, onśiiçiya iceunniciyapi; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanham, he iye, niye qa Woniya Wakan kin om, niun qa wokiconze yuhe, Wakantanka wanjidan, maka owihanke wanin. *Amen.*

Wowapi kin. Col. iii. 1–7.
Wotanin-waśte kin. St. John xx. 1–10.

EASTER ANPETU-WAKAN KIN EN MONDAY.

Wowapi kin. Oȟan. x. 34–43.
Wotanin-waśte kin. St. Luke xxiv. 13–35.

EASTER ANPETU-WAKAN KIN EN TUESDAY.

Wowapi kin. Oȟan. xiii. 26–41.
Wotanin-waśte kin. St. Luke xxiv. 36–48.

EASTER IYOHAKAM, ANPETU-WAKAN TOKAHEYA KIN.

ATEYAPI Iyotan-waśaka, niye, Nicinkśi hecedan kin, woaȟtani unhapi kin on ṭe kta qa unyuecetupi kta e ake kini kta, on unyaqupi qon; Hecen wokipajin qa oȟan śica inapoȟye kin tokan iyeunyanpi kta qa ohinni wiconi wakaśoteśni qa wowicake kin he ohnayan waecaunniconpi kta, e ecetuya ye; Nicinkśi, Jesus Christ, Itancan unyanpi kin, he towaśte kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. 1 St. John v. 4–12.
Wotanin-waśte kin. St. John xx. 19–23.

EASTER IYOHAKAM, ANPETU-WAKAN INONPA KIN.

WAKANTANKA Iyotan-waśaka, niye, Nicinkśi hecedan kin, woaȟtani on wośnapi, qa nakun wakanyan nipi kin on waonspekiye kta e unyaqupi qon; Towaśte unqu miye, hecen towaśte yawapica śni kin he, pidaya eunyakupi kta, qa unkiś eya, iye toni wakan kin, he anpetu iyohi, ohnayan maunnipi kta e unkakiçiyapi kta; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin, he eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. 1 St. Peter ii. 19–25.
Wotanin-waśte kin. St. John x. 11–16.

EASTER IYOHAKAM, ANPETU-WAKAN IYAMNI KIN.

WAKANTANKA Iyotan-waśaka kin, tona ecinśniyan unpi, hena wowicake nitawa iyoyanpa kin wanyagwicayakiya, hecen wicoowotanna canku kin ekta hdiyohpayapi kta; Tona Christ ohodapi Okodakiciye kin en opeya hiyuwicayapi kin, hena en iciconzapi kin, etanhan taku tokeca kin, hena iyogiyayapi kta qa taku tona ecetu kin hena owasin ohna yapi kte cin, he ecetuya ye; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. 1 St. Peter ii. 11–17.

Wotanin-waśte kin. St. John xvi. 16–22.

EASTER IYOHAKAM, ANPETU-WAKAN ITOPA KIN.

O WAKANTANKA Iyotan-waśaka, wicaśta woahtaniton tawacin qa canteyuzapi wanahonpi śni kin, hena niśnana duecetu oyakihi; Nitaoyate kin taku econwicayaśi kin he waśtedake-wicaya qa taku iwahowicayaye cin he cinke-wicaya ye; hecen, maka akan takuśniśni ota qa otakiya yutokeca kin, hena opeya uncantepi kin, tukte wowiyuśkin awicakehan kin en iyeyapi kta iyecece cin, hen sutaya he kta; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. St. James i. 17–21.

Wotanin-waśte kin. St. John xvi. 5–15.

EASTER IYOHAKAM, ANPETU-WAKAN IZAPTAN KIN.

O ITANCAN, taku waśte owasin etanhan u kin; Unkiyepi nitaokiye onśikapi kin, oniya wakan nitawa kin on, taku tona waśte kin, hena awauncinpi kta qa waawanyake waonśida nitawa kin eciyatanhan hena ecen econkunpi kte cin, he ecetuya ye; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. St. James i. 22–27.
Wotanin-waśte kin. St. John xvi. 23–33.

ASCENSION-ANPETU KIN.

WAKANTANKA Iyotan-waśaka, Nicinkśi hecedanicaga, Itancan unyanpi Jesus Christ, he maȟpiya kin ekta iyaye cin, he wicaundapi kin; he iyecen unkiś, cante qa tawacin on heciya wankan unyanpi kta, qa iye kici ohinni unyakonpi kte cin, he ecetuyaye kta iceunniciyapi, he iye, niye qa Woniya Wakan kin om, niun qa wokiconze yuha, Wakantanka wanjidan, maka owihanke wanin. *Amen.*

Wowapi kin. Oȟan. i. 1–11.
Wotanin-waśte kin. St. Mark xvi. 14–20.

ASCENSION-ANPETU, IYOHAKAM ANPETU-WAKAN KIN.

O WAKANTANKA, wowitan Itancan kin, niye Nicinkśi hecedan kin, Jesus Christ, hee woohiye

tanka yuha, maḣpiya ekta wokiconze nitawa kin heciya yuwankan edaku kin; Wokicanpte codan eḣpeunyayapi kte śni; tuka Nitaniya Wakan kin, unkicanptapi kta e unkukiya miye, qa Christ, Wanikiya unkitawapi iyaye cin heciya unkiś unyuwankantupi kta iceunniciyapi; he iye, niye qa Woniya Wakan kin om, niun qa wokiconze yuha, maka owihanke wanin. *Amen.*

Wowapi kin. 1 St. Peter iv. 7–11.
Wotanin-waśte kin. St. John xv. 26, *qa wicowoyake* xvi. 1–4.

ANPETU-WAKAN-SKA KIN.

O Wakantanka, de iyehan nitaoyate wacinniyanpi cantepi kin, Nitaniya Wakan uwicayakiye cin on, waonspewicayakiye; Woniya kin he eciyatanhan, taku owasin tanyan unkokaḣnigapi kta, qa ohinniyan iye wokicanpte wakan tawa kin en unkiyuśkinpi kte cin, he yuecetu ye; Christ Jesus, Wanikiya unkitawapi towaśte kin eciyatanhan, he nici niun qa wokiconze yuhe, Woniya kin he kici, Wakantanka wanjidan, maka owihanke wanin. *Amen.*

Wowapi kin. Oḣan. ii. 1–11.
Wotanin-waśte kin. St. John xiv. 15–31.

ANPETU-WAKAN-SKA ANPETU-WAKAN EN MONDAY.

Wowapi kin. Oȟan. x. 34–48.
Wotanin-waśte kin. St. John iii. 16–21.

ANPETU-WAKAN-SKA ANPETU-WAKAN EN TUESDAY.

Wowapi kin. Oȟan. viii. 14–17.
Wotanin-waśte kin. St. John x. 1–10.

YAMNI TAANPETU-WAKAN KIN.

WAKANTANKA Iyotan-waśaka qa owihanke wanica, unkiye nitaokiyepi kin, wowacinye wicakapi wan unkohdakapi kin on, wowaśte unyaqupi kin, hecen Yamni ohinniyan kin towitan kin wicaundapi qa Wookinihan Wakan towaśake kin eciyatanhan, Wanjidan kin ohoundapi ece; Wowacinye kin de en ṭinsya unyahduhapi kta, qa ohinniyan wokakije owasin etanhan unkiyakiyapi kta, iceunniciyapi, Wakantanka wanjidan, niyaun qa wokiconze duha, maka owihanke wanin. *Amen.*

Wowapi kin. Wayu. iv. 1–11.
Wotanin-waśte kin. St. John iii. 1–15.

YAMNI IYOHAKAM ANPETU-WAKAN TOKAHEYA KIN.

O WAKANTANKA, tona wacinniyanpi kin owasin towaśakepi kin he niye; Wocekiye unkeyapi kin

hena onśidaya naȟon ye: qa wicaśta akantu waśakeśniyan unyakonpi kin, heon niye codan taku waśte econkunpi unkokihipi śni ce, hecen nitowaśte waokiye cin he unqu miye; hecen woahope nitawa kin hena tanyan unhapi kin on, unkitawacinpi qa unkoȟanpi kin napin eciyatanhan iyokipiunniyanpi kta; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. 1 John iv. 7–21.
Wotanin-waśte kin. St. Luke xvi. 19–31.

YAMNI IYOHAKAM ANPETU-WAKAN INONPA KIN.

O ITANCAN, tona wokokipe qa wocantkiye nitawa ecedan kin en aicaȟwicayaye cin, hena awanwicadake ça owicayakiye cin tohinni aduśtan śni ce; Waawanyake waśte nitawa kin he ihukuya unyahduhapi kta, iceunniciyapi, qa Nicaje wakan kin ohinniyan ikope qa waśtedake-unyan miye; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. 1 St. John iii. 13–24.
Wotanin-waśte kin. St. Luke xiv. 16–24.

YAMNI IYOHAKAM ANPETU-WAKAN IYAMNI KIN.

O ITANCAN, onśidaya naunyaȟonpi kta iceunniciyapi; hecen unkiyepi ceunkiyapi kta e wicotawacin awicakehan unyaqupi kin, wookiye waśaka nitawa kin on wokokipe qa wokakije owasin en

awanunyahdakapi qa unyecanptapi kte cin, he ecetuya ye; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. 1 St. Peter v. 5–11.
Wotanin-waśte kin. St. Luke xv. 1–10.

YAMNI IYOHAKAM ANPETU-WAKAN ITOPA KIN.

O WAKANTANKA tona wacinniyanpi kin owaśin awanwicadaka ce, qa niye codan takudan waśake śni, takudan wakan śni; Unkiyepi kin en nitowaonśida kin yutanka qa yuota ye; hecen, niye Itancan unniyanpi qa niye unkayadapi kinhan, taku owihanke kte cin dena ehna owotannayan unyanpi kta, hecen tohan owihanke kinhan taku ohinniyan kin hena unyuśnapi kte śni. O maḣpiyata Ateyapi kin, de yuecetu ye, Jesus Christ, Itancan unyanpi towaśte kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Rom. viii. 18–23.
Wotanin-waśte kin. St. Luke vi. 36–42.

YAMNI IYOHAKAM ANPETU-WAKAN IZAPTAN KIN.

O ITANCAN, niye waawanḣdake nitawa kin eciyatanhan, taku maka-akantu kin hena wookiye ohnayan ayapi kte cin, he hecetu kta iceunniciyapi; hecen Okodakiciye nitawa kin wiyuśkinyan, wowaḣbayedan owotanna kin owasin ohnayan waecanicon kta; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. 1 St. Peter iii. 8–15.
Wotanin-waśte kin. St. Luke v. 1–11.

YAMNI IYOHAKAM ANPETU-WAKAN IŚAKPE KIN.

O WAKANTANKA, wicaśta wookaḣnige tawapi kin isanpa, tona waśtenidakapi kin taku waśte wicayecihnaka; Hecen waśtenidakapi kin, he unkicantepi kin en unkokaśtan miye, hecen taku owasin isanpa waśteunnidakapi kta, heon taku iwahowicayaye ciqon, he taku uncinpi kin owasin isanpa, hena unhapi kta; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Rom. vi. 3–11.
Wotanin-waśte kin. St. Matt. v. 20–26.

YAMNI IYOHAKAM ANPETU-WAKAN IŚAKOWIN KIN.

WOWAŚAKE qa wookihi owasin Itancan kin, taku waśte owasin kage ça wicaqu kin he niye; Unkicantepi kin en Nicaje waśtedakapi kin he aicaḣya ye, unkiyepi en woohoda wowicake kin he yutanka ye, wowaśte kin owasin on icaḣunyan miye, qa nitowaonśida tanka kin eciyatanhan hena en unyuha miye; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Rom. vi. 19–23.
Wotanin-waśte kin. St. Mark viii. 1–9.

YAMNI IYOHAKAM ANPETU-WAKAN IŠAHDOGAN KIN.

O WAKANTANKA, wiwicakicihni owihanke śni nitawa kin, he maka akan qa maḣpiya kin ekta, taku kin owasin yuecetu kin; Unkiyepi etanhan taku kiunniwicaye cin owasin iyogiyeya ye, qa taku on unkiwaśtepi kte cin hena e unyaqupi kta, onśiiçiya iceunniciyapi; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Rom. viii. 12–17.
Wotanin-waśte kin. St. Matt. vii. 15–21.

YAMNI IYOHAKAM ANPETU-WAKAN INAPCIN-WANKA KIN.

ITANCAN, taku owotanna kin hena ohinni awauncinpi qa econkupi kta e, tawacin kin ecen unqu miye; hecen unkiyepi, niye codan, taku waśte wanjidan kaśta, econkupi kta unkokihipi śni, niye eciyatanhan, nitawacin kin ohnayan unnipi kte cin, okihiunyan miye; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. 1 Cor. x. 1–13.
Wotanin-waśte kin. St. Luke xvi. 1–9.

YAMNI IYOHAKAM ANPETU-WAKAN IWIKCEMNA KIN.

O ITANCAN, nitaokiye onśikapi wacekiyapi kin en, ninoge waonśida kin yuḣdog-kihnaka ye; qa

taku icekiyapi kin iyekicicetupi kta e, taku iyonicipi kin hena dawicaya ye; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. 1 Cor. xii. 1–11.
Wotanin-waśte kin. St. Luke xix. 41–47.

YAMNI IYOHAKAM ANPETU-WAKAN IAKEWANJI KIN.

O WAKANTANKA, wowaonśida qa wacantkiyapi kin on, nitowaśake tanka kin iyotan datanin; Nitowaśte kin iyacinyan, onśidaya unqu miye hecen unkiyepi woahope nitawa canku kin ohnayan unkinyankapi on, woiwahoye waśte nitawa kin hena unhapi kta, qa maȟpiya ekta wowijice nitawa kin he unkopapi kta; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. 1 Cor. xv. 1–11.
Wotanin-waśte kin. St. Luke xviii. 9–14.

YAMNI IYOHAKAM ANPETU-WAKAN IAKENONPA KIN.

WAKANTANKA Iyotan-waśaka qa ohinniyan, niye ohinni ceunkiyapi kte cin isanpa nayaȟon kte cin wiyeya yaun, qa taku uncinpi qa unhapi kta iyecece cin ohinni isam iyeya unyaqupi kta yacin kin; Nitowaonśida ota kin he unkakaśtan miye; qa unkitawacinpi kin taku ikope cin hena

unyecicajujupi, qa taku waśte kin, undapi kta iyeuncecapi śni kin tuka, hena unyaqupi kta. Jesus Christ, Nicinkśi, Itancan unyanpi kin tohan qa wawiciye cin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. 2 Cor. iii. 4–9.

Wotanin-waśte kin. St. Mark vii. 31–37.

YAMNI IYOHAKAM ANPETU-WAKAN IAKEYAMNI KIN.

WAKANTANKA Iyotan-waśaka qa waonśida, wawicaqupi nitawa kin ecedan eciyatanhan nitaoyate wacinniyanpi kin wowicakeya qa yatanpicaya onicihanyanpi kta; Wiconi kin de en wicakeya waecaunniconpi kta cin he hecetuyaye kta, iceunniciyapi, hecen owihanke kin ekta mahpiya eciyatanhan woiwahoye nitawa kin hena unyuśnapi kte śni; Jesus Christ Itancan unyanpi tohan waśte kin hena eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Gal. iii. 16–22.

Wotanin-waśte kin. St. Luke x. 23–37.

YAMNI IYOHAKAM ANPETU-WAKAN IAKETOPA KIN.

WAKANTANKA Iyotan-waśaka qa owihanke wanica, wowacinye, woape, qa wocantkiye yuotapi kin hena unqu miye; qa, taku iwahowicayaye cin he unhapi kta e, taku econwicayaśi kin he waśteda-

keunyan miye; Jesus Christ Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Gal. v. 16–24.
Wotanin-waśte kin. St. Luke xvii. 11–19.

YAMNI IYOHAKAM ANPETU-WAKAN IAKEZAPTAN KIN.

O ITANCAN, Okodakiciye nitawa kin wowaonśida ohinniyan nitawa kin he on duhe kta, iceunniciyapi; qa, wicaśta waśake śni kin niye cokadan un kinhan, hinhpaye kte cin hecedan, heon ohinniyan wookiye nitawa kin on taku ikiunniwicaye cin etanhan yuiyogunyuha miye, qa taku on unnipi kta iyecece cin hena en unkaya miye; Jesus Christ Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Gal. vi. 11–18.
Wotanin-waśte kin. St. Matt. vi. 24–34.

YAMNI IYOHAKAM ANPETU-WAKAN IAKESAKPE KIN.

O ITANCAN, wowaonśida ohinniyan nitawa kin, he Okodakiciye nitawa kin yuska awanyake kta e, iceunniciyapi; qa wookiye nitawa kin cokadan tanyan un kta okihi śni kin, heon etanhan wookiye qa wowaśte nitawa kin he on ohinniyan yusuta ye; Jesus Christ Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Eph. iii. 13–21.
Wotanin-waśte kin. St. Luke vii. 11–17.

YAMNI IYOHAKAM ANPETU-WAKAN IAKESAKOWIN KIN.

ITANCAN, nitowaśte kin ohinni unkitokam qa unkihektam un kta, qa ohinniyan wicoȟan waśte kin owasin econunyakiyapi kta iceunniciyapi; Jesus Christ Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Eph. iv. 1–6.
Wotanin-waśte kin. St. Luke xiv. 1–11.

YAMNI IYOHAKAM ANPETU-WAKAN IAKEŚAHDOGAN KIN.

ITANCAN, nitaoyate kin maka kin de en, wicaceȟpi kin, qa wakanśica kin, hena taku wowiyutanye kin, itkokipapi kta e wowaśte wicayaqu kta, iceunniciyapi; qa wicocante qa wicotawacin wakaśoteśni on nihakam yapi kta, niśnana Wakantanka kin he niye; Jesus Christ Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. 1 Cor. i. 4–8.
Wotanin-waśte kin. St. Matt. xxii. 34–46.

YAMNI IYOHAKAM ANPETU-WAKAN IAKENAP-CINWANKA KIN.

O WAKANTANKA, niye cokadan iyokipi-unniyanpi kta unkokihipi śni kin; Heon Nitaniya Wakan kin, unkicantepi kin taku owasin en, awanyake qa waeconkiye kte cin he onśidaya ecetuya ye; Jesus Christ Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Eph. iv. 17–32.
Wotanin-waśte kin. St. Matt. ix. 1–8.

YAMNI IYOHAKAM ANPETU-WAKAN IWI-KCEMNA-NONPA.

O WAKANTANKA Iyotan-waśaka qa iyotanwaonśida, wowaśte ota nitawa kin he on taku kiunniunyanpi kta iyecece cin, etanhan iyog unyaduhapi kta, iceunniciyapi; hecen unkiyepi, untancanpi qa unnagipi kin napin en wiyeya unyakonpi, qa taku econunyaśipi kin hena iyuśkinyan unśtanpi kta; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Eph. v. 15–21.
Wotanin-waśte kin. St. Matt. xxii. 1–14.

YAMNI IYOHAKAM IWIKCEMNA-NONPA SANPA WANJI.

ITANCAN waonśida, nitaoyate wowacinye yuhapi kin, wokajuju qa wookiye wicaqu ye, hecen woa-

hitani tawapi owasin etanhan wicayuskapi kta, qa wicotawacin wahbadan kin on waecaniconpi kta; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Eph. vi. 10–20.
Wotanin-waśte kin. St. John iv. 46–54.

YAMNI IYOHAKAM IWIKCEMNA-NONPA SANPA NONPA.

ITANCAN, tiyohnaka nitawa Okodakiciye kin he ohinniyan Wakantanka ohodaya duhe kta, iceunniciyapi; hecen woawanyake nitawa kin he eciyatanhan taku wokakije kin owasin cokadan un kta, qa yuwakanyan wicohan waśte en waecanicon ece kta, qa ecen Nicaje kin yatan kta; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Phil. i. 3–11.
Wotanin-waśte kin. St. Matt. xviii. 21–35.

YAMNI IYOHAKAM IWIKCEMNA-NONPA SANPA YAMNI.

O WAKANTANKA, wowinape qa wowaśake unkitawapi kin, taku waśte owasin kage cin he niye; Okodakiciye nitawa kin wacinyan ceniciyapi kin nayahon kta e, wiyeya yaun kta, iceunniciyapi; qa taku tonakiya wicadaya undapi kin, hena tanyan unhapi kte cin he ecetuya ye; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Phil. iii. 17–21.
Wotanin-waśte kin. St. Matt. xxii. 15–22.

YAMNI IYOHAKAM IWIKCEMNA-NONPA SANPA TOPA.

O ITANCAN, nitaoyate ecinśniyan oȟanyanpi kin etanhan wicayakiduśke kta, iceunniciyapi; hecen wowaśte ota nitawa kin eciyatanhan waunśakapi śni kin on woaȟtani econkupi kin, wokaśke tawapi kin hena etanhan, eunyakupi kta. De ecetuya ye, O maȟpiyata Ateyapi kin, Jesus Christ, Itancan qa Wanikiya wacantkiya unkitawapi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Col. i. 3–12.
Wotanin-waśte kin. St. Matt. ix. 18–26.

YAMNI IYOHAKAM IWIKCEMNA-NONPA SANPA ZAPTAN.

O ITANCAN, nitaoyate wacinniyanpi tawacinpi kin wicaduȟice kta, iceunniciyapi; hecen, wicoȟan waśte etanhan waskuyeca kin yuotaya icaȟyapi kinhan, niye eciyatanhan imnahanyan wokajuju yuhapi kta; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Jer. xxiii. 5–8.
Wotanin-waśte kin. St. John vi. 5–14.

SAINT ANDREW TAANPETU KIN.

WAKANTANKA Iyotan-waśaka, Wahośiye wakan nitawa Saint Andrew, niye wowaśte yaqu, qa on Nicinkśi Jesus Christ kico qehan wancake katinyan anagoptan, qa takudan ape śni ihakam iyaye cin; Unkiyepi owasin, Nioie wakan kin eciyatanhan unkicopi kin, wancahnana woahope wakan nitawa kin hena waanagoptanyan econkunpi kta e, ecetuya ye; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin hee eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Rom. x. 9–21.
Wotanin-waśte kin. St. Matt. iv. 18–22.

SAINT THOMAS WAHOŚIYE KIN.

WAKANTANKA, Iyotan-waśaka qa ohinniyan niun kin, niye, wowicada kin sanpa dusuta kta e, Wahośiye wakan nitawa Thomas he Nicinkśi kini kin cetunhda kta iyowinyakiya; Nicinkśi Jesus Christ en, ocowasinyan wacetunhda wanin wicadaunyan miye, hecen niiśta kin en wowicada unhapi kin tohinni iyopeyapi kte śni. O Itancan, naunhon miye, Jesus Christ hee eciyatanhan, he iye nici qa Woniya Wakan kin kici, wookinihan qa wowitan kin owasin yuha nunwe, dehan qa ohinniyan. *Amen.*

Wowapi kin. Eph. ii. 19–22.
Wotanin-waśte kin. St. John xx. 24–31.

SAINT STEPHEN TAANPETU KIN.

O ITANCAN, maka kin de akan taku on unkakijapi kin, wowicake nitawa kin he otanin kta e hecetu kin, hena owasin en maḣpiya kin ekta ecen euntonwanpi kta, qa wowacinye eciyatanhan wowitan wan yutaninpi kte cin he wanunyakapi kta, e ecetuya ye; qa Woniya Wakan kin unkojupidan, on śicaya unkuwapi kin waśtewicundakapi qa wicunyawaśtepi kte cin, he unkonspepi kta, Saint Stephen tokaheya niye on ṭe cin he waonspeunkiyapi kin he ohnayan, he ktepi kin hena on, O Jesus wacantkiye cin, niye ekta wacewicakiciya, Wakantanka etapa kin eciyatanhan tona niye on kakijapi kin hena owicayakiye kta en nayajin kin Otahedaniyaya qa Wawiciya unkitawapi hecedan kin, he niye. *Amen.*

Wowapi kin. Oḣan. vii. 55–60.
Wotanin-waśte kin. St. Matt. xxiii. 34–39.

SAINT JOHN WOTANIN-WAŚTE-OWA KIN TAANPETU KIN.

ITANCAN waonśida, Okodakiciye nitawa akan iyojanjan wiyatpa nitawa kin hiyuyaye kta, iceunniciyapi, hecen Saint John Wotanin-waśte-owa qa Wahośiye waśte nitawa kin eciyatanhan onspe kinhan, hecen wowicake nitawa iyoyanpa kin ohna mani kta, qa ecen owihanke ekta wiconi

ohinniyan kin iyohi kta; Jesus Christ Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. 1 St. John i. 1–10.
Wotanin-waśte kin. St. John xxi. 19–25.

IYAONPEPICAŚNI KIN TAANPETUPI KIN.

O WAKANTANKA Iyotan-waśaka, hokśiyopa qa azinpi ipi kin etanhan wowaśake kage cin he niye, qa hokśiyopa ṭapi kin on wowitan niçupiyaye; Unkiyepi en taku śice cin owasin kte qa ihangya ye, qa nitowaśte kin on unyuwaśaka miye, hecen iyaonpepicaśni unnipi, qa wiconṭe kin hehanyan wowacinye unkitawapi kin suta kin, on Nicaje wakan kin unyatanpi kta; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Rev. xiv. 1–5.
Wotanin-waśte kin. St. Matt. ii. 13–18.

SAINT PAUL YUHOMNIPI KIN.

O WAKANTANKA, niye Saint Paul Wahośiye waśte kin wahokonwicakiye cin eciyatanhan, Wotanin-waśte iyoyanpa kin maka kin owancaya iyayeyaye; Hecen unkiyepi, iye wowinihanyan yuhomnipi kin he unkiksuyapi, heon niye ekta piundapi kin unhdutaninpi kte cin, iye wowahokonkiye wakan wan onspewicakiye ciqon, he iyahna unyanpi kin he eciyatanhan, he ecetuyaye

kta, iceunniciyapi; Jesus Christ Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Oḣan. ix. 1–22.
Wotanin-waṡte kin. St. Matt. xix. 27–30.

SAINT MARY WITANṠNA-UN KIN YUSKAPI KIN.

WAKANTANKA Iyotan-waṡaka qa ohinniyan niun kin, anpetu kin de en Nicinkṡi hecedanicage cin unkiceḣpipi kin ohnayan tipi-wakan kin en aipi qon, he iyecen unkiṡ cante wakaṡoteṡni qa waṡapeṡni yuha, niye en unkaipi kta e, onṡiiçiya Nitowokinihan iceunkiyapi, Jesus Christ, Itancan unyanpi Nicinkṡi kin hee eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Mal. iii. 1–5.
Wotanin-waṡte kin. St. Luke ii. 22–45.

SAINT MATTHIAS TAANPETU KIN.

O WAKANTANKA Iyotan-waṡaka, niye Judas wiyopewicaye cin he tohe kin ohna Matthias nitaokiye wicake cin yakaḣnige, ça Wahoṡiye akenonpapi kin wanji ee kta e eyahnake; Okodakiciye nitawa kin ohinni Wahoṡiye itonpiṡni kin etanhan iyog wicaduhe, ça waawanyaka wicakapi qa wacinyepicapi kin heca awanyakapi qa en waeconpi kte cin, he ecetuya ye; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Olian. i. 15–26.
Wotanin-waśte kin. St. Matt. xi. 25–30.

MARY WITANŠNA-UN WAŚTE KIN YAOTANIPI KIN.

O ITANCAN, nitowaśte kin unkicantepi kin en oyakaštan kta, iceunniciyapi; hecen Nicinkši Jesus Christ wicaceḣipi içiçu kin he Ohnihde wan hośihi kin eciyatanhan sdonunyanpi kin, he iyecen iye canicipawega tawa qa kakije cin eciyatanhan, kini kin wowitan kin he en unkaipi kta; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin hee eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Isa. vii. 10–15.
Wotanin-waśte kin. St. Luke i. 26–38.

SAINT MARK TAANPETU KIN.

O WAKANTANKA Iyotan-waśaka, Okodakiciye wakan nitawa kin Wotanin-waśte-owa nitawa kin, Saint Mark, maḣpiyatanhan wowahokonkiye tawa kin on waonspeyakiya; Wowaśte unqu miye, hecen hokšiyopa iyecen woonspe tate owasin on kaha iyeyapi kin, heuncecapi kte śni, tuka Wotanin-waśte wakan nitawa wowicake kin he en unyusutapi kta; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Eph. iv. 7–16.
Wotanin-waśte kin. St. John xv. 1–11.

SAINT PHILIP QA SAINT JAMES TAANPETUPI KIN.

O WAKANTANKA Iyotan-waśaka, awicakehan sdonniyanpi kte cin he wiconi owihanke wanice cin ee; Nicinkśi Jesus Christ he canku kin, wowicake kin, qa wiconi kin hee tanyeȟin sdonyeunkiya miye; hecen, Wahośiye wakan wicaduhe cin, Saint Philip qa Saint James, oyepi kin he ohna unyanpi, ecen canku wan wiconi ohinniyan iyahde kin he ohnayan sutaya maunnipi kta; Jesus Christ, Itancan unyanpi Nicinkśi kin hee eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. St. James i. 1–12.
Wotanin-waśte kin. St. John xiv. 1–14.

SAINT BARNABAS WAHOŚIYE KIN.

O ITANCAN Wakantanka Iyotan-waśaka, niye Wahośiye wakan nitawa Barnabas, Woniya Wakan kin eciyatanhan wawicaqupi išnana toktokeca yaqu kin; Wawicaqupi ota nitawa kin hena cokadan eȟpeunyanpi śni miye, qa nakun wowaśte on wookinihan qa wowitan nitawa kin ohnayan hena ohinni unkunpi kta, iceunniciyapi; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Ohan. xi. 22–30.
Wotanin-waśte kin. St. John xv. 12–16.

SAINT JOHN BAPTISMA-WICAQU TAANPETU KIN.

WAKANTANKA Iyotan-waśaka, niye wiwicakicihni nitawa kin eciyatanhan nitaokiye John Baptisma wicaqu kin wowinihanyan tonpi, qa woiyopeiçiye iwahokonwicakiye cin eciyatanhan, Nicinkśi Wanikiya unkitawapi tacanku kin he piye kta e uśipi; Iye wowahokonkiye tawa qa toni wakan kin he opeunyan miye, hecen iye wowahokonkiye tawa kin ohnayan awicakehan iyopeunkiçiyapi kta; qa iye hecen econ qon iyecen ohinni wowicake kin unkeyapi kta, waditagya taku śice cin iyopeunyanpi kta, qa wowicake kin on etanhan wacintankaya unkakijapi kta; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Isa. xl. 1–11.
Wotanin-waśte kin. St. Luke i. 57–80.

SAINT PETER TAANPETU KIN.

O WAKANTANKA Iyotan-waśaka, niye Nicinkśi Jesus Christ eciyatanhan Wahośiye nitawa Saint Peter taku wawicaqupi waśte ota yaqu, qa optaye nitawa kin awicakehan wowicaqu kta eyakiya; Bišop qa optaye Wicayuhapi kin owasin Nioie wakan kin mnihenya oyakapi kte cin, qa oyate kin

waanagoptanyan ecen opapi kte cin, he ecetuyaye kta, iceunniciyapi, hecen wowitan ohinniyan wateśdake kin eyakupi kta; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Oh̃an. xii. 1–11.
Wotanin-waśte kin. St. Matt. xvi. 13–19.

SAINT JAMES WAHOŚIYE KIN.

O WAKANTANKA waonśida, Wahośiye wakan nitawa Saint James, atkuku qa taku yuhe cin owasin eh̃peye, ça Nicinkśi Jesus Christ kico qehan wancahnana anagoptan, qa ihakam iyaye cin; he iyecen unkiyepi, taku maka etanhan kin owasin qa wicaceh̃pi wicotawacin kin hena unkayuśtanpi, qa ohinniyan woahope wakan kin ecen unkopapi kta e wiyeya unkanpi kte cin, he ecetuya ye; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Oh̃an. xi. 27, *etanhan;* xii. 3, *hehanyan.*
Wotanin-waśte kin. St. Matt. xx. 20–28.

SAINT BARTHOLOMEW WAHOŚIYE KIN.

O WAKANTANKA Iyotan-waśaka pa ohinniyan, niye, Bartholomew, Wahośiye nitawa kin, Nioie kin awicakehan wicada qa oyake kta e wowaśte yaqu; Okodakiciye nitawa kin Wicoie kin iye

wicada qon, he iš waštedakeyaye kta, qa ecen oyaka qa nakun eyaku kta e, iceunniciyapi; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Oh an. v. 12–16.
Wotanin-waste kin. St. Luke xxii. 24–30.

SAINT MATTHEW WAHOŠIYE KIN.

O WAKANTANKA Iyotan-waśaka, niye Nicinkši waste kin eciyatanhan Matthew wamnayanpi-ti etanhan yeco, Wahošiye qa Wotanin-waśteowa heca kta e; Wakonpi wicotawacin kin owasin, qa wowijice iyotan waštedakapi kin hena ehpeunyanpi kta e, wowaste unqu miye; qa Nicinkši Jesus Christ he ihakam unyanpi kta, he iye nici qa Woniya Wakan kin kici niun, qa wociconze yuhe, Wakantanka wanjidan, maka owihanke wanin. *Amen.*

Wowapi kin. 2 Cor. iv. 1–6.
Wotanin-waste kin. St. Matt. ix. 9–13.

SAINT MICHAEL QA OHNIHDE OWASIN.

O WAKANTANKA ohinniyan, niye Ohnihde qa wicaśta ho wawokiye tawapi kin he ayucoya wowinihanyan yakage ça dusuta; Mahpiya ekta Ohnihde wakan wicaduhe cin waecaniconpi kin,

he iyecen, niye yakaḣnige cin eciyatanhan, hena maka akan ounkiyapi qa awanunyakapi kta e, waonṡidaya ecetuya ye; Jesus Christ Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Rev. xii. 7–12.
Wotanin-waṡte kin. St. Matt. xviii. 1–10.

SAINT LUKE WOTANIN-WAṠTE OWA KIN.

WAKANTANKA Iyotan-waṡaka, niye Luke, Pejihuta-wicaṡta, he Wotanin-waṡte kin en yatanpi kin, he yeco, Wotanin-waṡte owa, qa wicanagi kin Pejihuta-wicaṡta tawapi, heca kta e; Iye wowahokonkiye iwicazani pejihuta wicaqu kin, he eciyatanhan, unnagipi ekta wowayazan kin owasin asni kte cin, he iyonicipi nunwe; Nicinkṡi Jesus Christ, Itancan unyanpi toḣan waṡte kin hena eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. 2 Tim. iv. 5–16.
Wotanin-waṡte kin. St. Luke x. 1–7.

SAINT SIMON QA SAINT JUDE, WAHOṠIYEPI KIN.

O WAKANTANKA Iyotan-waṡaka, niye Okodakiciye nitawa kin, Wahoṡiyepi qa Waayatapi oahdeya, qa Jesus Christ iye ḣinca oiseinyan itancan kin hee, akan yakage cin; Hena wowa-

hokonkiye tawapi kin eciyatanhan woniya wookonwanjidan kin ohnayan unwanjipidan kte cin, he ecetuya ye, hecen tipi-wakan edaku kta iyecen heca unyakagapi kta; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. St. Jude 1–8.
Wotanin-waśte kin. St. John xv. 17–27.

WAKANPI OWASIN TAANPETUPI KIN.

O WAKANTANKA Iyotan-waśaka, niye Christ Itancan unyanpi tancan okaȟniȟpicaśni kin he en tawawicayaye cin owasin okodakiciyapi wanjidan en, qa wakiconzapi wanjidan en okonwanjidan icikoyagwicayaya; Wakanpi waśte wicaduhe cin taku wowaśte owasin en qa Wakantanka ohodaya nipi kin oȟanpi kin en owicunpapi kta e, wowaśte unqu miye, hecen wowiyuśkin oyagpicaśni kin hena, tona wicakeya waśtenidakapi kin, wiyeya wicayehnake cin, hena en unkipi kta; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Rev. vii. 2–12.
Wotanin-waśte kin. St. Matt. v. 1–12.

ITANCAN ḢTAYETU WOTAPI TAWA KIN, TOKEN WICAQUPI KIN,

QAIŠ

OKODAKICIYAPI WAKAN.

¶ *Tona Okodakiciyapi Wakan opapi kta e en hipi, opeya cin, wanji wicoȟan šica econ un ece Wicašta Wakan kin sdonya, qaiš om icikiyedan un kin wanji ituya aiya qaiš taku ecinšniyan ecakicon hecinhan, qa heon Omniciye kin iyokipipi šni kinhan; eciye kta, qa Itancan Tawahnawotapi kin en u kte šni keciye kta, tohanyan taninyan toȟan šice cin on iyopeiciye šni qa ayuštan kta keye šni hehanyan, hecen Omniciye kin iyokipipi kta; qa tuwe šicaya ecakicon hecinhan kicicajuju; qaiš hecen econ kta wacinyuze, tohan econ kta okihi kinhan, he ohdake kta.*

¶ *Nakun tuwe kicipajinpi qa šicekicidapi sdonye cinhan, Wicašta Wakan kin iyecen econ kta; tohanyan okiciyuwaštepi šni hehanyan, Itancan Tawahnawotapi kin etanhan icupi kta iyowinwicakiye kte šni. Qa hecen kicipajinpi kin unma cante mȟahentuya kin eciyatanhan taku šica ecakiconpi kin owasin wicakicicajuju, qa akiktonja, qaiš taku on wicakipajin kin owasin yuwašteya kajuju kta keya; ešta unma kin Wakantanka eciyatanhan wicayuwaštepi cinpi kin anagoptan šni tuka wokipajin qa wicoȟan šice cin hee hduha un kinhan; Wicašta Wakan kin, iyopeiciye cin hee Okodakiciyapi Wakan kin en opekiye kta, qa šicaya wacinyuze cin hee ope kte šni; Qa Wicašta Wakan iyohi, tuwe de iyecen heyata iyeye cinhan toȟan okihi kin hecehnana Bišop okiyake kta.*

¶ *Wahnawotapi kin Okodakiciyapi econpi kte cin icunhan, Tipiwakan kin ohna, qaiš ekta Wicaśta Wakan yukanyi ece kin hen, mniȟuhaska ȟinca akaȟpa he kta; Qa Wicaśta Wakan kin Wahnawotapi he cin etapa kin eciyatanhan, qaiš Hanȟanna qa Ȧtayetu Wocekiye tukte en eyapi ece kin, hen najin kta, qa Itancan Tawocekiye kin he qa iyokiheya Wocekiye kin dena eye kta, Omniciye kin canpeśka makehde inajinpi kta; tuka itokam wanna Hanȟanna Wocekiye kin eyapi hecinhan, Itancan Tawocekiye kin eyapi kte śni.*

Ate unyanpi, maȟpiya ekta nanke cin Nicaje wakandapi nunwe. Nitokiconze u nunwe. Maȟpiya ekta nitawacin econpi kin, He iyecen maka akan econpi nunwe. Anpetu iyohi aguyapi kin, anpetu kin de unqu miye. Qa tona ecinśniyan ecaunkiconpi kin wicunkicicajujupi, He iyecen waunȟtanipi kin unkicicajuju miye. Qa taku wawiyutan kin ekta unkayapi śni miye; Tuka taku śice cin etanhan eunhdaku miye: Wokiconze kin, qa wowaśake kin, qa wowitan kin, hena ohinni qa ohinni nitawa heon. Amen.

Wocekiye kin.

Wakantanka Iyotan-waśaka, wicacante kin owasin wanyag nanka, qa taku uncinpi owasin sdonyaye, ça taku ananicilibepica śni; Nitaniya Wakan kin eciyatanhan canteoze kin unkiyuska miye, hecen awicakehan waśteunnidakapi kta, qa Nicaje wakan kin yuonihanyan unyatankapi kta; Christ Itancan unyanpi eciyatanhan. *Amen.*

¶ *Hehen Wicaśta Wakan kin, Omniciye yukanpi kin ekta ihduhomni kta, qa* Woahope Wikcemna *kin taninyan yawa kta; qa Omniciye kin, ecen canpeśka makehde najinpi, qa Woahope kin wanji ihunniyan eca, hekta tohan śicapi kin on Wakantanka towaonśida kidapi kta, qa tokata yapi kte cin woope kin hena tanyan yuhapi kta e wowaśte kidapi kta, de ohnayan.*

Wicaśta Wakan.

Wakantanka wicoie kin dena eye, ça heya; Wakantanka nitawa, Itancan kin he Miye: Mitokan taku wakan tokeca duhe kte śni.

Omniciye. Itancan, onśiundapi, qa woope kin de unhapi kta e, cante yus-unyan miye.

Wicaśta Wakan. Wakagapi wanjidan niçicage kte śni, nakun wankan mahpiya ekta, qa maka ihukuya kin en, qa maka kin ohdateya mini kin mahen, taku hiyeye cin, wanjidan oyakage kte śni. Wicitokam wicayakipatuje, qa cewicayakiye kte śni: Wakantanka nitawa, Itancan kin he Miye, Wakantanka winawizi kin hemaca, qa tona śicemadapi kin atewicayapi wahtanipi kin, iye cincapi kin ekta awicawai ece, wicoicage yamni qa topa hehanyan; qa tona waśtemadakapi qa mitawoahope yuhapi kin hena kektopawinge ota en wowaonśida mdutanin.

Omniciye. Itancan, onśiundapi, qa woope kin de unhapi kta e, cante yus-unyan miye.

Wicaśta Wakan. Itancan, Wakantanka nitawa, Caje kin ituya ehe kte śni: tuwe iye Caje kin

ituya eye cinhan, Itancan kin he woaȟtani codan un ecankin kte śni.

Omniciye. Itancan, onśiundapi, qa woope kin de unhapi kta e, cante yus-unyan miye

Wicaśta Wakan. Anpetu Okiȟpapi kin wakanyan duhe kte cin he kiksuya wo. Anpetu śakpe ȟtayani kta, qa tuka ecanon kte cin owasin ecen ecanon kta; taku anpetu išakowin kin he Itancan Wakantanka nitawa anpetu Okiȟpapi tawa kin hee. He en wicoȟan takudan ecanon kte śni; niye, qa nicinkśi, qa nicunkśi, ookiye nitawa wica kin, qa ookiye nitawa winyan kin, wanunyanpi nitawa, qa wicaśta tokeca nitatiyopa mahen un kin. Anpetu śakpe en Itancan kin maȟpiya maka iyahna kaga, miniwanca kin, qa taku ohnayan un kin owasin, qa anpetu išakowin kin en okiȟpa: heon etanhan Itancan kin anpetu išakowin kin yuwaśte qa yuwakan.

Omniciye. Itancan, onśiundapi, qa woope kin de unhapi kta e, cante yus-unyan miye.

Wicaśta Wakan. Niyate qa nihun wicahduonihan wo; hecen Wakantanka nitawa Itancan kin makoce niçu kin en, nitaanpetu kin hanske kta.

Omniciye. Itancan, onśiundapi, qa woope kin de unhapi kta e, cante yus-unyan miye.

Wicaśta Wakan. Tin-wicaktepi ecanon kte śni.

Omniciye. Itancan, onśiundapi, qa woope kin de unhapi kta e, cante yus-unyan miye.

Wicaśta Wakan. Wawiciȟaȟapi ecanon kte śni.

Omniciye. Itancan, onśiundapi, qa woope kin de unhapi kta e, cante yus-unyan miye.

Wicaśta Wakan. Wamayanon kte śni.

Omniciye. Itancan, onśiundapi, qa woope kin de unhapi kta e, cante yus-unyan miye.

Wicaśta Wakan. Nikiyedan-ti kin, ituya ayaie kte śni.

Omniciye. Itancan, onśiundapi, qa woope kin de unhapi kta e, cante yus-unyan miye.

Wicaśta Wakan. Nikiyedan-ti kin, ti kin yakon kte śni, tawicu, qa taokiye wica, qa taokiye winyan, tatanka tawa, śonśonna tawa, qa taku tawa kin, wanjidan kaśta yakon kte śni.

Omniciye. Itancan, onśiundapi, qa woope kin dena owasin unkicantepi en oyawa kta, iceunniciyapi.

¶ *Hehan Wicaśta Wakan kin heye kta,*

Ceunkiyapi kta.

WAKANTANKA Iyotan-waśaka nitokiconze ohinniyan un, qa nitowowaśake owihanke wanica; Okodakiciye owancaye kin onśida miye; qa Victoria Wicaštayatapi Winoȟinca qa Itancan unyanpi, wowidake kaȟnigapi nitawa, tawacante hecen wakonza miye, hecen (tuwe wowidagya iye sdonunkiyapi) nitookinihan qa nitowitan iyotan wacinyeya kta; unkan (he tuwe econśi ciqon ohinniyan unki-

ksuyapi) unkiyepi qa taoyate ocowasin, niye en, qa niye on, nioie waśte qa nitawoahope eciyatanhan, iye wicakeya waecaunkiconpi, unyuhonihanpi qa anaungoptanpi kta; Jesus Christ Itancan unyanpi kin eciyatanhan, he iye, niye, qa Woniya Wakan kin on, wookinihan qa wowitan yuha nunwe, maka owihanke wanin. *Amen.*

¶ *Hehan Anpetu Wocekiyc tawa kin he eyapi kta. Qa he ihunniyanpi kin hecehnana Wicaśta Wakan kin Wowapi kin yawa, qa decen eye kta,* Wowapi kin, [*qaiś,* Wowapi Wakan onśpa Wowapi heekiye kta e kaḣnigapi kin] he — en, Wicowoyake —' Oehde —— en owapi. *Qa Wowapi kin ihunniye cinhan,* De en, Wowapi kin ihunni ce, *eye kta Hehan Wotanin-waśte kin yawa kta (Omniciye owasin najinhan najinpi kta) ga heye kta,* Wotanin-waśte Wakan kin — en, Wicowoyake ——, qa Oehde — en owapi. *Unkan, Wotanin-waśte wakan kin yuśtanpi, hehan ocowasin najinpi Wowicada iyohakam kin ahiyayapi qaiś eyapi kta.*

WAKANTANKA wanjidan, Ateyapi Iyotanwaśaka, maḣpiya maka iyahna, Qa taku wanyagpica qa wanyagpica śni kin owasin Kage cin, he wicawada:

Qa Itancan wanjidan Jesus Christ, Wakantanka Cinhintku hecedan-icage cin, Maka owasin itokamya Atkuku kin etanhan icaga; Wakantanka etanhan Wakantanka, Iyoyanpa etanhan Iyoyanpa, Wakantanka ḣinca etanhan Wakantanka ḣinca, Icaga, kagapi śni, Ateyapi kici okonwanjidan; He iye taku owasin kaga; He, wicaśta

unkiyepi on, qa unnipi kta e, maȟpiya kin eciyatanhan kuya hi, Qa Woniya Wakan kin eciyatanhan Witaŋna un, Mary etanhan wicaceȟpi icu, qa wicaśta icaga; Qa Pontius Pilate unkiyepi on canicipawega en okatanwicakiya. Kakije, ça ȟapi; Qa anpetu iyamni kin ake kini, Owapi qon iyecen; Qa wankan maȟpiya kin ekta iyaye, Ça Ateyapi etapa kin eciyatanhan iyotanka; Qa ake wowitan yuha, nipi qa ṭapi kin hena napin wicayaco u kta; He tokiconze kin owihanke wanice kta.

Qa Woniya Wakan kin he wicawada, he Itancan qa Wiconi Wicaqu kin he, He Ateyapi kin qa Cinhintku kin eciyatanhanpi u, He Ateyapi kin qa Cinhintku kin om okonwanjidan cekiyapi qa yatanpi ece, Waayatapi kin eciyatanhan ie ciqon he. Qa Okodakiciye wakan wanjidan, Owancaya qa Waȟoŝiyepi kin eciyatanhanpi kin he wicawada. Woaȟtani yutokan iyeye kte cin, Baptisma wanjidan omdaka; Qa wicaṭe cin Kinipi kte cin; Qa tokata makoce ekta Wiconi kte cin hena ekta etonwan waun. Amen.

¶ *Hehan Wicaśta Wakan kin Anpetu-wakan otahedan Anpetu tona Wakanyawapi, qa tona Akiȟianiciyapi anpetu heca kin oyake kta; qa (he iyecetu kinhan) Okodakiciyapi econpi kte cin he oyake kta, qa Wakankiciyuzapi Yaotaninpi kta, qa taku tokeca oyakapi kte cin owasin.*

¶ *Hehan Wahokonwicakiyapi kin hee kta;*

¶ *He ihunniye cin, hehan Wicaśta Wakan kin Okodakiciyapi econpi kte cinhan, Itancan Tawahnawotapi kin ekta kinajin qa Wawicaqupi Oehde kin dena etanhan tona cin kinhan eye kta, iś token iyukcan kinhan iyecen.*

Iyoyanpa nitawapi kin wicaśta itokam hduwiyakpa po, hecen wicoȟan waśte duhapi kin wanyakapi kta, qa Ateyapi maȟpiya ekta yanke cin yuonihaupi kta. *St. Matt.* v. 16.

Maka akan woyuha ekihnakapi śni po; hen wamduśkadan qa gigi kin wayuśice, ça hen wamanonpis'a kin kaȟdokapi qa wamanonpi ece: tuka maȟpiya kin e ekta woyuha eiçihnaka po; heciya wamduśkadan qa gigi kin wayuśice śni, qa hen wamanonpis'a kin kaȟdokapi wamanonpi śni. *St. Matt.* vi. 19, 20.

Token wicaśta ecaniconpi kta yacinpi kta he iyecen ecawicakicon po: Woope qa Waayatapi kin hena dee. *St. Matt.* vii. 12.

Tona, Itancan, Itancan, emakiyapi kin owasin ȟin maȟpiya Wokiconze kin en yapi kte śni; tuka tuwe Ate maȟpiya ekta yanke cin, tawacin ecen econ kinhan. *St. Matt.* vii. 21.

Zacheus, najinhan inajin, qa Itancan kin heciya, Itancan, wanyaka wo, woyuha mitawa kin hanke waȟipanicapi kin wicawaqu; qa wicaśta wanji śicaya ecawecon hecinhan, topa akihde wakajuju kta. *St. Luke* xix. 8.

Tohantu kaśta tuwe zuya iyaye ça iye taku

tawa kin on içicajuju he? Tuwe hastanhanka iyuwi wan huhde, qa etanhan waskuyeca yute śni he? Qaiś tuwe optaye wan wowicaqu, qa optaye kin etanhan asanpi kin yute śni he? 1 *Cor.* ix. 7.

Woniya eciyatanhan, niyepi en taku unkojupi hecinhan, taku nitawa maka etanhan kin mnaunyanpi kte cin he taku tanka he? 1 *Cor.* ix. 11.

Tona taku wakan kicanyanpi kin hena wośnapi kin etanhan nipi ece; qa tona wahnawośnapi en okiyapi kin, hena wahnawośnapi kin en, kici okicipapi ece, sdonyayapi śni he? He iyecen Itancan kin nakun wakiconza, tona Wotaninwaśte oyakapi kin, hena Wotanin-waśte kin on nipi kta. 1 *Cor.* ix. 13, 14.

Tuwe tonana oju kin he tonana mnaye kta; qa tuwe ota hin oju kinhan he ota hin mnaye kta. Wicaśta otoiyohi iye cante ekta token wacinyuze cin he okipe kta, wawipidaya, qaiś econśipi kin on etanhan śni; Wakantanka cantewaśteya wawicaqu kin he waśtedaka ece kin heon. 2 *Cor.* ix. 6, 7.

Tuwe Wicoie kin en onspekiyapi kin, he waonspekiye cin waecakicon kta, taku waśte owasin en. Içihnayanpi śni po, Wakantanka uncapi kte śni: ecin wicaśta kin taku oju kinhan he iyecen mnaye kta. *Gal.* vi. 6, 7.

Unkokihipi kin icunhan, wicaśta owasin taku

waśte ecawicunkiconpi kta; qa wacinyanpi tiyohnaka kin hena iyotan en. *Gal.* vi. 10.

Wakantanka ohodapi kin he wowijice tanka, wicaśta taku yuhe cin on iyokipiya un kinhan: maka kin de en takudan unkahipi śni qa nakun etanhan takudan unkahdapi unkokihipi śni. 1 *Tim.* vi. 6, 7.

Tona maka kin de en watonpike cin, wahokonwicakiya wo, wawicaqupi econpi tawaṭenyapi kta, qa iyuśkinyan wapamnipi kta; tokata ihe cin ekta ahehde waśte wan eiçihnakapi kta, hecen wiconi ohinniyan yuhapi kta. 1 *Tim.* vi. 17, 18, 19.

Wakantanka owotanna śni wanica, heon wocantkiye eciyatanhan wicoȟan ecanonpi kin akiktonje kte śni; wocantkiye kin he iye Caje kin on dutaninpi, wakanpi kin owicayakiyapi qon qa hinnaȟin nakun owicayakiya dukanpi. *Heb.* vi. 10.

Taku waśte econpi, qa wapamnipi kin hena akiktonjapi śni po; hena wośnapi kin Wakantanka iyokipi ece. *Heb.* xiii. 16.

Tuwe maka kin de woyuha yuhe, ça hunkawanjitku wicakiś un wanyaka eśta, towaonśida kin nakitake cinhan, Wakantanka wocantkiye tawa kin token en un kta he? 1 *St. John* iii. 17.

Woyuha duhe cin etanhan wawicaqu wo, qa tohinni wicaśta waȟipanica kin etanhan niite kin yutokan iyekiye śni wo; hecen Itancan ite kin

iš niye etanhan yutokan iyekiye kte šni. *Tobit* iv. 7.

Token oyakihi kin, he iyecen waonšida wo. Ota duha hecinhan, iyakiçuya wicaqu wo; iš tonana duha hecinhan, tonana eśta etanhan mnihenya wicayaqu kte cin, iyuškinyan econ wo: hecen anpetu en taku inicakije cin en wokajuju waśte niçikpahi kta. *Tobit* iv. 8, 9.

Tuwe waȟpanica onšiwicada kin, he ITANCAN kin taku oqu: qa wanyaka wo, taku yusota, ake kicicajuju kta. *Prov.* xix. 17.

Tuwe wayazankapi qa wicakijapi wawicakipamni kin he wicaśta kin wowaśte yuhe kta: hecen wicoteȟi en i eśta Itancan kin ehdaku kta. *Psalm* xli. 1.

¶ *Wicoie kin dena yawapi kin icunhan, Diakon kin, qaiš Tipiwakan Awanyakapi, qaiš tuwe kašta he econ kta iyececa, kaȟnigapi kin, waȟpanica Wawicaqupi kin icu kta, qa taku tokeca šta on wicaqupi kin, hena Wakšica wan on heconpi kta e, on hnakapi kin en; qa yuonihanyan Priest kin en kau kta, qa he iš icu qa Wahnawotapi Wakan kin en onšiiciya eknake kta.*

¶ *Hekan Priest kin Aguyapi qa Miniša tona iyohipi kta dake cin, iyena Wahnawotapi kin akan ehnake kta. Qa he yuštan kinhan, decen eye kta,*

Christ Okodakiciye tawa, maka akan okicize un kin ocowasin on wocekiye unkekiciyapi kta.

WAKANTANKA Iyotan-waśaka qa ohinni niun kin, Wahošiye wakan nitawa eciyatanhan wocekiye,

qa wakidapi, qa wicaśta owasin on wopida unkeyapi kta onspeunyakiyapi; [* *wawicaqupi qa wośnapi unkitawapi kin dena iyacu kta, qa*] Wookinihan Wakan nitawa kin en, wocekiye unkeyapi kin dena wowaonśida iyotan eciyatanhan edaku kta, onśiiçiya iceunniciyapi; Okodakiciye Owancaya kin wowicake, wicowanjidan, qa wookiye taniya kin he on ohinni iyoyamyaye kta, iceunniciyapi: Qa tona Nicaje wakandapi kin, hena Nioie wakan en wowicake kin owasin okonwanjidan wacinyuzapi, qa owasin okonwanjidan qa Wakantanka tawocantkiye kin yuha niunpi kte cin, hecetuyaye kta. Nakun Christian Wicaśta Itancan kin owasin tawacinpi kin awanwicadake ça econwicayakiye kta, qa iyotan nitawowidake Victoria wicaśtayatapi winohinca unyuhapi kin hecen ihukuya wakanyan qa iwaśtedan awaunyakapi kte, qa Omniciye tawa hecen owicakiye miye hecen awicakehan iyakidecen woowotanna econwicakiyapi kta, wicowicaśtaśni qa wicohan śica wawiyopeyapi kte cin on, qa woohoda nitawa owotanna kin, qa wowaśte kin hena okiyapi kta iceunniciyapi. O mahpiyata Ateyapi, Bišop qa Wicaśta Wakan owasin wowaśte wicaqu ye, hecen tonipi qa woonspe tawapi kin napin eciyatanhan, Nioie wowicake qa niun kin yuotanihpi, qa Wakiconzapi wakan nitawa kin owasin owotanna

* *Wawicaqupi qa wośnapi wanica cinhan, oiepi dena eyapi kte śni.*

econwicakiyapi kta. Qa nitaoyate kin owasin, qa iyotan omniciye den yukanpi kin, maȟpiya eciyatanhan wowaśte wicaqu ye; hecen, onśiya canteyus, qa yuonihanyan iyecetuya, Nioie wakan kin naȟonpi qa icupi kta; tohanyan nipi kin hehanyan wowakan qa wicoowotanna eciyatanhan awicakehan waecaniconpi kta. Qa tona wiconi ptecedan kin de en, wokakije, wicocanteśica, wicoteȟika, wowayazan qaiś wokakije kin wanji tukte kaśta en unpi hecinhan, O Itancan, ewicayahdaku qa wicayecanpte kta, nitowaśte kin eciyatanhan onśiiciya iceunniciyapi. Qa nakun nitaokiye tona wiconi kin detanhan wokokipe qa wowacinye nitawa ohna iyayapi kin, hena on Nicaje wakan kin unyawaśtepi; unkiś woonspe tawapi kin ecen unkopapi kta e wowaśte unyaqupi kta, iceunniciyapi, hecen hena om maȟpiya wokiconze nitawa kin en unyakonpi kta. Wawiciya qa Otahedaniyaya unkitawapi hecedan, Jesus Christ hee, he eciyatanhan, O Ate, iyecetu unkiciciya miye. *Amen.*

¶ *Tohan Wicaśta Wakan kin Okodakiciyapi Wakan econ kta iwaktawicaye cinhan (he ohinni Anpetu-wakan kin en, qaiś Anpetu-wakan-yawapi kin wanji en, itokam oyake kta,) Wahokonwicakiyapi kin de yawa kta; ocowasin, qaiś tohanyan iyecetu dake cin, hehanyan.*

Mihunkawanji teciȟindapi kin, tokata Anpetu —— kin en, Wakantanka omakiye cinhan, tona

yuwakanyan qa woohodaya wacinyuzapi kin, hena Christ Tancan qa We etanhan wokicanpte Wakiconzapi iyotan kin he wicawaqu kta wacinmduza; he Canicipawega tawa qa Kakije cin wacinyepica kin, he kiksuyapi kta e icupi kta; he eciyatanhan eceedan woaḣtani unhapi kin unkicicajujupi kte cin unkokiḣipi, qa maḣpiya wokiconze kin tawa unyanpi kta. Heon etanhan, Wakantanka Iyotan-waśaka, maḣpiyata Ate unyanpi kin, Cinhintku Jesus Christ Wanikiya unhapi kin, unkiyepi on ṭe kta hecedan on unqupi śni, tuka nakun Wakiconzapi wakan kin he en woyute wakan qa wowaśake unqupi, hena on wopida onśiiçiya qa awicakehan unkekiciyapi kta iyececa. Qa he tona icupi kta iyecece ça icupi kin, hena wowakan qa wokicanpte yuhapi, tuka tona icupi kta iyececapi śni eśta icupi kinhan he en wokokipe ḣinca; heon etanhan otahedan kin den, he token on wowakan tanka, qa tona ecetupi śni eśta icupi kin, taku teḣika ikopapi kte cin he iwahokonciciyapi kta iyececa; nitawacinpi kin ayecitapi kta qa iwanyahdakapi kta, (qa he nakun iyowiḣan Wakantanka hnayanpi iyecen ecanonpi kte śni; tuka hecen) e wakanyan qa woaśape wanin maḣpiya eciyatanhan Owote kin en yaupi kta, Wakantanka Wowapi wakan en kiciyuzapi wokoyake wan koniyakapi kta keye ciqon he ohnayan, hecen Wahnawotapi wakan kin he etanhan iyacupi kta iyececa niyawapi kta.

Token ecanonpi qa inicupi kte cin he decetu; Tokaheya, nioḣanpi qa nioiepi kin Wakantanka tawoahope kin hena eciyatanhan iwanyahdakapi kta; qa tukten nitawacinpi, nioiepi, qa nioḣanpi eṡta eciyatanhan ṡicaya ecanonpi sdonyakiyapi kinhan, he woaḣtani kin on icanteniṡicapi kta, qa Wakantanka Iyotan-waṡake cin he en nioḣanpi kin yahdutokecapi kta wacinyus oyahdakapi kta. Qa nioḣanpi ṡica iyeyakiyapi, he Wakantanka kipajinyan ecanonpi kin hecedan ṡni, tuka nakun wicaṡta ikipajinyan ecanonpi kinhan, hena om oyeciciyapi kta; tuwe ṡicaya qa ecinṡniyan ecayeconpi hecinhan owasin, duowotanpidan qa yakajujupi kta e, token oyakihipi kin he, wiyeya niçihnakapi kta; qa Wakantanka en taku ṡica ecanonpi kin hena nicicajujupi kta wacinduzapi kin, he iyecen niṡ tuwe taku ṡica ecaniconpi kin hena wicayecicajujupi kta: hecen ecanonpi ṡni kinhan, Okodakiciyapi wakan iyacupi kin heon sanpa wokakije niçicagapi kta. Heon etanhan tuwe Wakantanka oṡteyahdapi, qa Oie anayaptapi qaiṡ iyaḣaḣapi, qa wawiciḣaḣapi ecanonpi, qaiṡ wawakipajin yaunpi, qaiṡ wowinawizi duhapi, qaiṡ woaḣtani teḣike cin wanji tukte kaṡta duhapi hecinhan; woaḣtani kin on iyopeiçiya po, qaiṡ Wahnawotapi wakan kin en upi ṡni po.

Qa he tuwe Okodakiciyapi wakan en u kte cinhan, wacin owotanna-yus, qa Wakantanka

towaonṡida kin wacinyan u kta; heon etanhan, wanji nituktepi kaṡta, dena eciyatanhan he oyakihipi ṡni hecinhan, qa sanpa wokicanpte wahokonniciyapi kin yacinpi hecinhan, miye, qaiṡ Wicaṡta Wakan, Wakantanka Oie okiyapi kin wanji tukte kaṡta en u, qa taku on icanteṡice cin hdatanin kta; hecen Wakantanka eciyatanhan wahokonkiyapi qa wowiyukcan naȟon kinhan he eciyatanhan tawacin kin owanji iyotanke kta, qa nakun taku on he toketu tanin ṡni qa naṭonke cin owasin yutokan iyeye kta.

¶ *Qaiṡ, Oyate kin Okodakiciyapi Wakan kin en upi kte cin cinp, ṡni seecece cinhan, unma tokaheya unpi kte cin, heekiya Wahokonwicakiyapi kin dee unpi kta.*

Mihunkawanji teciȟindapi kin, —— en, Wakantanka omakiye cinhan, Itancan Ȟtayetuwotapi tawa kin he ecamon kta wacinmduza: heon etanhan Wakantanka eciyatanhan tona den dukanpi kin, owasin cicopi; Wakantanka iyeȟinca waṡtedakeya econniṡipi qa nicopi kin, heon etanhan yaupi kte ṡni wacinduzapi kte ṡni e, Jesus Christ eciyatanhan icecicyapi. Wicaṡta wanji wonwicayapi wanji tanka kage ça, wahnawotapi tawa kin taku yutapi ocaje kin owasin en ehde, qa sanpa taku en ayepica ṡni econ, qa ehake wicaṡta en iyotankapi kte cin hecedan okapta; keṡ (taku on tanin ṡni) wicakicopi qon hipi ṡni

qa he token cantešice cin, niš eya idukcanpi. Wanji nituktepi kašta hececa en yaipi kinhan wacin nitokecapi kte šni he? Tuwe kašta teȟiya qa šicaya ecakiconpi kecin kte šni he? Heon etanhan, mihunkawanjipi Christ en waštecicidapi kin, tanyan anagoptan po, okinni niyepi, Ȟtayetuwotapi wakan kin de etanhan iyog iyeniçiyapi kinhan, Wakantanka wošihda tawa kin hiyahdeniçiyapi kta. Maka akan wicoȟan ota ecamon e, owape kta owakihi šni, wicašta wanji eye kte cin he taku šni. Tuka hecekcen eyapi kin, hena Wakantanka itokam wašakayedan icupi qa iyowinkiyapi kta iyecece šni. Wicašta wanji okinni heye kta, Šicaya waȟtanis'a hemaca qa heon etanhan en mde kte cin kowakipa: hececa hecinhan, tokeca on iyopeniçiye ça nioȟan kin yahdutokeca šni he? Tohan Wakantanka nicopi kin, Wau kte šni ce, ehapi kin iništeapi šni he? Tohan Wakantanka ake en yahdapi iyecece cin, wiyeya waun šni qa heon wai šni, ehapi kta he? Wakantanka en wohnaye wicoie hececa eyepica šni kin, he wacinksamiçiya awacin po. Wotaninwašte en hececa oyakapi, wanji makoce opeton, qa wanji tatanka ihdute kta keye, ça wanji iš tawicuton, qa hena on en upi kta okihipi šni keyapi, tuka hecehnana awicayuštanpi šni, tuka maȟpiyatanhan owote kin en opapi kta iyececapi šni wicayawapi. Heon etanhan Wicoȟan wan

mduhe cin on, Wakantanka Caje kin eciyatanhan eciciyapi, Christ eciyatanhan cicopi, wiconi duhapi kte cin teyaȟindapi hecinhan, Okodakiciyapi wakan kin de en opa po. Wakantanka Cinhintku kin niyepi on, nagi kin Canicipawega en wiconṭe on eȟpekiye cin, he niye wiconi duhapi kta e hecon; heon etanhan niś iye ṭe cin he yeksuyapi kta e, Okodakiciyapi kin de econniśipi kin he iyacupi kta iyececa: qa he ecanonpi kte cin ayaktapi śni kinhan, Wakantanka en wopida tanka wan ecanonpi śni kin, he awacin po, qa he ecanonpi śni kin on etanhan wokakije wan tanka nipapi kin iwankam otke kin he nakun; ecin Itancan Wahnawotapi tawa kin en yaupi śni, qa nihunkawanjipi maȟpiyatanhan woyute waśte yutapi kin etanhan iyog iyeniċiyapi. Dena tanyan awacannipi kinhan, Wakantanka towaśte kin eciyatanhan nitawacinpi waśte kta ekta yahduhomnipi kta: hena oyakihipi kta e, Wakantanka Iyotan-waśako, Ate unyanpi maȟpiya ekta yanke cin, iceunkiyapi kin he unkayaštanpi kte śni.

¶ *Wanna Okodakiciyapi econpi kte cin icunhan Priest kin Wahokonwicakiyapi kin de eye kta.*

Itancan kin en teciȟindapi kin, tona Wanikiya unkitawapi Christ Tancan qa We kin eciyatanhan Okodakiciyapi wakan kin en yaupi kta

wacinduzapi kin, tuwe Aguyapi kin he etanhan yute, ça Wiyatke kin he etanhan yatke kte eśta ito itokam iwaniçihdake kta, Saint Paul keye, ça iwahokonwicakiye cin he awacannipi kta. Ecin Wakiconzapi wakan kin he wicakeya, cante iyopeiçiya qa wowacinye niun kin yuha eunyakupi kinhan, wowaśte kin tanka; he iyecen, iyeuncecapi śni eśta eunyakupi kinhan wokokipe kin tanka. Heon etanhan, mihunkawanjipi, ihdaco po, hecen Itancan kin niyacopi kte śni; hekta woaȟtani duhapi kin on awicakehan iyopeiçiya po; mnihenya qa sutaya Christ, Wanikiya unkitawapi kin wacinyan po; nioȟanpi kin hduwaśte po, qa wicaśta owasin om awicakehan cantekiciya po; hecece cinhan, wicoȟan wakan okaȟniȟpica śni kin de oyapapi kta iyenicecapi kta. Qa taku owasin isanpa, Christ, Wanikiya unkitawapi kin, he Wakantanka qa wicaśta napintu, he ṭe ça kakije cin eciyatanhan, maka kin opekiton on etanhan, Wakantanka, Ateyapi, qa Cinhintku, qa Woniya Wakan kin, onśiiçiya qa awicakehan wopida yaqupi kta iyececa; unkiye waȟtanis'a onunśikapi qa okpaza, qa wiconte ohanzi en unyakonpi, unkiyepi on onśika içicage, ça Canicipawega en ṭe cin he iyahdeya; hecen Wakantanka cincaunyanpi unkagapi kta, qa wiconi owihanke wanice cin yuheunkiyapi kta e hecon. Qa ohinni Itancan unyanpi, Jesus Christ, Wani-

kiya hecedan unhapi kin, unkiyepi on ṭe, ça iye we-papson kin eciyatanhan wowaśte ota unkicamnapi qa iyotan waśteundakapi kin hena unkiksuyapi kta; wicoȟan wakan okaȟniȟpica śni kage, ça waśteundakapi kin heon hdusuta, qa on ohinni ṭe cin unkiksuyapi kta, qa unkiye wokicanpte tanka qa owihanke wanica unhapi kta. Heon etanhan Iye ekta, Ateyapi qa Woniya Wakan kin om, (hecen econkunpi kta iyecece cin) ecen ohinni wopida unqupi kta; ohinniyan iye token tawacin qa taku iyokipi kin ocowasin en unkiçicupi kta, qa tohanyan unnipi kin hehanyan wowakan qa wicoowotanna on waecaunkiconpi kte cin he onspeunkiçiciyapi kta. *Amen.*

¶ *Hehan tona Okodakiciyapi Wakan icupi kte cin, Priest kin hewicakiye kta,*

Niyepi tona wicakeya qa awicakehan woaȟtani duȟaki on iyopeniçiyapi kin, qa wicaśta om cantekiciya qa waśtekicida yaunpi hecinhan, qa tokata nioȟanpi kin yahdutecapi kta nitawacinpi, Wakantanka woahope tawa kin ecen oyapapi, qa iye canku wakan tawa kin ohna mayanipi kta hecinhan; Wowacinye yuha, kiyedan u po, qa wokicanpte duhapi kta e, Wakiconzapi wakan kin de icu po; qa yuonihanyan canpeśka makehde inajinpi, qa Wakantanka Iyotan-waśake cin ekta onśiiçiya wohdaka po.

¶ *Hehan Omniciye Wohdakapi kin de, Priest kin tona Okoda kiciyapi Wakan icupi kte cin owasin om, onsiiciya canpeśka makehde inajinpi, qa heyapi kta,*

WAKANTANKA Iyotan-waśaka, Itancan unyanpi Jesus Christ Atkuku kin, taku owasin Kage, ça wicaśta owasin Wicayaco; Unkitawacinpi, qa unkoiepe, qa unkoȟanpi, Hena on ohinni Nitookinihan Wakan kin Canniyeunyanpi qa hitiunyahdapi kta iyecen, Woaȟtani qa wicoȟan śica ota econkunpi kin, hena unhdataninpi, qa on cante unśicapi. Ecinśniyan econkunpi kin dena on, awicakehan iyopeunkiçiyapi, Qa cante unśicapi; Hena unkiksuyapi eca woiyokiśice; Oqin kin hena okihipica śni. Onśiunda miye, Onśiunda miye, Ate iyotan waonśida; Nicinkśi Itancan unyanpi Jesus Christ toȟan kin eciyatanhan, Hekta kin owasin unkicicajuju miye; Qa detanhan tokata wiconi teca kin He ohnayan iyonicipi kta iyecen Waecaunniconpi kta, Ecen Nicaje woyuonihan qa wowitan yuȟe kta; Jesus Christ Itancan unyanpi eciyatanhan. Amen.

¶ *Hehan Priest kin (Bisop en yanke cinhan he e kta) najinhan najin kta, qa Omniciye yukanpi kin ekta itoheya ihduhomni qa heye kta,*

WAKANTANKA Iyotan-waśaka, maȟpiyata Ate unyanpi kin, he towaonśida tanka eciyatanhan, tona cante on woiyopeiçiye, qa wowacinye awicakehan yuha, iye ekta ihduhomnipi kinhan, hena

waȟtanipi kin wicakicicajujupi kta, iwaȟowicaye ciqon; Onśinidapi nunwe; woaȟtani nitawapi kin owasin nicicajujupi qa etanhan enihdakupi nunwe; taku waśte owasin en piya niyusutapi qa iwaśagniyanpi nunwe; qa wiconi ohinniyan kin ekta aniupi nunwe; Jesus Christ Itancan unyanpi eciyatanhan. *Amen.*

¶ *Hehan Priest kin heye kta,*

Christ Wanikiya unkitawapi kin, tona iye ekta ihduhomnipi kin, wokicanpte wicoie ewicakiye cin naȟon qo.

EKTA mau po, tona ȟtayanipi qa tkeya wayaqinpi kin, ciyuwaśakapi kta ce. *St. Matt.* xi. 28.

Wakantanka maka kin cantewicakiye cin, heon Cinhintku hecedan-icage cin wicaqu, hecen tuwe awacin kinhan owihanke kte śni, tuka wiconi owihanke wanica yuhe kta. *St. John* iii. 16.

Saint Paul taku eye cin nakun naȟon po.

WICOIE kin de wicakapi, qa wicaśta owasin icupi kta iyececa, Christ Jesus waȟtanipis'a niwicaye kta e on makata hi. 1 *Tim.* i. 15.

Saint John taku eye cin nakun naȟon po.

WICAŚTA wanji waȟtani kinhan, Ateyapi kin ekta Wawiciya wan unhapi, Jesus Christ owotanna kin hee; qa woaȟtani unkitawapi Icajuju kin he iye. 1 *St. John* ii. 1, 2.

¶ *He ihunniyė cin, hehan Priest kin heya aye kta,*

Nicantepi kin yuwankan ehdaku po.

Ayuptapi. Itancan kin ekta yuwankan eunhdakupi.

Priest. Wakantanka Itancan unyanpi kin, wopida unqupi kta.

Ayuptapi. He hecetu qa econpica.

¶ *Hehan Priest kin Itancan Wahnawotapi tawa kin ekta itoheya ihduhomni qa heye kta,*

O ITANCAN, ohinniyan, qa tukte etu kin owasin en, wopida unkeniciyapi kte cin, he hecetu ĥca, qa econkunpi kta iyececa, [*Ateyapi Wakan,] Wakantanka Iyotan-waśaka, Owihanke wanica.

¶ *De en itokam Itokam-eyapi kahniġapi kin he eyapi kta, wanji kahniġapi kinhan; qaiś hecehnana, Priest kin Omniciye kin om de ahiyaye caiś eyapi kta,*

HEON etanhan Ohnihde, qa Ohnihde Itancan qa maĥpiya obe kin owasin om, Nicaje wowitan kin unyatanpi qa unyatankapi; ohinniyan Unniyatanpi qa heunkeyapi, Wakan, Wakan, Wakan, wicota en Itancan, Wakantanka, maĥpiya qa maka Nitowitan kin ojudan: Wowitan duha nunwe, O Itancan Iyotan Wankantu. *Amen.*

* *Wicoie dena* [Ateyapi Wakan] *eyapi kin he* Yamni Taanpetu-wakan kin *en eyapi kte śni.*

ITOKAM-EYAPI KIN.

Christmas-anpetu *en, qa iyohakam anpetu ṡakowin kin en.*

De iyehan Jesus Christ, Nicinkṡi hecedan kin, unkiyepi on tonpi kta e wicayaqu kin heon; qa he, Woniya Wakan toȟan kin eciyatanhan, wicaṡta ȟinca iċicage, hunku, Witanṡna-un Mary, tancan kin etanhan; qa he woaȟtani aṡape ṡni, hecen unkiyepi woaȟtani owasin etanhan unkiciyuskapi kta. Heon etanhan Ohnihde, *&c.*

Easter-anpetu *en, qa iyohakan anpetu ṡakowin kin en.*

Tuka nicinkṡi Jesus Christ Itancan unyanpi wowitan yuha Kini kin, heon iyotan unniyatanpi kta iyececa: Woacakṡin Taȟcaskadan Cinca kin hee, unkiyepi on woṡnapi, qa maka akan woaȟtani kin yutokan iyeya; iye ṭe cin on wiconṭe awihnuniya, qa ake wiconi en kini, he eciyatanhan wiconi owihanke wanice cin en unkahdipi. Heon etanhan Ohnihde, *&c.*

Ascension-anpetu *en, qa iyohakam anpetu ṡakowin kin en.*

Nicinkṡi iyotan teyaȟinda Jesus Christ Itancan unyanpi eciyatanhan; he, wowitan yuha Kini ḳin ohakam, yutaninyan Wahoṡiye wicayuhe cin

owasin en ihdutanin, qa opaȟta najinpi icunhan maȟpiya ekta wankan kinhde, he oyanke piunkiciciyapi kta e hecon: hecen iye tukten yanka hecinhan, he en unkiš eya wankan unyanpi kta, qa iye kici wowitan en Tokiconze en unkopapi kta. Heon etanhan Ohnihde, *&c.*

Anpetu-wakan-ska kin *en, qa iyohakam anpetu šakpe kin en.*

Jesus Christ Itancan unyanpi eciyatanhan; iye hecen wicakeya iwahowicaye ciqon iyecen, Woniya Wakan kin de iyehan maȟpiya eciyatanhan kuya hi, tateyanpa waśaka iyecen oqo ihnuhanna hindhe, qa wicaceji peta iyecen, Waȟošiye kin awicahinhe, wowicake owasin onspewicakiye kta, qa en awicaye kta; iapi ocaje ota wicaqu, qa nakun oyate owasin ekta Wotanin-waśte kin ohinni oyakapi kta wowaditake qa tawacin mniheca wicaqu; he eciyatanhan okpaza qa wiconuni etanhan, Niye etanhan iyoyanpa wiyakpa qa wookaȟnige wowicake nitawa kin qa nakun Nicinkši Jesus Christ tawa kin ekta unkahdipi. Heon etanhan Ohnihde, *&c.*

Yamni Taanpetu-wakan kin, *heceden en de eyapi kta.*

Niye Wakantanka Niwanjidan, Itancan Niwanjidan; Wicoicage wanjidan hecedan šni, tuka

Ouncage wanjidan en Wicoicage yamni. Ateyapi towitan token wicaundapi, he iyecen Cinhintku, qa Woniya Wakan kin wicaundapi wanjidan tokeca śni, qaiś wanjidan aoptetu śni. Heon etanhan Ohnihde, *&c.*

¶ *Itokam-eyapi Kaĥnigapi otoiyohi iyohakam, de ahiyayapi qaiś eyapi kta.*

Heon etanhan Ohnihde, qa Ohnihde Itancan qa maĥpiya obe kin owasin om, Nicaje wowitan kin unyatanpi qa unyatankapi; ohinniyan Unniyatanpi qa heunkeyapi, Wakan, Wakan, Wakan, wicota en Itancan, Wakantanka, maĥpiya qa maka Nitowitan kin ojudan: Wowitan duha nunwe, O Itancan Iyotan Waukantu. *Amen.*

¶ *Hehan Priest kin, Itancan Wahnawotapi tawa kin en, canpeśkam akehde inajin, qa tona Okodakiciyapi icupi kte cin on, Wocekiye kin de ewicakiciciye kta.*

O Itancan waonśida kin, Wahnawotapi Nitawa kin de en unkupi kte cin, he unkiye unkoĥanpi waśte, qa eciyatanhan en unkupi kta e unkecinpi śni, tuka Nitowaonśida tanka qa ota kin he eciyatanhan. Wahnawotapi Nitawa ihukuya okpan hinĥpaye cin hee kaeś unpahipi kta iyeuncecapi śni. Tuka Itancan hecedan ohinni wowaonśida yuhe cin, he Niye: Heon etanhan, Itancan Waonśida, Nicinkśi Jesus Christ teyaĥinda tancan untapi, qa we unyatkanpi kin on unkiwaśtepi

kta, iyecen econkunpi kta e wicada ye, hecen woaȟtani tanċan unkitawapi kin Iye tanċan kin on unyuskapi kta, qa unnagipi kin Iye we iyotan teȟike cin on unyujajapi kta, hecen owihanke wanin iye en unyakonpi kta, qa Iš unkiyepi en un kta. *Amen.*

¶ *Tohan Priest kin Wahnawotapi kin itokam inajin ca, Aguyapi qa Miniša kin yuwiyeya hecinhan, hecen Omniciye kin wicitokam Aguyapi kin tanyan yušpušpu kta, qa Wiyatke kin nape on tanyan icu kta e wiyeya ehnake cinhan, Yuwakanpi Wocekiye eyapi kin eye kta, de iyecen.*

WAKANTANKA Iyotan-waśaka maȟpiyata Ate unyanpi kin, Niye Nitowaonśida eciyatanhan Nicinkši-hecedan Jesus Christ Canicipawega en ṭe kta e wicayaqu, opeunkitonpi kta e hecanon kin; (he Iye hecon kin on wancadan iċiċu) maka akan woaȟtani ocowasin yutokan iyeye kta e, wawicaqupi, wośnapi, qa wokajuju wan ojudan, owotanna, qa iyowicahi kta, ecen kaga; qa nakun Iye wiconṭe qa wośna waśte on wokiksuye owihanke śni wan kage, ça Wotanin-waśte Tawa kin en, tohanyan ake hi śni hehanyan hecen econunšipi: Qa wowaonsida Ateyapi kin, na unyaȟonpi kta onšiiċiya iceunniciyapi; qa nitowaste iyotan-waśake cin eciyatanhan, aguyapi qa miniša kin dena niye unyaqupi kin, hecen Nicinkši Jesus Christ Wanikiya unkitawapi, woope wakan ehnake cin he ohnayan unkicupi

kinhan, qa ṭe, qa kakije cin hena kiksuya eunyakupi kinhan, iye Tancan qa We waśte ḣinca etanhan eunyakupi kta: tuwe hanyetu wan en wiyopeyapi qon,[a] en Aguyapi icu; qa wopida eye ċehan,[b] yuśpuśpu, qa Waonspewicakiye cin wicaqu, qa heya, Icu po, yuta po,[c] de Mitancan kin ee ce, he niyepi on eḣpeyapi; Miyeksuyapi kta e decen econ po. Iyecen, ake wota ayaśtanpi qehan,[d] Wiyatke kin icu; qa wopida eye ċehan, wicaqu, qa heya, De etanhan owasin yatkan po; de[e] Wowahokiciye Teca en Mawe, niyepi on papsonpi kin ee ce, qa nakun wicota on, woaḣtani yutokan iyewicakiciciye kta e; tohan de datkanpi kta eca, en Miksuyapi ece, qa decen econ po. *Amen.*

[a] *De en Priest kin Wakśica kin nape en icu kta.*

[b] *De en Aguyapi kin Yuśpuśpu kta.*

[c] *Qa de en Aguyapi kin owasin nape akan eḣnake kta.*

[d] *De en Wiyatke nape kin en icu kta.*

[e] *Qa de en tonakiya Miniśa yuwakanpi kta, ohna he cin owasin, nape akan ehnake kta.*

¶ *Hehan Priest kin ito tokaheya Okodakiciyapi kin napin etanhan icu kta, qa hehan Biśop, qa Priest, qa Diakon (tona en yankapi kin) he iyecen wicaqu kta, qa he iyohakam owecihan Omniciye eu yukanpi kin, nape en wicaqu kta, owasin yuonihanyan canpeśka makehde inajinpi kta. Qa tohan Aguyapi kin wicaqu kinhan, heye kta,*

ITANCAN unyanpi Jesus Christ Tancan kin, niye on wicaqupi kin he dee ce, nitancan qa ninagi wiconi owihanke wanice cin ekta ai nunwe. De

icu qa Christ niye on ṭe cin he kiksuya yuta wo, qa nicante kin ekta, wowacinye eciyatanhan, pidaya, iye en wota wo.

¶ *Qa Wicaśta Wakan kin, Wiyatke wicaqu kin, keye kta,*

ITANCAN unyanpi Jesus Christ We kin, niye on papsonpi kin he dee ce, nitancan qa ninagi wiconi owihanke wanice cin ekta ai nunwe. De yatke ça Christ We kin niye on papsonpi kin he kiksuye, ça pida wo.

¶ *Aguyapi qa Miniśa yuwakanpi kin unma iyowicahi śni kinhan, Priest kin ake onge yuwakan kta, tokaheya econ qon he ake iyecen; detanhan eye kta*—Wakantanka Iyotan-waśaka, wowitan owasin nitawa nunwe—*qa wicoie kin dehanyan ihunniye kta*—Tancan qa We waśte hinca etanhan eunyakupi kta—*eyapi kin hehanyan.*

¶ *Tohan wanna owasin icupi kinhan, Wicaśta Wakan kin Itancan Tawahnawotapi kin ekta kinajin, qa yuonihanyan Yuwakanpi kin tona oyaptapi kin hena mniluhaska wan on akaḣpa ehnake kta.*

¶ *Hehan Wicaśta Wakan kin Itancan Tawocekiye kin eye kta, qa Omniciye kin owasin ecen ihakam eyapi kta.*

ATE unyanpi, maḣpiya ekta nanke cin, Nicaje wakandapi nunwe. Nitokiconze u nunwe. Maḣpiya ekta nitawacin econpi kin, He iyecen maka aken econpi nunwe. Anpetu iyohi aguyapi kin, anpetu kin de unqu miye. Qa tona ecinśniyan ecaunkiconpi kin wicunkicicajujupi, He iyecen waunḣtanipi kin unkicicajuju miye. Qa taku

wawiyutan kin ekta unkayapi śni miye; Tuka taku śice cin etanhan eunhdaku miye: Wokiconze kin, qa wowaśake kin, qa wowitan kin, hena ohinni qa ohinni nitawa heon. Amen.

¶ *Iyokaham de iyecen eyapi kta.*

O ITANCAN qa Ateyapi maȟpiyata, dehan woyatan qa wopida wośnapi econkunpi kin de, Ateyapi wowaśte duhe cin, eciyatanhan edaku kta awicakehan uncinpi; qa Nicinkśi Jesus Christ toȟan qa ṭe cin eciyatanhan, qa iye we on wowacinye kin, hena eciyatanhan, unkiyepi, qa Okodakiciye nitawa kin ocowasin, woaȟtani unhapi kin yutokan iyeya ya, ça iye kakije cin eciyatanhan wowaśte tonakeca kin owasin sdonunyanpi kta e, iyotan onśiiçiya iceunniciyapi. Qa dehan, O Itancan, niye en eȟpeunkiçiyapi, unkiyepi, unkitancanpi, qa unnagipi iyecetuya, wakanyan, niyake waunkiçihduśnapi; qa unkiyepi ocowasin, qa tona Okodakiciyapi Wakan kin de etanhan eunyakupi icupi kta, maȟpiyata woyawakan nitawa qa nitowaśte ojupidan kta. Qa woaȟtani ota unhapi kin, heon wośnapi ecaunniconpi kta iyeuncecapi śni eśta; hececa eśta wicoȟan ecaunniconpi qa econkunpi kta iyecece cin de iyacu kta, iceunniciyapi; wowaśte unhapi kin ayakta śni, tuka wicośice unyecicajujupi kta, Jesus Christ Itancan unyanpi eciyatanhan; he eciyatanhan, qa he on,

Woniya Wakan yuokonwanjidan kin kici, O Ateyapi Iyotan-waśaka, wowitan qa wookinihan owasin nitawa nunwe, maka owihanke wanin. *Amen.*

¶ *Qais de.*

WAKANTANKA Iyotan-waśaka, qa owihanke wanin niun kin, tona wowakan okaȟniȟpica śni nitawa dena etanhan eunyakupi kin, hena owasin Nicinkśi Wanikiya unkitawapi Jesus Christ Tancan qa We iyotan waśte kin, he woniya tawoyute kin eciyatanhan yun-unyakiyapi kin, heon wopida unkeniciyapi; qa heciyatanhan unkiyepi ekta nitoiyokipi qa nitowaśte kin he tanyan sdonyeunyakiyapi; qa Nicinkśi tancan wakan kin unketanhanpi ȟinca, wicaśta tona wowacinye yuhapi owasin witayapi kin he hee; qa Nicinkśi iyotan teȟiya kakije ça ṭe cin, he eciyatanhan, wokiconze owihanke wanica nitawa kin en ounpapi kta e woape unhapi. Qa, O maȟpiyata Ateyapi kin, nitowaśte kin on ounyakiyapi kta, onśiiçiya iceunniciyapi, hecen okodakiciye wakan kin he en ohinni unyakonpi kta, qa wicoȟan waśte tona ohna maunnipi kta e unyaqupi kin owasin econkunpi kta; Jesus Christ Itancan unyanpi eciyatanhan, he iye, qa niye, qa Woniya Wakan kin om, woyuonihan qa wowitan owasin yuha nunwe, maka owihanke wanin. *Amen.*

¶ *Hehan* Gloria in excelsis, *eyapi qaiš ahiyayapi kta*

WANKAN Wakantanka wowitan yuha nunwe, qa maka akan wookiye, wicaśta ekta wicotawacin waśte. Unniyatanpi, unniyawaštepi, ohounnidapi, unniyaonihanpi, wopida unniçupi nitowitan tanka kin heon, O Itancan Wakantanka, maȟpiyata Itancan, Wakantanka, Ate Iyotan-waśaka.

O Itancan, Cinca hecedan-icage cin, Jesus Christ; O Itancan Wakantanka, Wakantanka Tacincadan tawa, Ateyapi Cinhintku, maka etanhan woaȟtani yutokan iyeyaye cin, onšiunda miye. Maka etanhan woaȟtani yutokan iyeyaye cin, onšiunda miye. Maka etanhan woaȟtani yutokan iyeyaye cin, wocekiye unkitawapi kin eyaku ye. Wakantanka Ate etapa kin en idotanke cin, onšiunda miye.

Nišnana niwakan heon; nišnana, Initancan; nišnana, O Christ, Woniya Wakan kin kici, Wakantanka Ate towitan kin en, iyotan wankan yaun. *Amen.*

¶ *Hehan Priest kin (Bišop en yanke cinhan) Woyawašte kin de un hdewicaye kta.*

WAKANTANKA tawookiye, wookaȟnige owasin isanpa kin, nicantepi qa nitawacinpi kin, Wakantanka qa iye Cinhintku Jesus Christ Itancan unyanpi toksape qa towaštedake kin en niyuhapi nunwe. Qa Wakantanka Iyotan-waśaka toyawašte

kin, Ateyapi kin, qa Cinhintku kin, qa Woniya Wakan kin, nĭyepi opeya, ohinniyan un nunwe. *Amen.*

¶ *Wocekiye kin dena, Ḣanḣanna, qaiš Ḣtayetu, qaiš Okodakiciyapi econpi en Wacekiyapi, iyohakam Wicaśta Wakan kin iyokipi qa cin kinhan etanhan eye kta.*

Onśidaya ounkiya miye, O Itancan, waundapi qa waceunkiyapi kin dena en, qa nitaokiye tacankupi kin wiconi owihanke wanice cin iyahdewicayaye kta; hecen wiconi ṭepica en unyakonpi kin, den taku owasin tokeca aya eśta, ohinni nitowaonśida iyotan qa wookiye nitawa kin he wowinapeyapi kta; Jesus Christ Itancan unyanpi eciyatanhan. *Amen.*

O Itancan Iyotan-waśaka, qa Wakantanka ohinniyan kin, uncantepi qa untancanpi kin napin, woope nitawa canku kin en, qa woahope nitawa en wicoḣan kin ohna maunnipi kta e, duhe, duwakan, qa awandake kta, iceunniciyapi; hecen, waawanyake iyotan waśaka nitawa kin eciyatanhan, dehan qa ohinniyan, untancanpi qa unnagipi kin tanyan unpi kta; Wanikiye ça Itancan unyanpi Jesus Christ eciyatanhan. *Amen.*

Wakantanka Iyotan-waśaka, anpetu kin de en wicoie wicanoge kin on naunḣonpi kin, hena nitowaśte kin eciyatanhan uncantepi kin mahen

icahyaye kta, iceunniciyapi, hecen etanhan wiconi waśte waskuyeca kin icage kta, qa he eciyatanhan Nicaje kin woyuonihan qa woyatan yuhe kta; Jesus Christ Itancan unyanpi eciyatanhan. *Amen.*

O ITANCAN, nitowacantkiye iyotan waśte kin on unkohanyanpi owasin en econunkiya miye, qa nitowookiye ohinni kin on unyutokata miye; hecen taku econkunpi owasin en, niye en unkozapi, econkunpi, qa unśtanpi kinhan, hena on Nicaje wakan unyatanpi kta, hecen owihanke ekta nitowaonśida eciyatanhan wiconi ohinniyan unhapi kta; Jesus Christ Itancan unyanpi eciyatanhan. *Amen.*

WAKANTANKA Iyotan-waśaka, wicoksape owasin owahinnape kin, taku uncinpi owasin undapi śni ecen sdonyaya, qa ecinśnivan undapi ece kin nakun; Wowaśake śni unhapi kin onśiunyadapi kta, iceunniciyapi; qa taku undapi iyeuncecapi śni qa ikounpapi, qa untonwanpi śni kin on tona undapi kta unkokihipi śni kin, hena unyaqupi kta iceunniciyapi, Nicinkśi Jesus Christ towaśte kin on eciyatanhan. *Amen.*

WAKANTANKA Iyotan-waśaka, tona Nicinkśi Caje eciyatanhan taku nicidapi kinhan, nayahon kta kehe ciqon; Nakaha tona wounnicidapi qa ceunniciyapi kin hena ekta onśidaya ninoge

uyaye kta iceunniciyapi; qa tonakiya nitawacin ohnayan wacinyan andapi hecinhan hena awicakehan unhapi kta, hecen on wiunkakijapi kin, wookiye unyakiduśtanpi kta, qa nitowitan kin unyutokatapi kta; Jesus Christ Itancan unyanpi eciyatanhan. *Amen.*

¶ *Anpetu-wakan kin owasin qa Anpetu tokeca Wakan-yawapi kin hena en (Wahokonwicakiyapi qaiś Okodakiciyapi econpi wanice cinhan) Okodakiciyapi econpi en taku econpi kte ciqon owasin eyapi kta, Wotaninwaśte ihanke kin hehanyan, qa Wicayawaśtepi kin he ehake kta.*

¶ *Okodakiciyapi econpi kin ihunniyanpi, qa Aguyapi qa Miniśa yuwakanpi kin onge ecen yanke cinhan, Tipi wakan kin etanhan tankan ayapi kte śni; tuka Wicayawaśtepi kin ihunni kinhan hecehnana Wicaśta Wakan kin Okodakiciyapi icupi kin wanjikji om yuonihanyan yutapi qa yatkanpi kta.*

OMNICIYE KIN EN

HOKŚIYOPA BAPTISMA WICAQUPI KIN,

TIPI-WAKAN KIN OHNA UNPI KTA.

¶ *Anpetu Wakan qa Anpetu tona Wakan-yawapi, qaiš Wocekiye Anpetu en ecedan Baptisma wicaqupi kta iyecece cin, he Omniciye kin iwaktawicayapi kta. Hececa eśta (econpi iyecece cinhan) anpetu tukte e kaśta en Baptisma wicaqupi kta.*

¶ *Hokśiyopa tona Baptisma wicaqupi kte cin, Wica kin otoiyohi, okihipi kinhan, Wakantanka eciyatanhan Atewicakiyapi nom, qa Inakiyapi wanji yuhapi kta; qa Winyan kin iš, Wakantaka eciyatanhan Atekiyapi wanji qa Inawicakiyapi nom yuhapi kta; qa Hunkakewicayapi kin, cinpi kinhan, Waewicakiciyapi heca, iyecen en najinpi, okihipi kta.*

¶ *Tohan Hokśiyopa Baptisma wicaqupi kte cin, Hunkakewicayapi kin qaiš Waewicakiciyapi kin, Wicaśta Wakan kin, Hanhanna Cékiyapi kin itokam okiyakapi kta. Qa hehan Wakantanka eciyatanhan Atewicakiyapi qa Inawicakiyapi kin, qa Omniciye kin Hokśiyopa kin kici Ohnabaptisma-wicaqupi kin en wigeya inajinpi kta, Hanhanna Cekiyapi kin en Woonspe ehake kin ihunnikiyapi, qaiš Ḣtayetu Cekiyapi kin en Woonspe ehake kin ihunnikiyapi unmatukte Wicaśta Wakan kin hdaḣnige kin hehan. Qa Wicaśta Wakan kin Ohnabaptisma-wicaqupi kin en hinajin kta, (qa he hehan mini śka ojudan okaśtanpi kta,) qa heye kta,*

HOKŚIYOPA kin de wanna Baptisma qupi, qaiš hiunaḣin heconpi śni he ?

¶ Hiya, *eyapi kinhan: hehan Wicaśta Wakan kin de ohna eye kta.*

WAŚTECICIDAPI kin, wicaśta owasin woaḣtani en icagapi, qa en wicatonpi kin, heon etanhan; qa Christ Wanikiya unkitawapi hecen eya, Tuwe Mini qa Woniya Wakan kin eciyatanhan teca tonpi śni kinhan, Wakantanka tokiconze kin en tin iyaye kta okihi śni, keya; Wakantanka Ateyapi kin, Itancan unyanpi Jesus Christ, towaonśida wopteca śni kin eciyatanhan, Hokśiyopa kin *de* taku iyecinka *yuhe* kta *okihi* śni kin, he *yuhekiye* kta iceyakiyapi kta, e ceciciyapi; hecen Mini qa Woniya Wakan eciyatanhan Baptisma *qupi* kta, qa Chriśt Okodakiciye wakan tawa kin en *icupi* kta, qa opa qa niun kin heca *kagapi* kta.

¶ *Hehan Wicaśta Wahan kin heye kta,*

Ceunkiyapi kta.

WAKANTANKA Iyotan-waśaka qa owihanke wanica, niye nitowaonśida tanka eciyatanhan Noah tiyohnaka om mini on ṭapi kta, tuka wata wan ohna niwicayaye cin; qa nakun nitaoyate, Israel cincapi kin, Miniwanca Sa kin ehna tanyan awicade, ça he eciyatanhan Baptisma wakan nitawa kin yahdutanin; qa Nicinkśi nina waśteyakida Jesus Christ, Jordan wakpa kin en Baptisma qupi kin, he eciyatanhan, woaḣtani ẏujaja kta okaḣniḣpica śni e, Mini duwakan, Hokśiyopa kin *de* nitowaonśida

wopteca śni kin on, onśidaya *ayatonwe* kta e iceunniciyapi; Woniya Wakan kin on *yujaja* qa *yuwakan* ye; hecen wośihda nitawa kin etanhan *eyakupi*, qa Christ Okodakiciye tawa wata kin en opeya *icupi* kta; qa wowacinye en sutaya *un*, qa woape eciyatanhan wowiyuśkinyan *un*, qa wocantkiye kin en hutkan icahya *un* kinhan, woiyokiśice wiconi kin de en taja kin he sam *iyaye*, ça owihanke kin ekta, wiconi owihanke wanica makoce kin en *i* kta, qa hen nici maka owihanke wanin wokiconze *yuhe* kta; Jesus Christ Itancan unyanpi eciyatanhan. *Amen.*

WAKANTANKA Iyotan-waśaka qa ṭepicaśni kin tona taku icakijapi owicakiye cin, qa nakun tona wowinapeniyanpi kin iwicakiye cin, tona wicadapi kin, wiconi tawapi kin, qa ṭapi kin woekicetu tawapi kin; Hokśiyopa kin *de* on hoyeunniciyapi, hecen Baptisma wakan nitawa en *u* kin, he on tecawicatonpi wakan kin eciyatanhan woalitani *yuhe* cin kicicajujupi kta. O Itancan, *he icu* ye, Nicinkśi nina waśteyakida kin eciyatanhan, hecen ecanon kta kehe ciqon, qa heha, Da po, kinhan duhapi kta ce; ode po, kinhan iyeyayapi kta ce; katoto po, kinhan niciyuhidokapi kta ce. He iyecen dehan tona undapi kin unqu miye; tona unkodepi kin, iyeyeunyan miye; qa tona unkatotopi kin tiyopa unkiyuhidoka miye; hecen Hokśiyopa

kin *de* maȟpiya eciyatanhan wicayujajapi nitawa, toyawaśte owihanke wanice cin he *yuhe* kta, qa nitokiconze owihanke wanica en *i* kta, he unyaqupi kta kehe ciqon, Jesus Christ Itancan unyanpi eciyatanhan. *Amen.*

¶ *Hehan oyate inanjinpi, Wicaśta Wakan kin hecen eye kta.*

Saint *Mark* Wotanin-waśte en wicoie kin, naȟon po, Wicowoyake iwikcemna, qa Oehde iakeyamni kin he en owapi.

CHRIST en hokśiyopa cikcistinna awicahipi, wicayutan kta heon; unkan waon-pewicakiye cin hokśiyopa awicahipi kin iyopewicayapi. Tuka Jesus he wanyake ċehan nina iyokipi śni, qa hewicakiya, Hokśiyopa cikcistinna en maupi kte cin iyowinwicakiyapi, qa wicakiśicapi śni po; Wakantanka tokiconze dececapi kin etanhanpi heon. Awicakehan heciciyapi, Tuwe Wakantanka tokiconze kin hokśiyopa cistinna wan iyecen icu śni kinhan, he en iyaye kte śni. Qa hehan isto ekta ewicayaku, qa napę awicahnake, ċa wicayawaśte.

¶ *Wotanin-waśte yawapi kin iyohakam, Wicaśta Wakan kin Wotanin-waśte kin eciyatanhan Wowahokonkiye ptecedan kin de eye kta.*

WAŚTECICIDAPI kin, Wotanin-waśte kin de en, Wanikiya unkitawapi Christ Iye oie kin naya-

ȟonpi, hokŝiyopa kin iye en auwicaŝi kin he; tona iye en upi kte cin iyowinwicakiyapi ŝni kin hena wicaba kin he; qa hena token iyaonpepica ŝni unpi kin, he wicaŝta owasin iŝ iyecen oȟanyewicaŝi, he nayaȟonpi. Iye akantuya toȟan qa wiyute cin eciyatanhan cante waŝteya wacinwicakiyuze cin, he hdutanin kin, he wandakapi; ecin iye isto kin on adoksohan ewicayaku, nape awicahnake ça wicayawaŝte. Heon etanhan waceṭunhdapi ŝni po, tuka awicakehan wicada po, hecen Hokŝiyopa den *yanke cin* iyecen onŝidaya *icu* kta; wowaonŝida isto kin on adoksohan *yuze* kta; wiconi owihanke ŝni, woyawaŝte kin he *qu* kta, qa tokiconze owihanke wanica kin *opekiye* kta. Heon etanhan, maȟpiyata Ate unyanpi kin Hokŝiyopa kin *de* waŝteya wacin *kiyuze* cin, he iye Cinhintku Jesus Christ eciyatanhan yutanin kin, wicaundapi; qa Hokŝiyopa kin *de* Baptisma wakan en *unkaupi* kin wicoȟan wacantkiye kin he iye iyowinunkiyapi kin, takudan on ceṭununhdapi ŝni, heon ohodaya qa wacinyan wopida unkekiciyapi kta, qa heunkiyapi kta.

WAKANTANKA Iyotan-waŝaka qa ohinniyan, maȟpiyata Ateyapi kin, niye en wowaŝte, qa wowacinye nitawa etanhan, wicoksape kin ekta unyecopi kin, heon onŝiiçiya wopida unkeniciyapi; Unkiyepi en wicoksape kin de yuota, qa

wowacinye kin de owihanke wanin yusuta ye. Hokśiyopa kin *de* Nitaniya Wakan kin *qu* ye. hecen teca *tonpi*, qa wowanikiye owihanke wanice cin he *tawaye* kta; Itancan unyanpi Jesus Christ eciyatanhan, he iye, niye qa Woniya Wakan kin om niun qa wokiconze yuha, dehan qa owihanke wanin. Amen.

¶ *Hehan Wicaśta Wakan kin Wakantanka eciyatanhan Atewicakiyapi qa Inawicakiyapi kin decen ewicakiye kta.*

WAŚTECICIDAPI kin, Hokśiyopa kin *de* Baptisma *qupi* kta on den *ayahipi;* Itancan unyanpi Jesus Christ *eyaku* kta, qa woahtani *tawa* kin etanhan *kiyuśke* kta, qa Woniya Wakan kin on *yuwakan* kta, mahpiya wokiconze kin *qu* kta, qa wiconi owihanke wanice cin *yuhekiye* kta e iceyakiyapi. Qa nakun Itancan unyanpi Jesus Christ iye Wotaninwaśte tawa kin en, taku nakaha iceyakiyapi kin, hena owasin unqupi kta keye ciqon he nayahonpi; qa iye hecen eye cin on, awicakehan ecen econ kta.

Heon etanhan, Christ wanna hecen econ kta keye cin, heon Hokśiyopa kin *de* iś eya awicakehan niyepi on (tohanyan tawacin *oiçihi* śni hehanyan) wakanśica qa tohan kin owasin hena *elipeye* kta, qa ohinniyan Wakantanka Oie wakan kin *wicada*, qa woahope tawa waanagoptanyan *yuhe* kta, *keye* kta.

Heon etanhan heciciyapi,

NIYE, Hokšiyopa kin de caje kin on wakanšica qa tohan kin owasin, qa maka kin de akan taku woatakuni šni qa wowitan kin, qa he en wakon wicotawacin kin, qa wicacehpi kin en woahitani cantiheyapi kin, hena ehpeyaye, ça hecen ihakam de kte šni, qa iniyutan kte šni keyeciya he?

Ayuptapi. Owasin ehpewaye.

Wicašta Wakan. Wakantanka, Ateyapi Iyotan-wašake cin, mahpiya maka iyahna Kage cin, he wicayada he?

Qa Jesus Christ, Cinhintku hecena, Itancan unyanpi kin; Qa He Woniya Wakan eciyatanhan icaga, Witanšna un Mary etanhan tonpi; Pontius Pilate kakišya, Canicipawega en okatanpi, ṭe, ça hapi; Kuya hades ekta i, qa Iyamnican wicaṭe cin etanhan kini; Wankan mahpiya kin ekta iyaye, Ça Wakantanka, Ateyapi Iyotan-wašaka etapa kin eciyatanhan iyotanka; qa heciyatanhan wicašta nipi qa ṭapi kin wicayaco u kta.

Qa Woniya Wakan kin he wicayada he; Okodakiciye Wakan Owancaya kin; Wakanpi Odakonkiciyapi kin; Woahitani kajujupi kin; Wicatancan kini kte cin; Qa Wiconi owihanke wanice cin. Amen.

Ayuptapi. Hena owasin sutaya wicwada.

Wicašta Wakan. Qa Wowacinye kin de ohnayan Baptisma niçupi kta he?

Ayuptapi. Hecen wacin.

Wicaśta Wakan. Hecen Wakantanka tawacin qa woahope wakan tawa kin awacin, anagoptanyan duhe kta, qa tohanyan yani kin he ohnayan mayani kta he?

Ayuptapi. Ho.

¶ *Hehan Wicaśta Wakan kin heye kta,*

O WAKANTANKA waonśida, hecetuya ye, Adam tannina kin Hokśiyopa kin *de* en *ȟapi*, hecen wicaśta teca kin en *inajin* nunwe. *Amen.*

Woaȟtani wicotawacin kin owasin en *ṭa*, qa Woniya eciyatanhan taku kin owasin en *ni* qa *oicaga* nunwe. *Amen.*

Qa *ohiye* kta e wowaśake qa wookihi *yaqu* kta, qa wakanśica, qa maka kin de, qa wicaceȟpi kin, hena iwankam *iyeiċiya* nunwe. *Amen.*

Tuwe den wowahokonkiye qa wicoȟan unkitawapi eciyatanhan niye en wicaȟawakanpi kin, hecen maȟpiya eciyatanhan wowaśte yuhapi kta e yuecetuye, qa owihanke wanin wowiyun yuhapi kta, nitowaonśida eciyatanhan, O Itancan Wakantanka waśte, niye niyaun, qa taku owasin awandaka, maka owihanke wanin. *Amen.*

WAKANTANKA Iyotan-waśaka, owihanke wanin niun kin, he iye Cinhintku iyotan teȟinda, Jesus Christ, iye woaȟtani unkicicajujupi kta e, cuwi

tehike cin etanhan mini qa we napin papson kin; qa waonspewicakiye cin hecen econwicaśi, yapi qa oyate owaśin waonspewicakiyapi kta keya, qa Ateyapi kin, qa Cinhintku kin, qa Woniya Wakan kin hena Cajeyan Baptisma wicaquwicaśi; Omniciye nitawa token ceniciyapi kin, ayatonwe kta, iceunniciyapi; Mini kin de woaḣtani ataninśniyan yujaja kta e yuwakan ye; qa Hokśiyopa kin *de* nakaha he ohna Baptisma *qupi* kte cin, nitowaśte kin ocowasin *icu* kta e yuecetu ye, hecen nicinca wicakapi kin opeya ohinni *un* kta; Jesus Christ Itancan unyanpi eciyatanhan. *Amen.*

¶ *Hehan Wicaśta Wakan kin Hokśiyopa kin nape ohna icu kta, qa Wakantanka eciyatanhan Atewicakiyapi qa Inawicakiyapi kin hewicakiye kta,*

Hokśiyopa kin de cajeyata po.

¶ *Qa hehan iś wicihakam cajeyate (hena iyececu kta okiyakapi cinhan) Mini kin en iyasnana qa itonpeya oputkan kta, qa heye kta,*

N. Ateyapi kin, qa Cinhintku kin, qa Woniya Wakan kin Caje on Baptisma ciçu. Amen.

¶ *Tuka hokśiyopa kin sutaśni okiyakapi cinhan Mini akaśtanpi hecetuya kta, qa oiepi itokam he eye kta,*

N. Ateyapi kin, qa Cinhintku kin, qa Woniya Wakan kin Caje on Baptisma ciçu. Amen.

¶ *Hehan Wicaśta Wakan kin heye kta,*

HOKŠIYOPA kiṅ de Christ optaye tawa omniciye kin en opeya eunyakupi; qa Canicipawega wapetokeca kin on wapetog * untonpi, hecen detanhan tokata Christ icipaweḣ okatanpi eciyatanhan wowacinye kin, he iśtece śni yatanin kte cin heon, qa wica iyecen wapaha tawa ihukuya okicize econ kta, woaḣtani, maka kin de, qa wakanśica hena kipajinyan; qa tohanyan ni kin hehanyan Christ taakicita qa taokiye wacinyepica kin heca kta. Amen.

* *De en Wicaśta Wakan kin Hokśiyopa ite kin en Canicipawega wan kage kta.*

¶ *Hehan Wicaśta Wakan kin heye kta,*

MIHUNKAWANJI teciḣindapi kin, Hokśiyopa kin *de* teca *tonpi*, qa Christ Okodakiciye tawa tancan kin en *aicage* cin, he wandakapi, heon etanhan Wakantanka Iyotan waśake cin wowaśte kin dena on wopida unkekiciyapi kta; qa owasin okonwanjidan iye ekta ceunkiyapi kta, hecen Hokśiyopa kin *de* nakaha token *econ* kin, hecedan tohanyan *ni* kin hehanyan ohnayan *ope* kta.

¶ *Hehan owasin canpeśka makehde inajinpi, qa heyapi kta,*

ATE unyanpi, maḣpiya ekta nanke cin, Nicaje wakandapi nunwe. Nitokiconze u nunwe. Maḣpiya ekta nitawacin econpi kin, He iyecen maka akan econpi nunwe. Anpetu iyohi aguyapi kin, anpetu kin de unqu miye. Qa tona ecinśniyan ecaunkiconpi kin wicunkicicajujupi, He iyecen

waunȟitanipi kin unkicicajuju miye. Qa taku wawiyutan kin ekta unkayapi śni miye; Tuka taku śice cin etanhan eunhdaku miye. Amen.

¶ *Hehan Wicaśta Wakan kin heye kta,*

ATEYAPI iyotan waonśida, Hokśiyopa kin *de* hecen iyonicipi, qa Nitaniya Wakan kin on teca *tonpi,* qa wiyacinyan niye Cinca *yaye* kta e *edaku,* qa Okodakiciye wakan nitawa kin *opeyakiye* cin, hena on cante eciyatanhan wopida unkeniciyapi. Qa he woaȟitani on *ṭe,* ça wicoowotanna en *kini,* qa Christ ṭe cin kici *ȟapi* kin, heon wicaśta tannina kin icipaweȟ *okatan* kta, qa woaȟitani tancan kin ocowasin *eȟpeye* kta, onśiiçiya iceunniciyapi; qa Nicinkśi te cin kicica *kiyapi* kin, he iyecen kini kin nakun kicica *kiyapi* kta; hecen owihanke ekta, Okodakiciye wakan nitawa kin owasin om, wokiconze owihanke wanica nitawa kin *tawakiyapi* kta; Christ Itancan unyanpi eciyatanhan. *Amen.*

¶ *Hehan, owasin najinpi, qa Wicaśta Wakan kin, Wakantanka eciyatanhan Atewicakiyapi qa Inawicakiyapi kin Wowahokonkiye kin de ewicakiye kta,*

HOKŚIYOPA kin *de* wakanśica qa toȟan kin owasin *eȟpeye,* ça Wakantanka *wicada* qa *waecakicon* kta, niyepi on *içiconze* cin, heon etanhan; Hokśiyopa kin *de* waonspe *kiyapi* kte cin he niye iwandakapi

kta, he wicoȟan nitawapi, tohan waonspe *kiyapi* kta iyececa iyȟehan *i* kinhan, token *oȟanye* ça wicoȟan *ope* kta den *keyeciyapi* kin, he yeksuyapi kta. Qa hecen tanyan *okaȟnige* ça *onspe* kta e, Wahokonwicakiyapi *naȟon* kte cin *eyakiyapi* kta; qa iyotan Wowicada kin he, qa Itancan Tawocekiye kin he, qa Woahope Wikcemna kin hena, qa taku tonakiya Christian sdonye ça wicada kta qa on *nagi* kin tanyan *un* kta iyecece cin, hena *onspe* kta e iyahnipi kta; qa Hokšiyopa kin *de* Wakantanka ahopeya qa Christ wacinyanpi kin heca iyecen *oȟanye* kte cin he nakun; qa Baptisma unqupi kin he wicoȟan wan unhapi kin, he ohinni yeksuyapi kta; Wanikiya unkitawapi Christ oȟanye cin, he unkopapi, qa iye iyecen unkagapi kte cin hee; unkiyepi on ṭe, ça ake kini kin, he iyecen tona Baptisma unqupi kin, hena woaȟtani etanhan unṭapi, qa wicoowotanna en ake unkinipi kta; ohinniyan wicotawacin šica unhapi kin hena unkipajinpi, qa anpetu iyohi wowaśte owasin en qa Wakantanka ohodaya unnipi kte cin he ohna maunnipi kta.

¶ *Hehan de koya eye kta,*

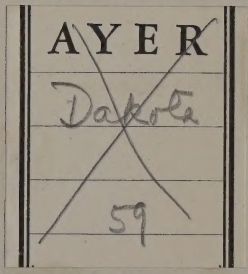
HOKŠIYOPA kin *de* Wowicada kin he, qa Itancan Tawocekiye kin he, qa Woahope Wikcemna kin hena, wanna eya *okihi*, qa Okodakiciye eciyatanhan Wiwicawangapi tona *onspe* kta iyecece cin, hena

onspe kinhan, Bišop wicayusutapi *ecakicon* kta e en *ayaupi* kte cin, he awandakapi kta.

Hokśiyopapi Baptisma wicaqupi kin, tona inaḣi woaḣitani econpi śni ṭapi kta, hena awicakehan niwicayapi kta, he Wowapi Wakan etanhan tanyan sdonyapi.

PRINTED BY WILLIAM CLOWES AND SONS, LIMITED,
LONDON AND BECCLES.

Ayer
BX
5145
.A6
D25
1889


AYER
Dakota
59